

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 8, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 45 — November 8, 2003

<b>Government House</b> .....	3484
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices</b> .....	3486
Appointments .....	3493
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	3499
<b>Commissions</b> .....	3500
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	3503
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations</b> .....	3513
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3553

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 45 — Le 8 novembre 2003

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	3484
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	3486
Nominations .....	3493
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	3499
<b>Commissions</b> .....	3500
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3503
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	3513
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3554

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE***(Erratum)***AWARD TO A CANADIAN**

The notice published on page 3169 of the October 11, 2003 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the Great Britain  
Operational Service Medal — Sierra Leone  
to MWO K. M. Hassan

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[45-1-o]

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the American Government  
The Bronze Star Medal  
to Maj Michael O. Blackburn, C.D.  
Maj Colin J. Blair, C.D.  
Maj Edward Keith Borland, C.D.  
Maj Thomas Bradley, C.D.  
MWO James D. Butters, C.D.  
Maj Mark Douglas Campbell, C.D.  
CWO Joseph A. Comeau, M.S.C., C.D.  
Maj Peter Samson Dawe, C.D.  
Cpl Dennis Eason  
Maj Robert J. Ford, C.D.  
Cpl Robert Furlong  
Maj Sean Anthony Hackett, C.D.  
MWO Kenneth G. Hodge, C.D.  
Maj Rodney Ference Keller, C.D.  
MWO David Allen Lee, C.D.  
MCpl Timothy McMeekin, C.D.  
MWO Jocelyn E. Pemberton, C.D.  
MCpl Arron C. Perry  
MWO Timothy Patrick Power, C.D.  
MCpl Graham Ragsdale  
MWO Timothy Rocky D. Ror, C.D.  
MWO Jerome L. Scheidl, C.D.  
Maj Shane B. Schreiber, C.D.  
LCol Patrick Benton Stogran, M.S.C., C.D.  
MWO Allan J. Whitehall, C.D.  
Maj Udo Joseph Frederick Wolanski, C.D.

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[45-1-o]

**MENTION IN DISPATCHES**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded the Mention in Dispatches to:

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***(Erratum)***DÉCORATION À UN CANADIEN**

L'avis publié à la page 3169 du numéro du 11 octobre 2003 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne  
La Médaille de service opérationnel — Sierra Leone  
à Adjum K. M. Hassan

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-o]

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement des É.-U.  
La Médaille de l'Étoile de bronze  
aux Maj Michael O. Blackburn, C.D.  
Maj Colin J. Blair, C.D.  
Maj Edward Keith Borland, C.D.  
Maj Thomas Bradley, C.D.  
Adjum James D. Butters, C.D.  
Maj Mark Douglas Campbell, C.D.  
Adjuc Joseph A. Comeau, C.S.M., C.D.  
Maj Peter Samson Dawe, C.D.  
Cpl Dennis Eason  
Maj Robert J. Ford, C.D.  
Cpl Robert Furlong  
Maj Sean Anthony Hackett, C.D.  
Adjum Kenneth G. Hodge, C.D.  
Maj Rodney Ference Keller, C.D.  
Adjum David Allen Lee, C.D.  
Cplc Timothy McMeekin, C.D.  
Adjum Jocelyn E. Pemberton, C.D.  
Cplc Arron C. Perry  
Adjum Timothy Patrick Power, C.D.  
Cplc Graham Ragsdale  
Adjum Timothy Rocky D. Ror, C.D.  
Adjum Jerome L. Scheidl, C.D.  
Maj Shane B. Schreiber, C.D.  
Lcol Patrick Benton Stogran, C.S.M., C.D.  
Adjum Allan J. Whitehall, C.D.  
Maj Udo Joseph Frederick Wolanski, C.D.

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-o]

**CITATION À L'ORDRE DU JOUR**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'état-major de la Défense, a décerné les citations à l'ordre du jour suivantes :

*Mention in Dispatches*

Corporal Dennis Eason  
 Corporal Robert Furlong  
 Master Corporal Timothy James McMeekin  
 Master Corporal Aaron Perry  
 Master Corporal Graham Ragsdale

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[45-1-o]

*Citation à l'ordre du jour*

Le caporal Dennis Eason  
 Le caporal Robert Furlong  
 Le caporal-chef Timothy James McMeekin  
 Le caporal-chef Aaron Perry  
 Le caporal-chef Graham Ragsdale

*Le sous-secrétaire*  
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-o]

**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded a Meritorious Service Decoration (military division) to:

*Meritorious Service Medal  
 (military division)*

CAPTAIN(N) MICHAEL H. JELLINEK, M.S.M., C.D.  
 Victoria and Chilliwack, British Columbia

Command Director in the NORAD Command Center, Capt(N) Jellinek initiated the required action plans for the successful NORAD response to the terrorist attacks in New York City on September 11, 2001, by coordinating national aerospace defence plans for bi-national tactical warning and attack assessment. As personal representative of the Commander-in-Chief NORAD for daily operations, Capt(N) Jellinek was also responsible for the direction of several hundred military aircraft newly included under NORAD's control, and for the coordination of the grounding of all commercial air traffic in North America. Capt(N) Jellinek carried out his responsibilities with calm, leadership and professionalism and brought great credit to himself, to the Canadian Forces and to Canada.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[45-1-o]

**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'état-major de la Défense, a décerné une décoration pour service méritoire (division militaire) à :

*Médaille du service méritoire  
 (division militaire)*

CAPITAINE(M) MICHAEL H. JELLINEK, M.S.M., C.D.  
 Victoria et Chilliwack (Colombie-Britannique)

Directeur de commandement au Centre de commandement du NORAD, le capt(M) Jellinek a mis en train les plans d'action nécessaires pour une réaction efficace du NORAD aux attentats terroristes commis à New York le 11 septembre 2001, en coordonnant les plans nationaux de défense aérospatiale aux fins binationales d'alerte tactique et d'évaluation de l'attaque. À titre de représentant personnel du commandant en chef du NORAD pour les opérations quotidiennes, le capt(M) Jellinek était également chargé de plusieurs centaines d'aéronefs militaires récemment placés sous le contrôle du NORAD et avait la responsabilité de coordonner l'atterrissage immédiat de tous les avions commerciaux évoluant en Amérique du Nord. Le capt(M) Jellinek s'est acquitté de ses responsabilités avec leadership, professionnalisme et sang-froid, ce qui est tout à son honneur, à celui des Forces canadiennes et du Canada.

*Le sous-secrétaire*  
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[45-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03330 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose at sea of waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 1, 2004, to December 31, 2004.
4. *Loading Site(s)*: CIPA Lumber Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.62' N, 122°56.65' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;
  - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
  - (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
  7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.
  8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
  9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 9 000 m<sup>3</sup>.
  10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03330 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,62' N., 122°56,65' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communication et trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
  - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
  - (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
  7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
  8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
  9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 9 000 m<sup>3</sup>.
  10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets ligneux et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des

conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[45-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03331 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea of waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from December 8, 2003, to December 7, 2004.
4. *Loading Site(s)*:
  - (a) Various approved sites on the northeast portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately:
    - (i) 50°35.00' N, 127°06.00' W;
    - (ii) 50°07.00' N, 125°22.00' W;
    - (iii) 50°04.00' N, 124°00.00' W;
    - (iv) 49°35.00' N, 124°52.00' W;
    - (v) 50°32.00' N, 126°51.00' W;
  - (b) Various approved sites on Malaspina Strait, at approximately 49°49.00' N, 124°27.00' W.

conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
A. MENTZELOPOULOS

[45-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03331 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 8 décembre 2003 au 7 décembre 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* :
  - a) Divers lieux approuvés dans la partie nord-est de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ :
    - (i) 50°35,00' N., 127°06,00' O.;
    - (ii) 50°07,00' N., 125°22,00' O.;
    - (iii) 50°04,00' N., 124°00,00' O.;
    - (iv) 49°35,00' N., 124°52,00' O.;
    - (v) 50°32,00' N., 126°51,00' O.;
  - b) Divers lieux approuvés sur le détroit Malaspina, à environ 49°49,00' N., 124°27,00' O.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;
- (b) Johnstone Strait — Hickey Point Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m;
- (c) Johnstone Strait — Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
- (d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m;
- (f) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
- (g) Kingcome Inlet Disposal Site: 50°55.00' N, 126°13.00' W, at a depth of not less than 125 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed, prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 21 000 m<sup>3</sup>.

10. *Material to Be Disposed of*: Silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;
- b) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — pointe Hickey : 50°27,80' N., 126°04,80' O., à une profondeur minimale de 270 m;
- c) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
- d) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- f) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
- g) Lieu d'immersion du passage Kingcome : 50°55,00' N., 126°13,00' O., à une profondeur minimale de 125 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communication et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 21 000 m<sup>3</sup>.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;



- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[45-1-o]

- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
A. MENTZELOPOULOS

[45-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection*

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la*

*Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06214 are amended as follows:

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.13' N, 63°56.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;
- (c) Les Aboiteaux Channel, New Brunswick: 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing No. 2 "Site Plan" (February 4, 2003) submitted in support of the permit application; and
- (d) Petit-Cap Harbour Wharf, New Brunswick: 46°12.00' N, 64°10.00' W (NAD83). Outer harbour, as described in drawing No. 1 "Site Plan" (October 2003) submitted in support of the permit amendment application.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;
- (b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.18' N; 64°15.45' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;
- (c) Les Aboiteaux Channel No. 1, New Brunswick: 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application;
- (d) Les Aboiteaux Channel No. 2, New Brunswick: 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application; and
- (e) Petit-Cap Harbour Wharf, New Brunswick: 46°12.00' N, 64°09.30' W (NAD83). Outer harbour, as described in drawing No. 3 "Disposal Site" (October 2003) submitted in support of the permit amendment application.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- (a) Botsford Harbour: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (b) Cap-Pelé Harbour: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (c) Les Aboiteaux Channel No. 1 and Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- (d) Petit-Cap Harbour Wharf: Not to exceed 5 000 m<sup>3</sup> place measure.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection Branch  
Atlantic Region

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice, Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions*

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed a Ministerial Condition pertaining to the substance Tar

*protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06214 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,13' N., 63°56,00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;
- c) Chenal Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick) : 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 2 « Site Plan » (4 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Quai du havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick) : 46°12,00' N., 64°10,00' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (octobre 2003) soumis à l'appui de la demande de modification de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;
- b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;
- c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- d) Chenal Les Aboiteaux n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;
- e) Quai du havre Petit-Cap (Nouveau-Brunswick) : 46°12,00' N., 64°09,30' O. (NAD83). Havre extérieur, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 3 « Disposal Site » (octobre 2003) soumis à l'appui de la demande de modification de permis.

10. *Quantité totale à immerger* :

- a) Havre Botsford : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- b) Havre Cap-Pelé : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 et Chenal Les Aboiteaux n° 2 : Maximum de 8 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- d) Quai du havre Petit-Cap : Maximum de 5 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

*Protection de l'environnement*  
*Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[45-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles*

Attendu que le ministre de l'Environnement a préalablement imposé, le 18 janvier 1997, une condition ministérielle portant sur

bases, quinoline derivatives, benzyl chloride-quaternized, Chemical Abstracts Service Number 72480-70-7 on January 18, 1997,

Whereas the Ministers of the Environment and Health have assessed additional information pertaining to the substance,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister is hereby pleased to rescind Ministerial Condition of January 18, 1997, under subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and make Ministerial Condition No. 6059a in replacement thereof in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

CONDITIONS  
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall import the substance, in any amount, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

*Importation Restriction*

1. The notifier shall import the substance only for use as a component of acid corrosion inhibitors employed in the stimulation of oil and gas wells, or as a component of corrosion inhibitors used in wet gas gathering systems, multi-phase oil production systems, and water injection/disposal systems in oilfield applications.

*No Release Into the Environment*

2. (1) The notifier shall process and use the substance only in a fully contained process with no release into surface or ground water.

2. (2) The notifier shall dispose of the substance only by deep well injection.

2. (3) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 2(1) and 2(2), the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an Enforcement Officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office.

*Record-keeping Requirements*

3. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the use of the substance;
- (b) the method of disposal for the substance;
- (c) the quantity of the substance being imported, sold, purchased or used; and
- (d) the name and address of each customer buying the substance.

3. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

la substance Bases de goudron, dérivés quinoléiques, quaternisés par le chlorure de benzyle, numéro de CAS 72480-70-7;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Attendu que les ministres soupçonnent la substance d'être toxique;

Il plaît en conséquence au ministre d'annuler la condition ministérielle du 18 janvier 1997, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et de la remplacer par la condition ministérielle n° 6059a, ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

CONDITIONS  
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

*Restriction de l'importation*

1. Le déclarant doit importer la substance seulement en vue de son utilisation comme composant d'inhibiteurs de corrosion acide employés pour la stimulation de puits de pétrole et de gaz, ou comme composant d'inhibiteurs de corrosion employés dans les réseaux collecteurs de gaz humide, systèmes de production de pétrole polyphasiques et systèmes d'injection/élimination d'eau en applications d'exploitation pétrolière.

*Interdiction de rejet dans l'environnement*

2. (1) Le déclarant doit traiter et utiliser la substance exclusivement dans un procédé en vase clos sans aucun rejet dans l'environnement.

2. (2) Le déclarant doit éliminer la substance par injection en puits profonds.

2. (3) Lorsqu'il y a un rejet dans l'environnement de la substance visée en contravention des conditions décrites aux paragraphes 2(1) et 2(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et limiter la dispersion de tout rejet. En plus, il doit aviser immédiatement le Bureau régional d'Environnement Canada le plus proche en communiquant avec un agent de l'exécution de la loi désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Exigences en matière de tenue des registres*

3. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance,
- b) la méthode d'élimination de la substance,
- c) les quantités de la substance importées, vendues, achetées ou utilisées,
- d) le nom et l'adresse de chaque client qui a acheté la substance.

3. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 3(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Information Requirements*

4. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

*Other Requirements*

5. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers on their company letterhead, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

*Notice to Interested Parties — Proposal for the Control of Red Phosphorous and White Phosphorous Under the Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) and the Precursor Control Regulations (PCR).*

This notice provides interested stakeholders with the opportunity to identify themselves for future consultation and to provide relevant information and preliminary comments with regard to Health Canada's proposal to amend the CDSA and the PCR to add red phosphorous to Schedule VI to the CDSA. Red phosphorous has been identified as being an important chemical in the illicit manufacture of the controlled substance methamphetamine within Canada. Health Canada is also exploring whether white phosphorous should also be subject to similar controls as it can substitute for red phosphorous in the manufacture process. This proposed amendment would implement controls over the importation, exportation, production, packaging, possession, selling and provision of red phosphorous, and possibly white phosphorous, under the PCR.

Methamphetamine is listed in Schedule III to the CDSA. It is a central nervous system stimulant and an appetite suppressant most often medically used in the treatment of attention-deficit hyperactivity disorder. It is less frequently used to treat narcolepsy, a sleep disorder associated with excessive daytime sleepiness. Methamphetamine is abused for its ability to produce increased alertness and energy and has become a drug of choice at dance parties "raves."

Methamphetamine has been found in clandestine laboratories that have been dismantled by Canadian law enforcement agencies and Health Canada. The majority of these clandestine laboratories utilized phosphorous chemicals as catalysts to drive the chemical conversion of ephedrine or pseudoephedrine to methamphetamine. Although white phosphorous was not found in Canadian clandestine laboratories, information from police forces in the United States indicates that white phosphorous is frequently encountered in methamphetamine laboratories. If red phosphorous alone is controlled, Health Canada is concerned that illicit laboratory operators would rapidly move to white phosphorous. Including red phosphorous and white phosphorous in the list of precursor chemicals controlled under the CDSA and the PCR will therefore limit their accessibility for use in the illicit manufacture

*Exigences en matière de communication de l'information*

4. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

*Autres exigences*

5. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus, et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[45-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

*Avis aux parties intéressées — Proposition visant à faire du phosphore rouge et du phosphore blanc des substances contrôlées en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCDAS) et du Règlement sur les précurseurs (RP).*

Les intervenants intéressés peuvent signifier leur intention d'être consultés et de fournir des renseignements et des commentaires préliminaires sur la proposition de Santé Canada, qui veut modifier la LRCDAS et le RP pour faire du phosphore rouge une substance contrôlée à l'annexe VI de la LRCDAS. On a en effet déterminé que ce produit chimique jouait un rôle important dans la fabrication illégale, au Canada, de la méthamphétamine, une substance contrôlée. Santé Canada explore également la possibilité de soumettre le phosphore blanc, qui peut se substituer au phosphore rouge pour la fabrication de la méthamphétamine, à des contrôles similaires. La modification proposée imposerait des limitations à l'importation, à l'exportation, à la production, à l'emballage, à la possession, à la vente et à la fourniture du phosphore rouge et, éventuellement, du phosphore blanc en vertu du RP.

La méthamphétamine est inscrite à l'annexe III de la LRCDAS. Il s'agit d'un stimulant du système nerveux central et d'un coupe-faim, employé le plus souvent à des fins médicales pour le traitement de l'hyperactivité avec déficit de l'attention et, dans une moindre mesure, la narcolepsie, un trouble du sommeil associé à une somnolence diurne. Cette substance fait l'objet d'un usage abusif en raison de ses propriétés stimulantes et énergisantes, et c'est maintenant une drogue de choix dans les « raves ».

On a retrouvé cette drogue dans des laboratoires clandestins démantelés par des organismes canadiens chargés de l'application de la Loi et Santé Canada. La plupart des installations utilisaient du phosphore pour catalyser la conversion chimique de l'éphédrine ou de la pseudoéphédrine en amphétamine. On n'a pas trouvé de phosphore blanc dans les laboratoires clandestins au Canada, mais les corps policiers des États-Unis ont fait savoir que ce produit était souvent retrouvé dans les laboratoires où on fabriquait de la méthamphétamine. Santé Canada craint que les laboratoires ne se mettent rapidement à employer du phosphore blanc si le contrôle ne vise que le phosphore rouge. Inclure ces deux produits dans la liste des précurseurs chimiques désignés en vertu de la LRCDAS et du RP en limitera l'accessibilité pour la fabrication clandestine de la méthamphétamine, dont on devrait alors

of methamphetamine and thereby reduce production and appearance of the latter on the illicit market. This amendment will assist in addressing the major health hazards and safety risks associated with the diversion of these phosphorous chemicals to clandestine laboratories and the abuse of methamphetamine.

Health Canada recognizes that the phosphorous chemicals have a number of legitimate commercial uses and that regulation of these chemicals may impact certain industries, e.g. thermoplastics and polyurethanes. The regulatory framework under the PCR was designed with the objective of minimizing the impact of these Regulations on the legitimate trade of precursors to the extent possible.

Red phosphorous and white phosphorous are not presently controlled as precursor chemicals in the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988*. However, a number of countries have chosen to impose stricter controls over these substances based on an assessment of abuse and diversion of these chemicals nationally. For example, red phosphorous and white phosphorous are controlled in the United States as List I chemicals under the *Controlled Substances Act*.

Additional controls over these phosphorous chemicals in Canada are warranted based on the increased availability of methamphetamine on the illicit market, and increased evidence of its manufacture in clandestine laboratories within Canada.

The publication of this notice begins a 75-day comment period. Interested stakeholders will be given another opportunity to provide comments following publication of the proposed regulatory amendment in the *Canada Gazette*, Part I. This is expected to take place in 2004.

If you are interested in this process or have information relevant to or comments on this proposal, please contact Amal Héjal, Policy and Regulatory Affairs Division, Office of Controlled Substances, Address Locator 3503D, 123 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 1B9, by facsimile at (613) 946-4224 or by electronic mail at [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca), within 75 days of the date of this notice.

October 29, 2003

BETH PIETERSON  
*Director General  
 Drug Strategy and  
 Controlled Substances Programme*

[45-1-o]

voir diminuer la fabrication et la vente illégales. La modification proposée contribuera à diminuer les risques pour la santé et la sécurité que posent le détournement des deux types de phosphores par les laboratoires clandestins et l'abus de la méthamphétamine.

Santé Canada reconnaît qu'il existe des usages commerciaux légitimes de ces phosphores et que la réglementation pourrait avoir des répercussions sur certaines industries, dont celles des thermoplastiques et des polyuréthanes. Le RP a toutefois été conçu de façon à réduire autant que possible les répercussions sur le commerce légitime des précurseurs.

Actuellement, le phosphore blanc et le phosphore rouge ne sont pas réglementés en tant que précurseurs chimiques selon la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes*, adoptée en 1988. Certains pays ont cependant décidé d'imposer des contrôles plus stricts sur ces substances, après avoir constaté qu'elles faisaient chez eux l'objet d'un usage abusif et d'un détournement. Citons le cas des États-Unis, qui les ont inscrites sur la liste I de leur *Controlled Substances Act*.

Un contrôle accru sur le phosphore rouge et le phosphore blanc est donc justifié au Canada, en raison de l'accessibilité accrue de la méthamphétamine sur le marché illicite et de l'accumulation de preuves que des laboratoires clandestins en fabriquent.

Le présent avis est publié au premier jour d'une période de commentaires de 75 jours. Les intervenants intéressés auront une autre occasion de formuler des commentaires après la publication de la proposition dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, prévue pour 2004.

Les personnes désireuses de participer à ce processus ou qui veulent fournir des renseignements ou des commentaires sur ce projet sont priées de contacter Amal Héjal, Division des politiques et des affaires réglementaires, Bureau des substances contrôlées, Indice d'adresse 3503D, 123, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, par télécopieur au (613) 946-4224 ou par courriel à l'adresse [OCS\\_Policy\\_and\\_Regulatory\\_Affairs@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_Policy_and_Regulatory_Affairs@hc-sc.gc.ca), dans les 75 jours suivant la publication de cet avis.

Le 29 octobre 2003

*La directrice générale  
 Programme de la stratégie antidrogue et  
 des substances contrôlées*  
 BETH PIETERSON

[45-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada  
 Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration  
 Doherty, Edward Joseph  
 Tse, Hau Sing

#### *Canada Elections Act/Loi électorale du Canada*

##### Returning Officers/Directeurs du scrutin

Abbruscato, Anna M. — Mississauga—Brampton South/Mississauga—Brampton-Sud  
 Bandurka, Robert — Saskatoon—Humboldt

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret en conseil*

2003-1596  
 2003-1595

2003-1618  
 2003-1585

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Bandurka, Robert — Saskatoon—Humboldt	2003-1586
Bourgeois, Louis — Beauséjour	2003-1618
Bolger, Maura I. — Barrie	2003-1576
Britten, James (Jim) — Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore	2003-1573
Britten, James (Jim) — Sackville—Eastern Shore	2003-1574
Brown, Mary Lou — Brampton West/Brampton-Ouest	2003-1618
Carignan, Michel — Repentigny	2003-1575
Chataway, Richard D. — Mississauga South/Mississauga-Sud	2003-1618
Clement, Ron — Dauphin—Swan River	2003-1583
Clement, Ron — Dauphin—Swan River	2003-1584
Dombroskie, Lise — Peace River	2003-1618
Fahl, Norma — Yellowhead	2003-1618
Janveau, Romeo Jean — Sault Ste. Marie	2003-1582
Jones, Linvel A. — Oak Ridges	2003-1580
Jones, Linvel A. — Oak Ridges—Markham	2003-1581
Giffen, Norman Kenneth William — Lambton—Kent—Middlesex	2003-1577
Giffen, Norman Kenneth William — Middlesex—Kent—Lambton	2003-1578
Haince, Paul — Laurier	2003-1575
Lanthier, Murielle T. — Glengarry—Prescott—Russell	2003-1618
Levesque, Laurier — Madawaska—Restigouche	2003-1618
Neve, Sandra — Saanich—Gulf Islands	2003-1618
Rice, J. Douglas — Westlock—St. Paul	2003-1618
Ringuette-Crawford, Ghislaine — Moncton—Riverview Dieppe	2003-1618
Saldanha, Anthony — Mississauga East—Cooksville/Mississauga-Est—Cooksville	2003-1579
Scarlett, Ralph — Wetaskiwin	2003-1618
Schuett, Sheryl — Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est	2003-1618
Skodyn, Basil — Okanagan—Coquihalla	2003-1618
Williams, Ron — Vegreville—Wainwright	2003-1587
Wright, Percy Rueben William (Bill) — Edmonton—St. Albert	2003-1618

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

## Review Tribunal/Tribunal de révision

## Members/Membres

Brackstone, Margaret Jean — Edmonton	2003-1607
Chacko, Chirakaikaran John — Kamloops	2003-1606
Galbraith, Jane Anne — Hamilton	2003-1609
Goodman, Robert James — North York	2003-1613
Gorski, Bronislaw Anton — Winnipeg	2003-1608
Knipe, Derek John — Mississauga	2003-1611
Munro, Anne Komaladewi — Hamilton	2003-1610
Preiano, Francesco — North York	2003-1614
Wrye, Gay Elizabeth — Windsor	2003-1612

*Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté*

## Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté

Bonisteel, Roy	2003-1588
Gleason, Mary C. Patricia	2003-1589

*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*

## Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

## Ontario

Davidson, Barry Lee — Toronto Appeals Centre	2003-1604
Gladstone, Melanie Rachel — Toronto Appeals Centre	2003-1603
Targett, John David — Toronto Appeals Centre	2003-1605

## Quebec/Québec

Infantino, Luigi — Montréal	2003-1601
Miljours, Jean-Pierre — Saint-Jérôme	2003-1602

*Farm Credit Canada/Financement agricole Canada*

## Directors of the Board of Directors/Conseillers du conseil d'administration

Ellis, Warren	2003-1616
Graham, Donna	2003-1617
Meyer, Joan	2003-1617

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Fraser, Felix (Fil) Telefilm Canada/Téléfilm Canada Member/Membre	2003-1593
Green, The Hon./L'hon. J. Derek Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur October 27 to 31, 2003/Du 27 au 31 octobre 2003	2003-1631
Green, Martyn J. Nanaimo Port Authority/Administration portuaire de Nanaïmo Director/Administrateur	2003-1592
Harvey, Ghislain Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-1591
Keefe, Ronald J. Bank of Canada/Banque du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-1598
McCauley, Gary F. Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel Permanent Member/Membre titulaire	2003-1599
Murphy, John William National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Chairperson/Président	2003-1615
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Hubert, Joseph Rajwani, Salma Tennant, Howard	2003-1600
Quigley, Dan Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time Member/Membre à temps plein	2003-1594
Wiebe, Sherry D. Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member and Assistant Deputy Chairperson/Commissaire à temps plein et vice-président adjoint	2003-1590

October 28, 2003

Le 28 octobre 2003

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[45-1-o]

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGRB-004-03 — Unassigned Personal Communications Services Spectrum in the 2 GHz Frequency Range*

**Intent**

This notice is to inform interested parties that the Department intends to licence the Personal Communications Services (PCS)

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGRB-004-03 — Fréquences du service de communications personnelles non délivrées dans la bande de fréquences de 2 GHz*

**Intention**

Le présent avis vise à informer les parties intéressées que le Ministère compte délivrer, soit selon le principe du premier

spectrum not assigned following the PCS spectrum auction process completed in 2001, either on a first-come, first-served basis (FCFS) or, where demand exceeds supply, by auction. Should an auction be required, the Department intends to adopt a simplified and streamlined process recognizing that the number of licences is small and the level of contention will likely be limited.

#### Discussion

On November 5, 1999, the Minister of Industry initiated a competitive licensing process for additional spectrum for PCS. There was 40 MHz of spectrum divided into four paired blocks (5 MHz + 5 MHz) in the 2 GHz frequency range. The licences were defined geographically, essentially along provincial boundaries, with some exceptions. In January 2001, the Department proceeded with the auction which resulted in 52 out of the 62 PCS spectrum licences being awarded to successful bidders. Ten PCS spectrum licences received no bidding activity.

In the document entitled *Policy and Licensing Procedures for the Auction of Additional PCS Spectrum in the 2 GHz Frequency Range* (found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf02076e.html>), the Department stated that any "licences that go unsold will be offered in a re-auction that will begin between six and twelve months after the close of the initial auction." As well, in the document entitled *Framework for Spectrum Auctions in Canada (2001)* [found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf01626e.html>], it is stated that "should a licence not receive a bid during the auction, the Department may make this licence available for licensing through an alternative process (such as first-come, first served) at a later date following the close of the auction." The Department believes that it is now an appropriate time to offer the unassigned PCS spectrum, primarily on a FCFS basis and secondarily, should demand for a licence exceed supply, by auction.

The PCS licences available are

- 2-07A — Northern Quebec
- 2-07B — Northern Quebec
- 2-07C — Northern Quebec
- 2-07D — Northern Quebec
- 2-11B — Saskatchewan
- 2-14A — Yukon, N.W.T. & Nunavut
- 2-14B — Yukon, N.W.T. & Nunavut
- 2-14C — Yukon, N.W.T. & Nunavut
- 2-14D — Yukon, N.W.T. & Nunavut
- 2-15F — QuebecTel Area

\* Licences for all blocks are 5 MHz + 5 MHz symmetrically-paired blocks; however, the Department may consider applications for portions of these blocks.

A complete list of current licensees and unassigned PCS spectrum licences from the 2001 auction is available at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf05550e.html>.

Further details on the 2001 spectrum auction licensing process are available on the "Auction of Additional PCS Spectrum in the 2 GHz Frequency Range" Web page and apply to the process outlined in this notice.

arrivé, premier servi (PAPS) ou lorsque la demande dépasse l'offre, par le biais d'enchères, le spectre du service de communications personnelles (SCP) qui n'a pas été assigné lors de la vente aux enchères du spectre SCP terminée en 2001. Si des enchères devaient avoir lieu, le Ministère à l'intention d'adopter un processus simplifié, compte tenu du petit nombre de licences et du faible nombre d'interventions prévu.

#### Discussion

Le 5 novembre 1999, le ministre de l'Industrie a mis en branle un processus comparatif de délivrance de licence pour les fréquences supplémentaires du SCP. Le spectre additionnel était de 40 MHz, divisé en quatre blocs appariés (5 MHz + 5 MHz) de la gamme de fréquences de 2 GHz. Les licences ont été définies géographiquement, essentiellement selon les limites provinciales, à quelques exceptions près. En janvier 2001, le Ministère a fait une vente aux enchères et 52 des 62 licences pour l'exploitation du spectre SCP ont été délivrées aux soumissionnaires gagnants. Aucune soumission n'a été faite pour dix des licences SCP.

Dans le document intitulé *Politique et procédures pour la mise aux enchères de fréquences SCP supplémentaires dans la bande de fréquences de 2 GHz* (disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf02076f.html>), le Ministère mentionne que « les licences qui n'auront pas été délivrées seront mises à nouveau aux enchères de six à douze mois après la fin de la vente aux enchères initiale ». De plus, dans la *Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada (2001)* [disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf01626f.html>], on souligne que « si aucune soumission n'est présentée à l'égard d'une licence durant les enchères, le Ministère se réserve la possibilité de rendre cette licence disponible pour délivrance par un autre moyen (par exemple, selon le principe du premier arrivé, premier servi) à une date ultérieure après la clôture des enchères ». Selon le Ministère, il est maintenant approprié d'offrir le spectre SCP non délivré, en premier lieu selon le principe du premier arrivé, premier servi et en second lieu, si la demande pour une licence en particulier dépasse l'offre, par le biais d'une vente aux enchères.

Voici les licences SCP disponibles :

- 2-07A — Québec-Nord
- 2-07B — Québec-Nord
- 2-07C — Québec-Nord
- 2-07D — Québec-Nord
- 2-11B — Saskatchewan
- 2-14A — Yukon, T.N.-O. & Nunavut
- 2-14B — Yukon, T.N.-O. & Nunavut
- 2-14C — Yukon, T.N.-O. & Nunavut
- 2-14D — Yukon, T.N.-O. & Nunavut
- 2-15F — Zone QuebecTel

\* Les licences pour tous les blocs s'appliquent aux blocs symétriques appariés de 5 MHz + 5 MHz; cependant, le Ministère pourrait considérer les demandes relatives à des portions de ces blocs.

Une liste complète des titulaires de licences et des licences de spectre SCP non délivrées lors des enchères de 2001 est disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf05550f.html>.

De plus amples renseignements sur le processus de délivrance de licences octroyées par l'enchère de 2001 sont disponibles à la page Web « Mise aux enchères de fréquences supplémentaires dans la gamme de fréquences de 2 GHz », qui s'appliquent aussi au processus décrit dans le présent avis.



## Decision and Process

One of the goals of the Department, as outlined in the 2001 *Spectrum Policy Framework for Canada*, is to release spectrum for licensing in a timely manner so that it can be used and produce benefits for all Canadians. Generally, spectrum is not withheld, except when advocated by specific policy issues.

The Department recognizes the importance of encouraging a competitive marketplace to ensure that economic benefits are maximized. Measures available to the Government to promote a competitive post-auction marketplace include the application of two guiding competition principles, as outlined in the *Framework for Spectrum Auctions in Canada*. The two guiding competition principles address the restriction of spectrum acquisition by certain entities and the placing of limits on the amount of spectrum any one entity may hold. The Department will not impose any additional restrictions on eligibility to either the first-come, first-served or the streamlined auction process.

### First-come, First-served Process

The Department intends to make the unassigned spectrum available, where possible, using the first-come, first-served process.

All licensees must be eligible to become radiocommunication carriers as described in subsection 10(2) of the *Radiocommunication Regulations*, and as such must meet the related ownership and control requirements (refer to CPC-2-0-15 at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf01763e.html>). Furthermore, the licence conditions applicable to the spectrum awarded through the 2 GHz PCS auction will also apply to any licence issued through the FCFS process. These licence conditions are available at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf05471e.html>.

In order to determine whether demand can be accommodated by an FCFS process, all interested parties must submit an application by the deadline outlined below, under “Additional Details.”

### Fees

In December 2002, the Department issued the *Consultation on a New Fee and Licensing Regime for Cellular and Incumbent Personal Communications Services (PCS) Licensees*. In the paper, the Department proposes a harmonization of fees for carriers holding cellular and/or PCS licences. Comments and reply comments have been received and are currently under consideration. The Department proposes that any licences issued under this licensing process be subject to the fees that will be established as a result of that consultation process. Further information on the licence fee consultation is available at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf05584e.html>.

### Auction Process

Should the demand for a particular licence surpass the available supply, the Department intends to make the spectrum available by a simple and streamlined auction process. Only applications submitted before the deadline outlined below, under “Additional Details,” will be eligible to participate in the auction.

## Décision et processus

Selon le *Cadre de la politique canadienne du spectre* de 2001, l'un des objectifs du Ministère est de libérer du spectre pour la délivrance de licences en temps opportun, afin que le spectre puisse être utilisé et que tous les Canadiens puissent en tirer profit. De manière générale, le spectre n'est pas retenu, à moins que des politiques précises ne le prévoient.

Dans l'optique de maximisation des avantages économiques, le Ministère reconnaît qu'il est important de favoriser un marché concurrentiel. Les mesures à la disposition du Gouvernement pour la promotion d'un marché concurrentiel pour le spectre assigné après les enchères incluent l'application de deux principes directeurs en matière de concurrence, comme le souligne la *Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada*. Les deux principes de concurrence concernent les restrictions en matière d'acquisition du spectre par certaines entités et les limites sur la quantité de spectre pouvant être acquise par une entité. Le Ministère n'imposera pas de restrictions supplémentaires quant à l'admissibilité, qu'il s'agisse du processus du premier arrivé, premier servi ou du processus de délivrance de licence simplifié.

### Processus du premier arrivé, premier servi

Dans la mesure du possible, le Ministère compte rendre disponible le spectre non délivré selon le processus du premier arrivé, premier servi.

Aux termes du paragraphe 10(2) du *Règlement sur la radiocommunication*, tous les titulaires de licences doivent être admissibles au statut de transporteur de radiocommunications et, ainsi, doivent répondre aux exigences en matière de propriété et de contrôle (voir CPC-2-0-15 à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf01763f.html>). De plus, les conditions de licence applicables au spectre délivré à la suite des enchères de fréquences SCP de la gamme de 2 GHz s'appliqueront également à toute licence délivrée par le biais du processus du PAPS. Les conditions de licences sont disponibles à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf05471f.html>.

Afin de déterminer si le processus du PAPS peut se prêter à la demande, toutes les parties intéressées doivent présenter une demande à la date indiquée à la section « détails supplémentaires » ci-dessous.

### Droits

En décembre 2002, le Ministère a publié le document *Consultation sur un nouveau régime de droits et de délivrance de licences applicable aux titulaires de licences cellulaires et du service de communications personnelles (SCP) en place*. Dans ce document, le Ministère propose une harmonisation des droits pour les entreprises de télécommunications titulaires de licences cellulaires et/ou du SCP. Les commentaires et les commentaires en réponse ont été reçus et ils sont actuellement à l'étude. Le Ministère propose que toutes les licences délivrées dans le cadre de ce processus d'autorisation soient assujetties aux droits qui seront établis à la suite de ce processus de consultation. Pour plus d'information sur la consultation sur les droits de licences, consultez le site Web <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf05584f.html>.

### Processus de délivrance de licence par enchère

Si la demande pour une licence spécifique dépasse l'offre, le Ministère compte rendre le spectre de fréquences disponible par le biais d'un processus simplifié. Seules les demandes soumises à la date mentionnée à la section « détails supplémentaires » ci-dessous seront admissibles à participer aux enchères.

The licences awarded under the auction process will be subject to the same requirements as noted under the first-come, first-served process above and as outlined in the *Final Policy and Licensing Procedures for the Auction of Additional PCS Spectrum in the 2 GHz Frequency Range* at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf02136e.html>.

The licences will be assigned by a streamlined auction process, allowing for a more rapid conduct of an auction than is usually possible in a large, multilicence auction.

#### Additional Details

In order to determine whether demand can be accommodated by a FCFS process, all interested parties must submit an application, including the name and the address of the applicant, the frequency block (or portion thereof) and the geographic area. The application can be found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterE/sf08094e.html>.

Where demand for a licence exceeds the supply, all applications relating to that licence will automatically be set aside for an auction process. Applicants will then be contacted by the Department for further instruction and auction details. Auction participants will be provided with a bidder information document containing the full details of the auction process.

To ensure that applications are fully considered, they must be submitted no later than 5:00 p.m. EDT, December 8, 2003, to Industry Canada, at the following address: Manager, Wireless Networks, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, 300 Slater Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

#### Obtaining Copies

Copies of this notice and documents referred to therein are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (819) 941-5995 or 1-800-635-7943.

October 31, 2003

JAN SKORA  
*Director General  
Radiocommunications and Broadcasting  
Regulatory Branch*

[45-1-o]

Les licences délivrées par le biais du processus d'enchères seront assujetties aux mêmes exigences, comme l'indique le processus du premier arrivé, premier servi susmentionné et comme le souligne le document *Politique et procédures pour la mise aux enchères de fréquences SCP supplémentaires dans la bande de fréquences de 2 GHz* (disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf02136f.html>).

Les licences seront délivrées selon un processus simplifié, soit des enchères plus rapides qu'à l'habitude lorsqu'il s'agit d'enchères d'envergure concernant plusieurs licences.

#### Détails supplémentaires

Afin de déterminer si le processus du PAPS peut se prêter à la demande, toutes les parties intéressées doivent présenter une demande comprenant le nom et l'adresse du soumissionnaire, le bloc de fréquences (ou la portion de celui-ci) et le secteur géographique. Le formulaire de demande peut être téléchargé à partir de <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/vwGeneratedInterF/sf08094f.html>.

Lorsque la demande pour une licence en particulier dépasse l'offre, toutes les soumissions à l'égard de cette licence seront automatiquement mises de côté pour un processus d'enchères. Le Ministère communiquera ensuite avec les soumissionnaires pour leur fournir des instructions et de plus amples renseignements sur les enchères. Les participants aux enchères recevront un document d'information à l'intention des soumissionnaires contenant les particularités du processus.

Les demandes doivent être envoyées à Industrie Canada au plus tard le 8 décembre 2003, à 17 h HAE, pour assurer leur pleine considération, à l'adresse suivante : Le Gestionnaire, Réseaux sans fil, Direction générale de la réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, 300, rue Slater, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunication, à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies officielles des avis sur support papier à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (819) 941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 31 octobre 2003

*Le directeur général  
Réglementation des radiocommunications  
et de la radiodiffusion*  
JAN SKORA

[45-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet and Strip*

On September 24, 2003, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated an expiry review (Expiry Review No. RR-2003-002) pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* concerning its finding made on July 2, 1999, in Inquiry No. NQ-98-004, concerning flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, as described in said Notice of Expiry Review.

The Notice indicated that, should the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency make a determination of likelihood of continuation or resumed dumping, the Tribunal's inquiry would resume on January 23, 2004, and that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on April 19, 2004, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to April 26, 2004, at 9:30 a.m.

Ottawa, October 28, 2003

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[45-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Tôles et feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud*

Le 24 septembre 2003, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait qu'il procéderait au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2003-002), en vertu du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions qu'il a rendues le 2 juillet 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-004, concernant les tôles et les feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud.

L'avis indiquait que, dans l'éventualité où le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada déciderait qu'il y aurait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping, l'enquête du Tribunal reprendrait le 23 janvier 2004 et qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) à compter du 19 avril 2004, à 9 h 30.

Veillez noter, par la présente, que la date à laquelle l'audience publique commencera est repoussée au 26 avril 2004, à 9 h 30.

Ottawa, le 28 octobre 2003

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[45-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-524 *October 28, 2003*

Corus Radio Company  
St. Thomas, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFHK-FM St. Thomas, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-525 *October 28, 2003*

L'Association Franco-Culturelle de Yellowknife  
Yellowknife, Northwest Territories

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the multi-channel television radiocommunication distribution undertaking serving Yellowknife, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-526 *October 28, 2003*

Radio-Classique Montréal inc.  
Montréal, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJPX-FM Montréal, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-527 *October 29, 2003*

3850099 Canada Ltd.  
Across Canada

Approved in part — Amendment to the nature of service of the national Category 2 specialty programming service known as MTV2.

2003-528 *October 29, 2003*

Astral Radio inc.  
Sherbrooke, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHLT Sherbrooke, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-529 *October 30, 2003*

Metromedia CMR Broadcasting Inc.  
Montréal, Quebec

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-524 *Le 28 octobre 2003*

Corus Radio Company  
St. Thomas (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFHK-FM St. Thomas, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-525 *Le 28 octobre 2003*

L'Association Franco-Culturelle de Yellowknife  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication à canaux multiples desservant Yellowknife, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-526 *Le 28 octobre 2003*

Radio-Classique Montréal inc.  
Montréal (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJPX-FM Montréal, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-527 *Le 29 octobre 2003*

3850099 Canada Ltd.  
L'ensemble du Canada

Approuvé en partie — Modification à la nature du service du service national de programmation spécialisée de catégorie 2 connu sous le nom de MTV2.

2003-528 *Le 29 octobre 2003*

Astral Radio inc.  
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHLT Sherbrooke, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-529 *Le 30 octobre 2003*

Diffusion Métromédia CMR inc.  
Montréal (Québec)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CINW Montréal and its shortwave transmitter CFCX Montréal, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-530 *October 30, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation  
Nipigon, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking CBLK-TV Nipigon, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-531 *October 30, 2003*

303198 Alberta Ltd.  
High Prairie, Alberta

The Commission revokes the broadcasting licence issued to 303198 Alberta Ltd. for the undertaking serving High Prairie.

2003-532 *October 30, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation  
Saint-Pamphile, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking CBSPT Saint-Pamphile, which rebroadcasts programming originating from CKRT-TV Rivière-du-Loup, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-533 *October 31, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation  
Manouane, Obedjiwan, Mistassini and Wemindji, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licences for the radio-communication distribution undertakings CBFA-FM-1 Manouane, CBFA-FM-2 Obedjiwan, CBFM-FM Mistassini and CBFW-FM Wemindji, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

[45-1-o]

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CINW Montréal et son émetteur à ondes courtes CFCX Montréal, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-530 *Le 30 octobre 2003*

Société Radio-Canada  
Nipigon (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication CBLK-TV Nipigon, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-531 *Le 30 octobre 2003*

303198 Alberta Ltd.  
High Prairie (Alberta)

Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à 303198 Alberta Ltd. pour l'entreprise desservant High Prairie.

2003-532 *Le 30 octobre 2003*

Société Radio-Canada  
Saint-Pamphile (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CBSPT Saint-Pamphile, qui retransmet la programmation de CKRT-TV Rivière-du-Loup, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-533 *Le 31 octobre 2003*

Société Radio-Canada  
Manouane, Obedjiwan, Mistassini et Wemindji (Québec)

Approuvé — Renouvellement des licences des entreprises de distribution de radiocommunication CBFA-FM-1 Manouane, CBFA-FM-2 Obedjiwan, CBFM-FM Mistassini et CBFW-FM Wemindji, du 1<sup>er</sup> décembre 2003 au 31 août 2010.

[45-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-59

The Commission has received the following applications:

1. The Sports Network Inc. (TSN), le Réseau des Sports (RDS) Inc. (RDS) and Country Music Television Ltd. (CMT) Across Canada

To amend the licence of their national analog specialty programming undertaking respectively known as The Sports Network, Réseau des sports and Country Music Television.

Deadline for intervention: December 15, 2003

October 30, 2003

[45-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-59

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. The Sports Network Inc. (TSN), le Réseau des Sports (RDS) Inc. (RDS) et Country Music Television Ltd. (CMT) L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de leur entreprise nationale de programmation spécialisée analogique appelée spécifiquement The Sports Network, Réseau des sports et Country Music Television.

Date limite d'intervention : le 15 décembre 2003

Le 30 octobre 2003

[45-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ATEL CAPITAL EQUIPMENT FUND VIII, LLC****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 24, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of February 1, 2003, among ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC, Watco Companies, Inc. and South Kansas and Oklahoma Railroad; and
2. Memorandum of Lease dated as of March 31, 2003, between ATEL Capital Equipment Fund VII, LLC and Montreal, Maine & Atlantic Railway.

October 31, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[45-1-o]

**AVIS DIVERS****ATEL CAPITAL EQUIPMENT FUND VIII, LLC****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 octobre 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 1<sup>er</sup> février 2003 par la ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC, la Watco Companies, Inc. et la South Kansas and Oklahoma Railroad;
2. Résumé du contrat de location en date du 31 mars 2003 entre la ATEL Capital Equipment Fund VII, LLC et la Montreal, Maine & Atlantic Railway.

Le 31 octobre 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

**CITIBANK CANADA****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given of the intention of Citibank Canada (the "Bank") to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], in accordance with section 75 of the *Bank Act* (Canada), for the approval of the Superintendent of a reduction in the stated capital of the Bank as contemplated by a special resolution adopted by the sole shareholder of the Bank, dated October 30, 2003, which reads as follows:

**"RESOLVED THAT**

1. subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions, (a) the stated capital account for the common shares of the Bank be reduced by an amount not in excess of Cdn.\$2,200,000 and that the 1,000 common shares in Citi Cards Canada Inc. held by the Bank be distributed to the sole shareholder of the Bank to effect such reduction, and (b) the stated capital account for the common shares of the Bank be further reduced by an amount not in excess of Cdn.\$214,000,000 and the amount of the said reduction be repaid to the sole shareholder of the Bank, in each case with the specific amount to be determined by the Chief Executive Officer of the Bank and approved by the Board of Directors of the Bank; and
2. the appropriate officers of the Bank be and each of them is hereby authorized and directed to take any and all acts necessary to carry out the full intent of the foregoing resolution."

November 8, 2003

CITIBANK CANADA

[45-1-o]

**CITIBANQUE CANADA****RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est, par la présente, donné que Citibanque Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au surintendant des institutions financières (Canada) [le « Surintendant »], en vertu de l'article 75 de la *Loi sur les banques* (Canada), son approbation quant à une réduction du capital déclaré de la Banque tel qu'il est prévu dans une résolution spéciale, datée du 30 octobre 2003, adoptée par l'unique actionnaire de la Banque et qui se lit comme suit :

**« IL EST RÉSOLU :**

1. que sous réserve de l'approbation du surintendant des institutions financières, a) le compte de capital déclaré des actions ordinaires de la Banque soit réduit d'un montant n'excédant pas 2 200 000 \$CA et que les 1 000 actions ordinaires de Citi Cards Canada Inc. détenues par la Banque soient distribuées à l'unique actionnaire de la Banque afin d'effectuer cette réduction, et que b) le compte de capital déclaré des actions ordinaires de la Banque soit réduit encore d'un montant n'excédant pas 214 000 000 \$CA et que le montant de cette réduction soit remboursé à l'unique actionnaire de la Banque, le montant précis devant, dans chaque cas, être établi par le chef de la direction de la Banque et approuvé par le conseil d'administration de la Banque;
2. que les dirigeants concernés de la Banque soient, par la présente, autorisés à prendre toutes les mesures nécessaires pour donner à la résolution qui précède son plein effet et qu'ils aient pour instruction de les prendre. »

Le 8 novembre 2003

CITIBANQUE CANADA

[45-1-o]

**CORPORATION OF THE TOWN OF TILLSONBURG****PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Town of Tillsonburg hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Town of Tillsonburg has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Customer Service Centre of the Town of Tillsonburg, at 10 Lisgar Avenue, Tillsonburg, Ontario, a description of the site and plans of a new pedestrian bridge over Otter Creek, at Van Street, in Tillsonburg.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Tillsonburg, October 16, 2003

PETER Y. T. FUNG, P.Eng.  
*Manager of Engineering*

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at 87 Cornwallis Street, Kentville, Nova Scotia, under deposit number 7592, a description of the site and plans of the White Rock Bridge Replacement (KIN085) General Arrangement, over the Gaspereau River, in Kings County, near Deep Hollow Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received no later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, November 3, 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[45-1-o]

**CORPORATION OF THE TOWN OF TILLSONBURG****DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the Town of Tillsonburg donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Town of Tillsonburg a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au Centre des services à la clientèle de la ville de Tillsonburg, au 10, avenue Lisgar, à Tillsonburg (Ontario), une description de l'emplacement et les plans d'une nouvelle passerelle au-dessus du ruisseau Otter, à la rue Van, à Tillsonburg.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Tillsonburg, le 16 octobre 2003

*Le directeur des services techniques*  
PETER Y. T. FUNG, ing.

[45-1]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kings County, au 87, rue Cornwallis, Kentville (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 7592, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont White Rock (KIN085), au-dessus de la rivière Gaspereau, dans le comté de Kings, près du chemin Deep Hollow.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 3 novembre 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[45-1]



**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 132 769, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over the Donnelly River, at kilometre 1118.4 of the Mackenzie Valley Winter Road (65°52'8.7" north latitude, 128°11'13.0" west longitude).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, October 30, 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

[45-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories, at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 132 770, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over the Hanna River, at kilometre 1084.4 of the Mackenzie Valley Winter Road (65°38'42.7" north latitude, 127°48'04.0" west longitude).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, October 30, 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

[45-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 132 769, une description de l'emplacement et les plans du pont permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Donnelly, à la borne kilométrique 1118.4 de la route d'hiver Mackenzie Valley, à 65°52'8.7" de latitude nord et 128°11'13.0" de longitude ouest.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 30 octobre 2003

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[45-1]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 132 770, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Hanna, à la borne kilométrique 1084,4 de la route d'hiver Mackenzie Valley, à 65°38'42,7" de latitude nord et 127°48'04,0" de longitude ouest.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 30 octobre 2003

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[45-1]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Northwest Territories at Yellowknife, Northwest Territories, under deposit number 132 771, a description of the site and plans of the proposed permanent bridge installation over the Tsintu River at kilometre 1154.4 of the Mackenzie Valley Winter Road (66°07'50.3" north latitude, 128°29'22.9" west longitude).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Yellowknife, October 30, 2003

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

[45-1-o]

**EMPLOYERS REINSURANCE CORPORATION****GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS AKTIENGESELLSCHAFT****GE REINSURANCE CORPORATION****NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S****ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENTS**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 587.1 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, Employers Reinsurance Corporation ("ERC"), GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft ("GE Frankona"), GE Reinsurance Corporation ("GE Re"), and Nordisk Reinsurance Company A/S ("Nordisk Re") intend to make an application to the Minister of Finance following the expiration of not less than 30 days after November 8, 2003, to approve the transfer of all the reinsurance contracts of the Canadian property and casualty branch of GE Frankona and the Canadian branches of GE Re and Nordisk Re to the Canadian branch of ERC. A copy of the assumption reinsurance agreements will be available for inspection by the reinsurance clients and the shareholders of ERC, GE Frankona, GE Re and Nordisk Re during normal business hours for a period of 30 days following November 8, 2003, at their principal offices in Canada at:

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 132 771, une description de l'emplacement et les plans d'un pont permanent que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Tsintu, à la borne kilométrique 1154,4 de la route d'hiver Mackenzie Valley, à 66°07'50,3" de latitude nord et 128°29'22,9" de longitude ouest.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Yellowknife, le 30 octobre 2003

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

[45-1]

**EMPLOYERS REINSURANCE CORPORATION****GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS AKTIENGESELLSCHAFT****GE REINSURANCE CORPORATION****NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S****CONVENTIONS DE PRISE EN CHARGE DES POLICES DE RÉASSURANCE**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47, Employers Reinsurance Corporation (« ERC »), GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft (« GE Frankona »), GE Reinsurance Corporation (« GE Re ») et Nordisk Reinsurance Company A/S (« Nordisk Re ») présenteront au ministre des Finances, après un délai d'au moins 30 jours après le 8 novembre 2003, une demande visant l'approbation du transfert de toutes les polices de réassurance de la division canadienne des assurances multirisques de GE Frankona et des divisions canadiennes de GE Re et Nordisk Re à la division canadienne de ERC. Un exemplaire des conventions de prise en charge des polices de réassurance sera mis à la disposition des titulaires de polices de réassurance et des actionnaires de ERC, de GE Frankona, de GE Re et de Nordisk Re, qui pourront l'examiner pendant les heures normales de bureau au cours d'une période de 30 jours après le 8 novembre 2003 aux principaux établissements de ces sociétés au Canada dont les adresses sont indiquées ci-dessous :

Employers Reinsurance Corporation  
200 Wellington Street W  
Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3C7

GE Reinsurance Corporation  
3650 Victoria Park Avenue  
Suite 201  
North York, Ontario  
M2H 3P7

GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft  
200 Wellington Street W  
Suite 400  
Toronto, Ontario  
M5V 3C7

Nordisk Reinsurance Company A/S  
c/o M. Schwab Accounting Services Limited  
94 Cumberland Street  
Suite 806  
Toronto, Ontario  
M5R 1A3

Any shareholder or reinsurance client is entitled to a copy of the relevant assumption reinsurance agreement on request therefor in writing to the Chief Agent of Employers Reinsurance Corporation, GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft, GE Reinsurance Corporation, or Nordisk Reinsurance Company A/S, as the case may be, at the relevant address noted above.

Toronto, November 8, 2003

EMPLOYERS REINSURANCE CORPORATION  
GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS  
AKTIENGESELLSCHAFT  
GE REINSURANCE CORPORATION  
NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

[45-1-o]

## LES ERMITES DE LA MISÉRICORDE

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Les Ermites de la miséricorde has changed the location of its head office to the City of Moncton, Province of New Brunswick.

October 17, 2003

OMER GAUDET  
*Director and Treasurer*

[45-1-o]

## GE REINSURANCE CORPORATION

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that GE Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 22, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of GE Reinsurance Corporation by Employers Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Employers Reinsurance Corporation  
200, rue Wellington Ouest  
Bureau 400  
Toronto (Ontario)  
M5V 3C7

GE Reinsurance Corporation  
3650, avenue Victoria Park  
Bureau 201  
North York (Ontario)  
M2H 3P7

GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft  
200, rue Wellington Ouest  
Bureau 400  
Toronto (Ontario)  
M5V 3C7

Nordisk Reinsurance Company A/S  
a/s de M. Schwab Accounting Services Limited  
94, rue Cumberland  
Bureau 806  
Toronto (Ontario)  
M5R 1A3

Tout actionnaire ou titulaire de police de réassurance peut obtenir un exemplaire de la convention de prise en charge pertinente en adressant une demande écrite à cet effet à l'agent principal de Employers Reinsurance Corporation, de GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft, de GE Reinsurance Corporation, ou de Nordisk Reinsurance Company A/S, selon le cas, à l'adresse indiquée ci-dessus.

Toronto, le 8 novembre 2003

EMPLOYERS REINSURANCE CORPORATION  
GE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS  
AKTIENGESELLSCHAFT  
GE REINSURANCE CORPORATION  
NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

[45-1-o]

## LES ERMITES DE LA MISÉRICORDE

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Les Ermites de la miséricorde a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Moncton, province du Nouveau-Brunswick.

Le 17 octobre 2003

*Le directeur et trésorier*  
OMER GAUDET

[45-1-o]

## GE REINSURANCE CORPORATION

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que GE Reinsurance Corporation demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 22 décembre 2003 ou après cette date. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge des polices de réassurance canadiennes de GE Reinsurance Corporation par Employers Reinsurance Corporation, opération qui est soumise à l'approbation du ministre des Finances.

Any policyholder of GE Reinsurance Corporation may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 22, 2003.

Toronto, November 8, 2003

GE REINSURANCE CORPORATION

[45-4-o]

## LE MANS RE

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Le Mans Re intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change its corporate name to XL Re Europe, Canada Branch, and in French, XL Re Europe, succursale du Canada.

October 31, 2003

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

*Barristers and Solicitors*

[44-4-o]

## MUNICH REINSURANCE COMPANY

### MUNICH REINSURANCE COMPANY OF CANADA

### TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47, application will be made by Munich Reinsurance Company ("Munich Re") and Munich Reinsurance Company of Canada ("MROC"), following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to the Minister of Finance to approve the transfer of all of the reinsurance contracts of Munich Re's Canadian Property and Casualty branch to MROC. A copy of the domestication agreement will be available for inspection by the reinsurance clients and the shareholders of Munich Re and MROC during normal business hours for a period of, 30 days following publication of the notice at their principal offices in Canada, at 390 Bay Street, 22nd Floor, Toronto, Ontario.

Any shareholder or reinsurance client is entitled to a copy of the domestication agreement on request therefor in writing to the Chief Agent, Munich Reinsurance Company, 390 Bay Street, 22nd Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2, or the President and Chief Executive Officer, Munich Reinsurance Company of Canada, 390 Bay Street, 22 Floor, Toronto, Ontario M5H 2Y2.

November 8, 2003

MUNICH REINSURANCE COMPANY  
MUNICH REINSURANCE COMPANY  
OF CANADA

[45-1-o]

Tout titulaire de police de GE Reinsurance Corporation peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 décembre 2003.

Toronto, le 8 novembre 2003

GE REINSURANCE CORPORATION

[45-4-o]

## LE MANS RE

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Le Mans Re a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer sa dénomination sociale pour celle de XL Re Europe, succursale du Canada et, en anglais, XL Re Europe, Canada Branch.

Le 31 octobre 2003

*Les avocats*

CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[44-4-o]

## LA MUNICH, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

### LA MUNICH DU CANADA, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

### CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47, La Munich, Compagnie de réassurance (« La Munich Re ») et La Munich du Canada, Compagnie de réassurance (« La MCCR ») présenteront au ministre des Finances, après un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis, une demande visant l'approbation du transfert de la totalité des polices de réassurance de la division canadienne des opérations multirisques de La Munich Re à La MCCR. Un exemplaire de la convention de transfert sera mis à la disposition des titulaires de polices de réassurance et des actionnaires de La Munich Re et de La MCCR qui pourront l'examiner pendant les heures normales d'ouverture du principal établissement de ces sociétés au Canada, situé au 390, rue Bay, 22<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario), pendant une période de 30 jours après la publication de l'avis.

Tout actionnaire ou titulaire de police de réassurance peut obtenir un exemplaire de la convention de transfert en adressant une demande écrite à cet effet à l'agent principal de La Munich, Compagnie de réassurance, 390, rue Bay, 22<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2, ou au président et chef de la direction de La Munich du Canada, Compagnie de réassurance, 390, rue Bay, 22<sup>e</sup> étage, Toronto (Ontario) M5H 2Y2.

Le 8 novembre 2003

LA MUNICH, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE  
LA MUNICH DU CANADA, COMPAGNIE DE  
RÉASSURANCE

[45-1-o]

**NATIONAL LIABILITY & FIRE INSURANCE COMPANY**

## APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that National Liability & Fire Insurance Company, the head office of which is located in Stamford, Connecticut, United States of America, intends to make an application pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of insurance of aircraft and liability under the name National Liability & Fire Insurance Company.

October 18, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors*

[42-4-o]

**NATIONAL LIABILITY & FIRE INSURANCE COMPANY**

## DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la National Liability & Fire Insurance Company, une compagnie dont le siège social est situé à Stamford (Connecticut), aux États-Unis d'Amérique, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : aéronef et responsabilité, sous la dénomination sociale de National Liability & Fire Insurance Company.

Le 18 octobre 2003

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[42-4-o]

**NATIONAL REINSURANCE CORPORATION**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that National Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 15, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of National Reinsurance Corporation by General Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Any policyholder of National Reinsurance Corporation may oppose the release of assets by filing their oppositions with the Superintendent of Financial Institutions on or before December 15, 2003.

Toronto, October 23, 2003

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION  
GERALD A. WOLFE  
*Chief Agent for Canada*

[44-4-o]

**NATIONAL REINSURANCE CORPORATION**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la National Reinsurance Corporation demandera au surintendant des institutions financières, le 15 décembre 2003 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif s'effectuera à la suite de la prise en charge par la General Reinsurance Corporation des contrats de réassurance canadiens de la National Reinsurance Corporation, transaction qui doit être approuvée par le ministre des Finances.

Tout titulaire de contrat de la National Reinsurance Corporation peut s'opposer à cette libération en déposant son opposition auprès du surintendant des institutions financières au plus tard le 15 décembre 2003.

Toronto, le 23 octobre 2003

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION  
*L'agent principal pour le Canada*  
GERALD A. WOLFE

[44-4-o]

**NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Nordisk Reinsurance Company A/S will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 22, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of Nordisk Reinsurance Company A/S by Employers Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Any policyholder of Nordisk Reinsurance Company A/S may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 22, 2003.

Toronto, November 8, 2003

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

[45-4-o]

**NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Nordisk Reinsurance Company A/S demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 22 décembre 2003 ou vers cette date. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge des polices de réassurance canadiennes de Nordisk Reinsurance Company A/S par Employers Reinsurance Corporation, opération qui est soumise à l'approbation du ministre des Finances.

Tout titulaire de police de Nordisk Reinsurance Company A/S peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 décembre 2003.

Toronto, le 8 novembre 2003

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

[45-4-o]

**PAFCO INSURANCE COMPANY**

## LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Allstate Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name Pafco Insurance Company, in English, and Pafco, compagnie d'assurance, in French, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objectings in writing, before December 29, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 8, 2003

LANG MICHENER LLP  
*Lawyers — Patent and Trade Mark Agents*

[45-4-o]

**PAFCO, COMPAGNIE D'ASSURANCE**

## LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance, a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques, laquelle société aura pour nom anglais, Pafco Insurance Company, et pour nom français, Pafco, compagnie d'assurance, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit avant le 29 novembre 2003 au Surintendant des institutions financières, 225, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 8 novembre 2003

*Les avocats et agents de brevets et de marques de commerce*  
LANG MICHENER s.r.l.

[45-4-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF BIG RIVER NO. 555**

## PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Big River No. 555 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Big River No. 555 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101821812, a description of the site and plans of the bridge repairs on a main farm access road, over the Big River, at location NNE 17-55-07-W3M, in the Rural Municipality of Big River No. 555.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Big River, October 30, 2003

JOHN TEER  
*Reeve*

[45-1-o]

**RURAL MUNICIPALITY OF BIG RIVER NO. 555**

## DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Big River No. 555 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Big River No. 555 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101821812, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont sur un chemin d'accès de ferme principal, au-dessus de la rivière Big, situé au N.-N.-E. 17-55-07 à l'ouest du troisième méridien, dans la municipalité rurale de Big River No. 555.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Big River, le 30 octobre 2003

*Le préfet*  
JOHN TEER

[45-1]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**

## PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101807287, a description of the site and plans of an existing causeway on Highway No. 13, over Channel Lake, approximately 22 km west of Ogema, Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice, and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, October 14, 2003

HARVEY BROOKS  
*Deputy Minister*

[45-1-o]

#### SKANDIA INSURANCE COMPANY LTD.

##### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Skandia Insurance Company Ltd. ("Skandia") will cease to carry on business in Canada on or about December 20, 2003, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 22, 2003.

It is intended that all of the policies in Canada of Skandia will be transferred to and assumed by Liberty Mutual Insurance Company on or before December 20, 2003. Policyholders of Skandia opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 2003.

November 8, 2003

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Solicitors for Skandia Insurance Company Ltd.*

[45-4-o]

#### UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 21, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of July 1, 2003, among Union Pacific Railroad Company, U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

October 31, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[45-1-o]

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101807287, une description de l'emplacement et les plans d'une chaussée existante sur la route n<sup>o</sup> 13, au-dessus du lac Channel, à environ 22 km à l'ouest d'Ogema (Saskatchewan).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 14 octobre 2003

*Le sous-ministre*  
HARVEY BROOKS

[45-1]

#### SKANDIA SOCIÉTÉ ANONYME D'ASSURANCES

##### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Skandia Société Anonyme d'Assurances (« Skandia ») cessera ses opérations au Canada le ou vers le 20 décembre 2003, et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 22 décembre 2003.

Skandia a l'intention de transférer toutes ses polices d'assurance à la Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle le ou avant le 20 décembre 2003. Les titulaires de polices de Skandia s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 2003.

Le 8 novembre 2003

*Les conseillers juridiques pour*  
*Skandia Société Anonyme d'Assurances*  
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

#### UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 octobre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cessation de contrat de location, mainlevée de droit de réten-tion et contrat de vente en date du 1<sup>er</sup> juillet 2003 entre la Union Pacific Railroad Company, la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 31 octobre 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[45-1-o]

**3921042 CANADA INC.****3207692 CANADA LIMITED****3112675 CANADA LIMITED****176856 CANADA INC.****ST. PAUL GUARANTEE INSURANCE COMPANY****NORTHERN INDEMNITY, INC.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that 3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., each a corporation under the *Canada Business Corporations Act*, and St. Paul Guarantee Insurance Company/Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie and Northern Indemnity, Inc./La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., each being a federal insurance company regulated under the *Insurance Companies Act* (Canada), intend to make a joint application to the Minister of Finance of Canada on or after November 24, 2003, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name of St. Paul Guarantee Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, having its head office at Royal Trust Tower, 34th Floor, 77 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1K2.

Toronto, October 23, 2003

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP

*Solicitors*

[44-4-o]

**3921042 CANADA INC.****3207692 CANADA LIMITED****3112675 CANADA LIMITED****176856 CANADA INC.****COMPAGNIE D'ASSURANCE ST. PAUL GARANTIE****LA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ DU NORD, INC.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentés donné, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que 3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, et 176856 Canada Inc., chacune étant une société sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, ainsi que Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie/St. Paul Guarantee Insurance Company et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc./Northern Indemnity, Inc., chacune étant une société d'assurance sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), entendent demander conjointement au ministre des Finances du Canada, le 24 novembre 2003 ou par la suite, des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société sous la dénomination Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, et en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company, ayant son siège social à la Tour Royal Trust, 34<sup>e</sup> étage, 77, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1K2.

Toronto, le 23 octobre 2003

*Les avocats*

GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[44-4-o]



**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Transportation Agency</b>		<b>Office des transports du Canada</b>	
Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations.....	3514	Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire .....	3514
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2002 Drought Regions).....	3526	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2002) ....	3526
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies .....	3529	Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête .....	3529
<b>Parks Canada Agency</b>		<b>Agence Parcs Canada</b>	
Order Amending Schedule 4 to the Canada National Parks Act .....	3536	Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....	3536
<b>Veterans Affairs, Dept. of</b>		<b>Anciens Combattants, min. des</b>	
Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations.....	3547	Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants .....	3547

## Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations

### Statutory Authority

*Canada Transportation Act*

### Sponsoring Agency

Canadian Transportation Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Railway Interswitching Regulations* (the Regulations) prescribe the terms and conditions under which railway freight cars are exchanged between the lines of different railway companies pursuant to the provisions of Division IV, Part III of the *Canada Transportation Act* (the CTA). The Regulations apply to traffic moving within a 30 km radius, or a greater distance as prescribed by the Canadian Transportation Agency (the Agency), of an interchange connecting two railways and a shipper's facilities at either the origin or destination of a traffic movement. The Regulations establish four distance zones within the 30 km radius and prescribe rates per car for interswitching traffic to or from each zone. The rates are based on the estimated costs of interswitching traffic borne by the Canadian National Railway Company (CN) and the Canadian Pacific Railway Company (CP). Lower per-car rates are prescribed for the interswitching of blocks of 60 or more cars as a unit. The rates set out in the Regulations are also used by the Agency as needed for the establishment of competitive line rates, pursuant to section 133 of the CTA.

Pursuant to subsection 128(5) of the CTA, the Agency shall review the Regulations whenever the circumstances warrant and at least once in every five-year period after the Regulations are made. The Act also requires that the Agency examine railway costs in its determination of the rates and stipulates that the resulting rates shall not be less than the average variable cost of moving the traffic. The interswitching rates are also subject to section 112 of the CTA, which requires that rates established by the Agency be "commercially fair and reasonable to all parties."

Historically, the Agency has reviewed the railway interswitching costs annually and revised the rates accordingly to reflect any changes in the costs. The Agency last amended the Regulations and the interswitching rate structure in 1997. At that time, the Agency indicated that it would continue to develop interswitching costs on an annual basis, but would only revise the corresponding rate structure contained in the Regulations when the circumstances warranted.

The Agency's examination of railway costs for 2002 indicates that the costs for each category of interswitching traffic have decreased significantly from earlier levels. Accordingly, the Agency

## Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire

### Fondement législatif

*Loi sur les transports au Canada*

### Organisme responsable

Office des transports du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* (le Règlement) prescrit les conditions et modalités en vertu desquelles les wagons de marchandises sont échangés entre les lignes de différentes compagnies de chemin de fer aux termes des dispositions de la section IV, partie III de la *Loi sur les transports au Canada* (LTC). Le Règlement s'applique au trafic acheminé dans un rayon de 30 km, ou sur une plus grande distance, telle qu'elle est prescrite par l'Office des transports du Canada (l'Office), d'un lieu de correspondance reliant deux compagnies de chemin de fer et les installations d'un expéditeur, soit au point d'origine, soit au point de destination, d'un mouvement de trafic. Le Règlement fixe quatre zones tarifaires dans le rayon de 30 km et prescrit des prix par wagon pour l'interconnexion du trafic à destination ou en provenance de chaque zone. Les prix sont fondés sur les coûts estimatifs de l'interconnexion du trafic que doivent supporter la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et le Canadien Pacifique Limitée (CP). Des prix inférieurs par wagon sont prescrits pour l'interconnexion de rames d'au moins 60 wagons. Les prix fixés dans le Règlement sont également utilisés au besoin par l'Office pour établir des prix de ligne concurrentiels, en vertu de l'article 133 de la LTC.

Aux termes du paragraphe 128(5) de la LTC, l'Office révisé le Règlement à intervalles de cinq ans à compter de la date de sa prise ou à intervalles plus rapprochés si les circonstances le justifient. La Loi stipule également que l'Office doit analyser les coûts des compagnies de chemin de fer au moment de déterminer les prix et elle stipule que les prix qui en résultent ne doivent pas être inférieurs à la moyenne des frais variables d'acheminement du trafic. Les prix d'interconnexion sont également assujettis à l'article 112 de la LTC, qui stipule que les prix fixés par l'Office doivent être « commercialement équitables et raisonnables vis-à-vis des parties ».

Historiquement, l'Office a analysé chaque année les coûts d'interconnexion des compagnies de chemin de fer et a révisé les prix en conséquence pour qu'ils reflètent les changements survenus dans les coûts. L'Office a modifié pour la dernière fois le Règlement et le barème des prix d'interconnexion en 1997. À cette époque, l'Office avait déclaré qu'il continuerait à calculer les coûts d'interconnexion chaque année, mais qu'il ne réviserait le barème des prix correspondants contenu dans le Règlement que lorsque les circonstances le justifieraient.

L'examen par l'Office des frais des compagnies de chemin de fer en 2002 révèle que les coûts de chaque catégorie de trafic d'interconnexion ont nettement baissé par rapport à leurs niveaux

proposes that new rates reflecting these current cost levels be implemented. This proposed revision is consistent with the requirements set out under section 112 and subsection 128(5) of the CTA.

The proposed interswitching rates were developed by the Agency by estimating CN's and CP's variable costs and adding to them a percentage by way of contribution toward covering fixed costs. Railway variable expenses include operating expenses as well as cost of capital and the depreciation expenses of railway assets that vary with the amount of traffic. Examples of fixed costs include the costs of capital, depreciation, and maintenance for infrastructure assets that do not vary with traffic such as bridges, tunnels, and culverts. Fixed costs also include expenses such as those for snow removal and other overhead expenses. These latter expenses are not considered as being part of long-run variable costs since they are independent of any interswitching activities. On this account they are considered to be fixed costs. Nevertheless, interswitching traffic in several areas in Canada may use these assets or benefit from these expenses.

The average variable costs used for the determination of the proposed interswitching rates are based on the estimated actual costs at all interchanges in Canada where interswitching occurs. For each interchange and for each of the interswitching distance zones, the Agency assessed the railway cost per carload of the specific work activities required to handle the interswitching traffic in the year 2000. These interchange-specific interswitching costs were then averaged for each distance zone and adjusted for inflation and estimated changes in railway productivity between 2000 and 2002. Interswitching costs were then developed for trains of 1 to 59 cars and for block trains of 60 or more cars in each of the four interswitching zones. In addition, costs for switching single cars and block trains per each additional kilometre beyond zone 4 were computed.

A contribution toward fixed costs of 7.5 percent of variable costs was then added to the variable costs to establish the proposed interswitching rates. The resulting rates were rounded to the nearest multiple of \$5.

The Agency has determined that the variable costs have declined in each category of the interswitching traffic, and therefore, proposes a general reduction in the interswitching rate structure. The proposed rates for blocks of less than 60 cars are to decrease, on average, by 13.0 percent while the rates for blocks of 60 or more cars are to decline, on average, by 16.7 percent. The table below illustrates the proposed rate changes for each interswitching distance zone.

antérieurs. C'est pourquoi l'Office propose l'entrée en vigueur de nouveaux prix reflétant les niveaux actuels des coûts. Cette révision est conforme aux prescriptions de l'article 112 et du paragraphe 128(5) de la LTC.

Les prix d'interconnexion proposés ont été calculés par l'Office en estimant les frais variables du CN et du CP et en leur ajoutant un pourcentage sous forme d'une contribution aux frais fixes. Les dépenses variables des compagnies de chemin de fer englobent les dépenses d'exploitation de même que les coûts en capital et l'amortissement des actifs des compagnies de chemin de fer qui varie selon le volume du trafic. Comme exemples de frais fixes, mentionnons les coûts du capital, l'amortissement et l'entretien des infrastructures qui ne varient pas selon le trafic, comme les ponts, les tunnels et les ponceaux. Parmi les frais fixes, il faut également englober les dépenses comme le déneigement et d'autres frais généraux. Ces dernières dépenses ne sont pas considérées comme faisant partie des frais variables à long terme étant donné qu'elles sont indépendantes des activités d'interconnexion. C'est pour cette raison qu'elles sont considérées comme des frais fixes. Il n'en reste pas moins que le trafic d'interconnexion dans plusieurs régions du Canada peut utiliser ces actifs ou tirer parti de ces dépenses.

Les frais variables moyens qui servent à déterminer les prix d'interconnexion proposés reposent sur les frais annuels estimatifs à tous les lieux de correspondance du Canada où se déroulent des manœuvres d'interconnexion. Pour chaque lieu de correspondance et chacune des zones tarifaires d'interconnexion, l'Office a évalué les frais des compagnies de chemin de fer par wagon complet au titre des travaux spécifiques qu'il faut accomplir pour assurer le trafic d'interconnexion en l'an 2000. La moyenne des prix d'interconnexion propres à chaque lieu de correspondance a ensuite été établie pour chaque zone tarifaire et rajustée selon le taux d'inflation et les changements prévus dans la productivité des compagnies de chemin de fer entre 2000 et 2002. On a ensuite calculé les coûts d'interconnexion pour les trains de 1 à 59 wagons et pour les rames de 60 wagons ou plus dans chacune des quatre zones d'interconnexion. En outre, les coûts d'interconnexion de wagons simples et de trains-blocs pour chaque kilomètre supplémentaire au-delà de la limite de la zone 4 ont également été calculés.

On a ensuite ajouté aux frais variables une contribution aux frais fixes correspondant à 7,5 p. 100 des frais variables pour établir les prix d'interconnexion proposés. Les prix qui en sont résultés ont été arrondis au multiple de 5 \$ le plus proche.

L'Office a déterminé que les frais variables ont diminué dans chaque catégorie du trafic d'interconnexion et propose en conséquence une baisse générale du barème des prix d'interconnexion. Les prix proposés au titre de rames de moins de 60 wagons devraient diminuer en moyenne de 13,0 p. 100 alors que les prix des rames d'au moins 60 wagons devraient baisser en moyenne de 16,7 p. 100. Le tableau ci-dessous illustre les changements de prix proposés pour chaque zone tarifaire d'interconnexion.

Interswitching Distance Zones	Rates per car for insterswitching a block of less than 60 cars			Rates per car for interswitching a block of 60 or more cars		
	Current Rates (\$)	Proposed Rates (\$)	Variation (%)	Current Rates (\$)	Proposed Rates (\$)	Variation (%)
Zone 1	210.00	185.00	-11.9	65.00	50.00	-23.1
Zone 2	230.00	200.00	-13.0	70.00	60.00	-14.3
Zone 3	275.00	240.00	-12.7	90.00	75.00	-16.7
Zone 4	365.00	315.00	-13.7	105.00	90.00	-14.3
Rate per kilometre	4.20	3.75	-10.7	1.60	1.45	-9.4

Zone tarifaire d'interconnexion	Prix par wagon pour l'interconnexion d'une rame de moins de 60 wagons			Prix par wagon pour l'interconnexion d'une rame d'au moins 60 wagons		
	Prix actuels (\$)	Prix proposés (\$)	Écart (%)	Prix actuels (\$)	Prix proposés (\$)	Écart (%)
Zone 1	210,00	185,00	-11,9	65,00	50,00	-23,1
Zone 2	230,00	200,00	-13,0	70,00	60,00	-14,3
Zone 3	275,00	240,00	-12,7	90,00	75,00	-16,7
Zone 4	365,00	315,00	-13,7	105,00	90,00	-14,3
Prix par kilomètre	4,20	3,75	-10,7	1,60	1,45	-9,4

In addition to its review of rates, the Agency also intends to assess whether the Regulations accurately reflect current commercial practices and standards of the industry within the framework prescribed by section 128 of the CTA.

The Agency initiated a pre-consultation in August 2002 with approximately 240 industry participants regarding the proposed interswitching rate changes and the current application of the Regulations, including proposals for substantive amendment. The proposed Regulations, which contain the revised interswitching rates, are republished in the *Canada Gazette*, Part I, to allow further comment.

#### *Alternatives*

In response to the pre-consultation initiated in August 2002, the Agency received 22 submissions from railway companies, shippers and shipper associations, provincial governments, as well as from one port authority. A number of issues were raised, including: the need for regulated interswitching rates; the appropriate rate levels and the inherent compensation toward railway fixed costs; the redefinition of the interswitching zones and car blocks; the monitoring of interchanges eligible for interswitching; the applicability of interswitching among railway companies, and the level of service provisions applicable to interswitching. These matters, as well as alternatives to the proposed rate changes or proposals to further amend the Regulations are considered below.

#### Deregulation of Interswitching Rates

CP submitted that, as a matter of general principle, interswitching rates should be negotiated between the railways on commercial terms and any regulatory intervention in the establishment of railway rates should be limited to defined circumstances. CP contended that this approach is consistent with the National Transportation Policy set out in section 5 of the CTA, which states, in part, that competition and market forces are, whenever possible, the prime agents in providing viable and effective transportation services.

Conversely, 11 interested parties, mainly shippers and provincial governments, noted the benefits of regulated interswitching in increasing intramodal competition and stressed the need for the continued regulation of the interswitching rates. They argued that the retention of regulated interswitching rates and services encourages competition between railways and promotes ongoing commercial negotiations between shippers and railways. The Canadian Fertilizer Institute (CFI) submitted that wherever possible, rail rates and services should be matters of commercial interest and negotiation between shippers and railways. Yet, where a more effective or competitive service arrangement is possible using an alternate carrier, resort to regulated interswitching rates and services is necessary and feasible. CFI contended that in the

Outre l'examen des prix, l'Office entend également revoir le Règlement afin de déterminer s'il reflète bien les pratiques commerciales et les normes actuelles de l'industrie dans le cadre que prescrit l'article 128 de la LTC.

L'Office a entrepris des consultations préliminaires en août 2002 avec quelque 240 participants de l'industrie au sujet des modifications proposées relativement aux prix d'interconnexion et de l'application actuelle du Règlement, notamment des propositions de modification de fond. Le règlement proposé, qui contient les prix d'interconnexion révisés, est publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour permettre la formulation d'autres commentaires.

#### *Solutions envisagées*

En réponse aux consultations préalables tenues en août 2002, l'Office a reçu 22 mémoires de compagnies de chemin de fer, d'expéditeurs et d'associations d'expéditeurs, des gouvernements provinciaux ainsi que d'une administration portuaire. Un certain nombre de questions ont été soulevées, notamment : le besoin de prix interconnexion réglementés; des niveaux de prix appropriés et la contribution inhérente aux frais fixes des compagnies de chemin de fer; la redéfinition des zones d'interconnexion et des rames de wagons; la surveillance des lieux de correspondance admissibles à une interconnexion; l'applicabilité de l'interconnexion entre les compagnies de chemin de fer et les dispositions sur le niveau de service qui s'appliquent à l'interconnexion. On aborde ci-après ces points ainsi que d'autres options en remplacement des changements de prix proposés ou des projets de modification du Règlement.

#### Déréglementation des prix d'interconnexion

Le CP soutient qu'en règle générale, le niveau d'intervention réglementaire dans la fixation des prix des compagnies de chemin de fer doit être minimisé et limité à des circonstances bien précises où les prix d'interconnexion doivent être négociés entre les compagnies de chemin de fer selon des conditions commerciales. Le CP affirme que cette approche est conforme à la Politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la LTC, qui stipule que « la concurrence et les forces du marché doivent être, chaque fois que la chose est possible, les principaux facteurs en jeu dans la prestation de services de transport viables et efficaces ».

À l'inverse, 11 parties intéressées, pour la plupart des expéditeurs et des gouvernements provinciaux, ont fait état de la contribution de l'interconnexion réglementée à l'augmentation de la concurrence intramodale et ont souligné le besoin de continuer à réglementer les prix d'interconnexion. Elles affirment que le maintien des prix et des services d'interconnexion réglementés favorise la concurrence entre les compagnies de chemin de fer et stimule la poursuite des négociations commerciales entre les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer. L'Institut canadien des engrais (ICE) a soutenu que, dans la mesure du possible, les prix et les services ferroviaires doivent être des questions d'intérêt commercial et de négociation entre les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer. En outre, lorsque la concurrence entre les

absence of such regulation, there is nothing to guarantee that inter-carrier competition would be maintained.

The Canadian Industrial Transportation Association (CITA) submitted that regulated interswitching is a critical “competitive access tool” that creates the opportunity for competitive service in situations where natural monopolies occur. The interswitching rate structure encourages both shippers and the railways to operate in harmony with the marketplace. In places where competitive discipline is not present in the marketplace, regulated interswitching should continue to provide the shipper with competitive modal options. CITA submitted that in the absence of modal competition, there are no controls, other than regulated interswitching, to protect shippers from potential rate or service abuse.

In examining the above-noted submissions, the Agency acknowledges that the CTA makes it clear that the regulation of interswitching rates is discretionary. Yet, an examination undertaken by the Agency of the rates charged by a local carrier for switching traffic in markets where competition does not exist indicates that, in most cases, the rates charged for switching traffic, whether for intra-plant, inter-plant, or inter-terminal switching, are substantially higher than the regulated interswitching rates for comparable movements. Accordingly, the Agency considers that the continued regulation of interswitching rates is integral to the competitive access provisions of the CTA and that any reduction in the protection offered by this approach would be contrary to the National Transportation Policy. The alternative of not prescribing rates is not appropriate at this time because market forces that otherwise protect shippers from the market dominance of one railway service provider do not exist in all instances.

#### Different Rate Levels and Compensation toward Railway Fixed Costs

The submissions received from shippers, shipper associations and provincial governments that expressed views in the pre-consultation on interswitching rates were all in favour of a reduction in the rate levels. They also supported the continued use of a contribution level of 7.5 percent over railway variable costs in the development of the rates, concluding that there was no reason to vary the earlier Agency determination that a 7.5 percent factor constitutes a proper compensation toward rail fixed costs. They also emphasized that the resulting rates would be commercially fair and reasonable to all parties, and thus in accordance with section 112 of the CTA.

CFI submitted that a commercially fair and reasonable interswitching rate is one that reimburses the service supplier for the actual work performed in carrying out the service plus a fair and reasonable contribution over and above the cost of providing the service. CFI advocated that any new rate structure continue to include the 7.5 percent contribution level as well as reflect lower railways costs.

The provinces of Manitoba and Saskatchewan supported a reduction in the interswitching rates and the contribution toward

chemins de fer n'est pas efficace ou qu'un contrat de service plus rentable est possible en faisant appel à un transporteur de remplacement, le recours à des prix et à des services d'interconnexion réglementés est nécessaire et faisable. L'ICE a soutenu qu'en l'absence d'une telle réglementation, rien ne garantit que les transporteurs pourront continuer à se livrer concurrence.

L'Association canadienne de transport industriel (ACTI) a affirmé que l'interconnexion réglementée est un moyen d'accès concurrentiel crucial qui offre la possibilité d'un service concurrentiel dans les situations où existent des monopoles naturels. Le barème des prix d'interconnexion incite à la fois les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer à fonctionner en harmonie avec le marché. Là où il n'y a pas de discipline concurrentielle sur le marché, l'interconnexion réglementée devrait être maintenue afin d'offrir à l'expéditeur des options modales concurrentielles. L'ACTI soutient qu'en l'absence de concurrence modale, il n'existe pas de contrôles en dehors de l'interconnexion réglementée pour protéger les expéditeurs contre les prix ou les services abusifs.

Ayant tenu compte des mémoires précités, l'Office reconnaît que la LTC indique clairement que la réglementation des prix d'interconnexion est discrétionnaire. De plus, un examen par l'Office des prix facturés par un transporteur local pour l'interconnexion du trafic sur les marchés où il n'existe pas de concurrence révèle que, dans la plupart des cas, les prix facturés pour les manœuvres intra-industrie, interindustries, ou aux manœuvres interréseaux en terminal, sont fixés à des niveaux sensiblement plus élevés que les prix d'interconnexion réglementés pour des mouvements comparables. En conséquence, l'Office estime que la réglementation continue des prix d'interconnexion fait partie intégrante des dispositions de la LTC en matière d'accès concurrentiel et que toute atteinte à l'efficacité de cette approche irait à l'encontre de la Politique nationale des transports. L'option qui consisterait à ne pas prescrire de prix serait malvenue pour l'instant, car les forces du marché, qui protègent autrement les expéditeurs contre l'emprise d'un fournisseur de services ferroviaires sur le marché, ne s'exercent pas dans tous les cas.

#### Niveaux de prix différents et contribution aux frais fixes des compagnies de chemin de fer

Les mémoires reçus des expéditeurs, des associations d'expéditeurs et des gouvernements provinciaux qui ont fait connaître leurs points de vue au cours des consultations préalables sur les prix d'interconnexion se sont tous déclarés favorables à une réduction des prix. En outre, ils étaient d'accord à ce qu'un taux de contribution de 7,5 p. 100 des frais variables des compagnies de chemin de fer continue d'être utilisé dans l'élaboration des prix, car rien ne justifie que l'on revienne sur la décision antérieure de l'Office selon laquelle le pourcentage de 7,5 p. 100 constitue une contribution juste et équitable aux frais fixes des compagnies de chemin de fer. Ils soulignent aussi que les prix qui en résulteront seront « commercialement équitables et raisonnables vis-à-vis de toutes les parties » et, par conséquent, conformes à l'article 112 de la LTC.

L'ICE soutient qu'un prix d'interconnexion commercialement équitable et raisonnable est un prix qui rembourse au fournisseur d'un service le travail effectif exécuté dans la prestation du service, majoré d'une contribution équitable et raisonnable en sus du coût de prestation du service. L'ICE recommande que tout nouveau barème des prix continue d'englober le taux de contribution de 7,5 p. 100 et reflète les coûts inférieurs des compagnies de chemin de fer.

Les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan souscrivent à l'idée d'une baisse des prix d'interconnexion et à la contribution

fixed costs of 7.5 percent of variable costs, to maintain the utility of interswitching in providing effective intramodal competition. They indicated that setting the contribution at this level will facilitate the establishment of an interswitching rate close to the fully allocated long-run variable costs associated with providing interswitching services.

CN, CP and Southern Railway of British Columbia Limited (SRY) were opposed to the proposed interswitching rates. CN submitted that the current interswitching rates do not meet the legislative test of being commercially fair and reasonable to the switching railways, and that any reduction in rates would make the situation even worse. CN contended that while the expression "fair and reasonable to all parties" may invite a conservative level of compensation, the word "commercially" infers that commercial viability is the norm and, therefore, all variable and fixed costs, including the cost of capital, must be properly compensated. CN stated that the current contribution to fixed costs is inadequate to allow railways to earn their cost of capital. Rather, a contribution level of 50 percent would be commercially justified so that railways could recover their variable and fixed costs as well as earn their cost of capital. CN contended that a result of not adequately compensating the railways for their interswitching activities is that railways must cross-subsidize this activity with their line-haul traffic so that it becomes a form of hidden subsidy to competing railways that capture traffic within the interswitching limits. In the alternative, CN indicated that the current rate levels should be maintained in order to avoid further cross-subsidization and resulting market distortion.

CP submitted that in providing interswitching services to another railway, the switching railway should receive compensation that provides for full cost recovery. Since the interswitching rates are the same regardless of the commodity switched, the contribution level incorporated in the interswitching rates should therefore reflect at a minimum the average contribution required across all services for the railway to recover its constant costs. CP stated that this required average contribution level is in the order of 25 percent.

SRY submitted that while rate reductions will not have a direct bearing on provincial railways, they will nevertheless have a negative effect on SRY and other shortlines because the regulated interswitching rates often form the basis to establish the switching rate between federally regulated railways and provincial railways. SRY indicated that there would be pressure on provincial railways like SRY to reduce switching rates to reflect the federal standard. SRY submitted that shortline railway companies need to make a profit on switch-related traffic and that any downward pressure on rates could affect viability. SRY contended that the interswitching rates are established at a level that does not accurately reflect the real costs of providing the service and concluded that the rates should be raised to provide adequate revenues for fixed costs and profit.

The Western Grain Elevator Association (WGEA) questioned the current rate methodology which averages system interswitching costs in order to generate one uniform rate for all railway

prévue aux frais fixes représentant 7,5 p. 100 des frais variables, afin de préserver l'utilité de l'interconnexion pour ce qui est d'assurer une concurrence intramodale efficace. Les deux gouvernements ont déclaré que le fait de fixer la contribution à ce niveau facilitera la fixation d'un prix d'interconnexion proche des frais variables à long terme entièrement répartis qui se rattachent à la prestation des services d'interconnexion.

Le CN, le CP et Southern Railway of British Columbia Limited (SRY) ont manifesté leur opposition aux prix d'interconnexion proposés. Le CN soutient que les prix d'interconnexion en vigueur ne respectent pas le critère législatif selon lequel ils doivent être commercialement équitables et raisonnables pour les compagnies de chemin de fer de correspondance, et que toute baisse des prix aggraverait encore la situation. Le CN affirme que, si l'expression « équitables et raisonnables vis-à-vis de toutes les parties » peut inviter à un niveau de contribution conservateur, le terme « commercialement » présuppose que la viabilité commerciale est la norme et que, par conséquent, tous les frais variables et fixes, y compris les coûts en capital, doivent être justement indemnisés. Le CN a fait valoir que la contribution actuelle des compagnies de chemin de fer aux frais fixes ne suffit pas pour leur permettre de récupérer leurs coûts en capital. Plutôt, un taux de contribution de 50 p. 100 serait commercialement justifié pour que les compagnies de chemin de fer puissent recouvrer leurs frais variables et fixes et également leurs coûts en capital. Le CN affirme que, puisque les compagnies de chemin de fer ne sont pas suffisamment dédommées au titre de leurs activités d'interconnexion, elles doivent interfinancer cette activité avec le trafic dont elles assurent le transport de ligne, ce qui devient une forme de subvention camouflée en faveur des compagnies de chemin de fer concurrentes qui s'emparent du trafic dans les limites de la zone d'interconnexion. En remplacement, le CN indique qu'il faudra que les niveaux actuels soient maintenus pour éviter un interfinaancement plus marqué et la distorsion du marché qui en résulte.

Le CP affirme que lorsqu'il fournit des services d'interconnexion à une autre compagnie de chemin de fer, la compagnie de correspondance devrait recevoir un dédommagement pour recouvrer l'intégralité de ses coûts. Étant donné que les prix d'interconnexion sont les mêmes, peu importe le produit faisant l'objet de l'interconnexion, le niveau de contribution intégré dans les prix d'interconnexion devrait, à tout le moins, refléter la contribution moyenne exigée pour l'ensemble des services pour que la compagnie puisse recouvrer ses frais constants. Le CP fait valoir que le niveau de contribution moyen nécessaire est de l'ordre de 25 p. 100.

SRY affirme que, si la baisse prévue des prix n'aura pas d'incidence directe sur les compagnies de chemin de fer provinciales, elle aura néanmoins des répercussions néfastes sur SRY et d'autres compagnies d'intérêt local étant donné que les prix d'interconnexion réglementés servent à établir le prix d'interconnexion entre les compagnies de chemin de fer de compétence fédérale et les compagnies de chemin de fer provinciales. SRY affirme que les compagnies de chemin de fer provinciales comme elle subiront résolument des pressions pour réduire leurs prix d'interconnexion afin de refléter la norme fédérale. SRY affirme aussi que les compagnies d'intérêt local doivent dégager un bénéfice sur le trafic de correspondance et que toute pression à la baisse qui s'exercera sur les prix risque de nuire à leur viabilité. SRY soutient que les prix d'interconnexion sont fixés à un niveau qui ne reflète pas fidèlement les coûts effectifs de prestation du service et en déduit que les prix doivent être majorés pour contribuer suffisamment aux frais fixes et aux bénéfices.

La Western Grain Elevator Association (WGEA) conteste la méthodologie actuelle d'établissement des prix, qui calcule la moyenne des coûts d'interconnexion du réseau pour générer un

yards. WGEA proposed that yard-specific costs be generated with resulting rates per interchange.

Conversely, CFI and CITA argued that there be no change to the present methodology in that while the system average methodology may not reflect the actual costs at any given rail yard or interchange, it creates a balance for shippers across the system. This approach also minimizes the time and resources required by the Agency to establish the regulation as well as the administration of the interswitching tariffs by the railways.

The Agency has considered the following alternatives for determining the revised rates: (1) update the existing rates using a rail index, (2) maintain rates at existing levels, and (3) recast the interswitching operations and amend the rates using the most current data available. In conjunction with these alternatives, the Agency also considered whether it would be appropriate to modify the level of contribution toward railway fixed costs included in the interswitching rates, which had been established in 1997 at 7.5 percent of variable costs.

The first alternative was rejected on the grounds that, although an index would provide a measure of railway cost changes, it would not adequately reflect the cost changes resulting from variations in the distribution of the interswitching traffic among terminals across Canada and between the four distance zones. The year-to-year variations in the distribution of the interswitching traffic are responsible for significant fluctuations in the assessment of the interswitching costs.

The second option, the status quo, fails to take into account the significant changes in underlying railway costs which have taken place since the rates were last amended in 1997. Since the interswitching rates should reflect, to the best extent possible, actual railway costs, this option fails to recognize the operational developments and improvements that have arisen in the railway industry over the last few years.

The third alternative takes into account the year-to-year changes in costs for each of the interswitching distance zones and the variations in the distribution of the interswitching traffic among terminals across Canada and between distance zones. It also reflects any productivity savings that are expected to result from the anticipated changes in railway operations in the subsequent year. As such, and among the available options, it best reflects the tenets of the National Transportation Policy.

In applying the methodology outlined in the third option, the Agency proposes to continue to determine a national interswitching rate structure based on the average estimated variable costs for each geographical zone at all interchanges where interswitching occurs. One variation would be to develop a terminal-specific interswitching rate structure that would take into account the specific variable costs of the operations at each interchange. However, the Agency notes that establishing different rates based on the particular operating conditions prevailing at each terminal would create wide disparities in the interswitching rate structure and would significantly increase the burden associated with the administration of the interswitching tariffs by the railways. In the past, there has been concern that this methodology may not be "commercially fair and reasonable to all parties" since it would generate different levels of access to a competitive alternative across Canada.

prix uniforme pour l'ensemble des gares de marchandises. La WGEA propose d'établir des coûts propres à chaque gare avec des prix correspondants par lieu de correspondance.

À l'inverse, l'ICE et l'ACTI préconisent de ne pas modifier la méthodologie actuelle car, même si l'utilisation de la moyenne du réseau ne reflète peut-être pas les coûts effectifs d'une gare de marchandises ou d'un lieu de correspondance donnés, elle crée un équilibre pour les expéditeurs sur l'ensemble du réseau. Cette approche minimise par ailleurs le temps et les ressources que l'Office doit consacrer à l'établissement de la réglementation, sans oublier l'administration des tarifs d'interconnexion par les compagnies de chemin de fer.

L'Office a envisagé les solutions suivantes pour calculer les prix révisés : (1) actualiser les prix existants en utilisant un indice ferroviaire, (2) maintenir les prix à leurs niveaux existants, (3) recalculer le coût des activités d'interconnexion et modifier les prix en se fondant sur les données disponibles les plus récentes. Parallèlement à ces solutions, l'Office s'est également demandé s'il serait opportun de modifier le niveau de contribution aux frais fixes des compagnies de chemin de fer compris dans les prix d'interconnexion, qui a été fixé en 1997 à 7,5 p. 100 des frais variables.

La première solution a été rejetée au motif que, même si un indice peut fournir une mesure de l'évolution des coûts des compagnies de chemin de fer, il ne reflète pas fidèlement l'évolution des coûts résultant des variations de la distribution du trafic d'interconnexion entre les gares du Canada et entre les quatre zones tarifaires. Les écarts d'une année sur l'autre dans la distribution du trafic d'interconnexion contribuent aux importantes fluctuations qui se produisent dans l'évaluation des coûts d'interconnexion.

La deuxième solution, le statu quo, omet de tenir compte des changements importants dans les coûts sous-jacents des compagnies de chemin de fer qui sont survenus depuis que les prix ont été modifiés pour la dernière fois en 1997. Étant donné que les prix d'interconnexion doivent refléter dans toute la mesure du possible les coûts effectifs des compagnies de chemin de fer, cette solution omet de reconnaître les progrès opérationnels et les améliorations qui sont survenus dans l'industrie du transport ferroviaire depuis quelques années.

La troisième option tient compte des changements d'une année sur l'autre dans les coûts pour chacune des zones tarifaires d'interconnexion ainsi que des variations de la distribution du trafic d'interconnexion entre les gares du Canada et entre les zones tarifaires, et elle reflète les gains de productivité qui devraient résulter des changements prévus dans les activités des chemins de fer l'année suivante. À ce titre, et parmi toutes les solutions possibles, c'est celle-ci qui reflète le mieux les principes de la Politique nationale des transports.

Dans l'application de la méthodologie proposée dans la troisième option, l'Office se propose de continuer à établir un barème national des prix d'interconnexion reposant sur les frais variables estimatifs moyens de chaque zone géographique à tous les lieux de correspondance où il y a interconnexion de trafic. Une variante pourrait consister à établir un barème des prix d'interconnexion propres à chaque gare qui tiendra compte des frais variables spécifiques des opérations à chaque lieu de correspondance. L'Office fait cependant observer que l'établissement de prix différents en fonction des conditions d'exploitation particulières qui prévalent à chaque gare entraînerait de vastes disparités dans le barème des prix d'interconnexion et alourdirait nettement le fardeau qui se rattache à l'administration des tarifs d'interconnexion par les compagnies de chemin de fer. Par le passé, d'aucuns ont émis l'inquiétude que cette méthodologie risquait de ne pas être « commercialement équitable et raisonnable vis-à-vis de toutes

In respect of the issue of the level of contribution toward railway fixed costs, the Agency must be guided by the National Transportation Policy. This Policy advocates modal viability and that each carrier, as far as practicable, receives fair and reasonable compensation for the resources, facilities, and services that it is required to provide as an imposed public duty. At the same time, the Policy advocates competition and, where necessary, the economic regulation of carriers with the maintenance of regulated competitive access mechanisms like interswitching where location or market forces may not otherwise produce competitive alternatives.

The law also distinguishes interswitching rates from the other rate provisions under the CTA in the sense that subsection 128(3) of the CTA specifies that interswitching rates must not be less than the variable costs of moving the traffic.

In 1997, the Agency consulted extensively on the effect that this provision, as well as the "commercially fair and reasonable" rate requirement in section 112 of the CTA, may have on regulated interswitching rates. At that time, the Agency concluded that a contribution of 7.5 percent over variable costs represented an appropriate compensation for the railway fixed costs. The Agency found that the resulting rate levels reflected an appropriate balance of providing an effective access to competitive alternatives through interswitching on the one hand, and providing rail carriers with fair and reasonable compensation for the costs incurred in providing the services as an imposed public duty on the other hand.

Considering all of the information currently available to the Agency, no evidence has been presented to demonstrate the changes in circumstances to warrant the change in the level of contribution of 7.5 percent since the last review. Notwithstanding, the Agency will initiate a further consultative process with industry participants on this issue in the coming months.

#### Interswitching Zones and Car Blocks

The Canadian Wheat Board (CWB) urged that the interswitching limits be extended from the current 30 kilometres to 150 kilometres in order to restore the value of this competitive access provision to grain shippers. CWB contended that the significant reduction in primary grain elevators located across western Canada has limited the volume of grain traffic that qualifies for regulated interswitching based on the present interswitching limits. As a result of this rationalization, the CWB stated that the value of regulated interswitching to grain shippers has been substantially diminished. CWB emphasized that an increase of the interswitching limits to 150 kilometres would allow approximately 80 percent of the elevator capacity in western Canada to qualify for regulated interswitching. Keystone Agricultural Producers also recommended that the interswitching limits be extended.

Eight parties, composed of shippers, shipper associations, and provincial governments, recommended that the structure of the interswitching rates be amended in order to provide for rate reductions on multiple car shipments of less than 60 cars. Several recommended that the Agency examine the feasibility of amending the Regulations by establishing three rate categories for multiple car block sizes of 25 to 49, 50 to 99, and 100 or more cars in

les parties » étant donné qu'elle entraînerait des niveaux d'accès différents à une option concurrentielle au Canada.

En ce qui a trait à la question du niveau de la contribution aux frais fixes des compagnies de chemin de fer, l'Office doit se laisser guider par la Politique nationale des transports. Cette politique préconise la viabilité modale et décrète que chaque transporteur, dans toute la mesure du possible, doit être indemnisé de manière équitable et raisonnable au titre des ressources, des installations et des services qu'il est tenu de fournir comme obligation de service public. En même temps, la Politique préconise la concurrence et, au besoin, la réglementation économique des transporteurs moyennant le maintien des mécanismes d'accès concurrentiel réglementés, comme l'interconnexion lorsque l'emplacement ou les forces du marché risquent autrement de ne pas fournir d'options concurrentielles.

La loi établit également clairement une distinction entre les prix d'interconnexion et les autres dispositions sur les prix de la LTC, au sens où le paragraphe 128(3) de la LTC stipule que les prix d'interconnexion ne sauraient être inférieurs aux frais variables du transport des marchandises.

En 1997, l'Office a tenu de nombreuses consultations sur les conséquences que cette disposition de même que la prescription de prix « commercialement équitables et raisonnables » à l'article 112 de la LTC risquaient d'avoir sur les prix d'interconnexion réglementés. À cette époque, l'Office avait déduit qu'une contribution de 7,5 p. 100 des frais variables représentait un dédommagement approprié des frais fixes des compagnies de chemin de fer. L'Office a conclu que le niveau des prix résultants représentait un juste équilibre entre l'accès à des options concurrentielles par l'interconnexion, d'une part, et le dédommagement équitable et raisonnable des compagnies de chemin de fer au titre des frais encourus dans la prestation des services en tant qu'obligation de service public, d'autre part.

À la lumière de toute l'information dont dispose actuellement l'Office, aucune preuve n'a été présentée selon laquelle les circonstances auraient évolué depuis le dernier examen de sorte que le niveau de contribution de 7,5 p. 100 devrait être modifié. Quoi qu'il en soit, l'Office engagera au cours des prochains mois des consultations avec les intervenants de l'industrie sur la question.

#### Zones d'interconnexion et trains-blocs

La Commission canadienne du blé (CCB) a insisté pour que la limite du rayon des zones d'interconnexion de 30 km soit repoussée à 150 km pour rétablir la valeur de cette disposition en matière d'accès concurrentiel pour les expéditeurs de grain. La CCB affirme que la baisse draconienne du nombre de silos de collecte dans tout l'Ouest du Canada a sérieusement limité le volume de grain transporté qui donne droit à des prix d'interconnexion réglementés en fonction des limites actuelles des zones d'interconnexion. Compte tenu de cette rationalisation, la CCB estime que la valeur de l'interconnexion réglementée pour les expéditeurs de grain a nettement diminué. La CCB fait valoir que, si l'on repousse le rayon des zones d'interconnexion à 150 km, près de 80 p. 100 de la capacité totale des silos de l'Ouest du Canada pourrait se prévaloir des prix d'interconnexion réglementés. Keystone Agricultural Producers a également recommandé de repousser la limite des zones d'interconnexion.

Huit parties, composées d'expéditeurs, d'associations d'expéditeurs et des gouvernements provinciaux, ont recommandé de modifier le barème des prix d'interconnexion afin d'offrir des réductions sur les expéditions par wagons multiples de rames de moins de 60 wagons. Plusieurs ont recommandé à l'Office d'étudier la possibilité de modifier le Règlement en établissant trois catégories de prix pour les trains-blocs de 25 à 49, 50 à 99 et



order to encourage efficiencies in developing unit trains and to reflect current industry practices.

The Farmer Rail Car Coalition (FRCC) submitted that among the significant changes having occurred within the western Canadian grain handling system is the move toward the use of car blocks of 25, 50, and 100 cars. However, the existing rail infrastructure in western Canada has few sidings that can accommodate 60 rail cars or more. Rather, car sidings that can accommodate 25 or 50 rail cars are more common. Consequently, FRCC implied that such regulatory changes are academic, as most grain shippers are unable to benefit from any reduced interswitching block rate that comes from car block efficiency because of a lack of infrastructure.

The provinces of Manitoba and Saskatchewan indicated that the railways provide incentive rates to the grain companies to encourage loading of multiple car blocks at, for example, high throughput elevators. The railways also allow for smaller multiple car movements in their incentive rate schedules. In practice, most grain handling facilities can accommodate multi car blocks in increments of 25 cars, which are loaded on rail sidings with a capacity of 25 to 50 cars. The provinces of Manitoba and Saskatchewan accordingly recommended that the rate categories in the interswitching regulations reflect the efficiencies from these car block sizes, in order to enable more shippers to benefit from lower interswitching costs for multiple car blocks, and provide a more equitable rate structure. They also contended that since the railways provide incentive rates to the grain companies for smaller multiple car movements and since the grain industry utilizes multiple blocks of 25, 50, and 100 cars to assemble unit trains for export shipments, the interswitching rate categories should reflect cost savings associated with this practice.

The Agency finds that it is a complex matter to revise the interswitching rate structure to include additional rate categories for varying car block sizes. This alternative requires more study and demands the collection and examination of additional operating and financial statistics. To this end, a parallel consultative process will also be initiated with industry participants in the coming months.

CP was opposed to any amendment of the current rate structure, such as establishing separate interswitching rates based on geographic location or commodity, modifying the distance zones, adding new rates for different car block sizes or changing the current threshold of 60 cars to qualify for the multi-car block rate. CP submitted that the straightforward structure of the current interswitching rates contains numerous benefits including ease of understanding by all parties concerned and minimization of the administration costs incurred by the railways. Furthermore, CP conceded that the current rate structure has worked to the general benefit of all parties concerned, and that changes are neither necessary nor desirable.

In respect of the proposals for extending the interswitching distance limits, the Agency notes that the maximum distance for interswitching is set out in the legislation (subsections 127(3) and (4)). Any change to this limit would require legislative amendment. While the Agency may, on application, pursuant to

100 wagons ou plus afin d'encourager les gains d'efficacité par l'adoption des trains-blocs et de refléter les pratiques actuelles de l'industrie.

La Farmer Rail Car Coalition (FRCC) a fait valoir que de profonds changements sont survenus dans le système de manutention du grain de l'Ouest du Canada, et que l'un d'entre eux est l'utilisation de rames de 25, 50 et 100 wagons. Toutefois, les infrastructures ferroviaires existant dans l'Ouest du Canada comptent peu de voies d'évitement capables d'accueillir 60 wagons de chemin de fer ou plus. Plutôt, les voies d'évitement qui peuvent accueillir 25 ou 50 wagons sont plus nombreuses. En conséquence, la FRCC a laissé entendre que de telles modifications réglementaires sont théoriques, car la plupart des expéditeurs de grain ne peuvent profiter d'une réduction de prix d'interconnexion d'une rame qui découle de l'efficacité des trains-blocs, à cause du manque d'infrastructures nécessaires.

Les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan ont déclaré que les compagnies de chemin de fer offrent des tarifs d'incitation aux compagnies céréalières pour les inciter à charger des trains-blocs, aux silos à haute capacité notamment. Les compagnies de chemin de fer prévoient aussi les mouvements de trains-blocs moins longs dans leurs barèmes de tarifs d'incitation. Dans la pratique, la plupart des installations de manutention du grain peuvent accueillir des blocs de 25 wagons, qui sont chargés sur des voies d'évitement pouvant accueillir entre 25 et 50 wagons. Les deux provinces ont donc recommandé que les catégories de prix dans le *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire* reflètent les économies qu'autorisent ces différentes longueurs de rames, pour permettre à un plus grand nombre d'expéditeurs de bénéficier des prix d'interconnexion inférieurs pour les trains-blocs et offrir un barème des prix plus équitable. Ils ont affirmé par ailleurs qu'étant donné que les compagnies de chemin de fer offrent des tarifs d'incitation aux sociétés céréalières pour les mouvements de wagons multiples moins nombreux, et que l'industrie du grain utilise des rames de 25, 50 et 100 wagons pour assembler des trains-blocs pour les expéditions destinées à l'exportation, les catégories de prix d'interconnexion doivent refléter les économies qui se rattachent à cette pratique.

L'Office estime qu'il s'agit d'une activité complexe que de réviser le barème des prix d'interconnexion pour y ajouter d'autres catégories en fonction de longueurs de rames variables. Cette option réclame une analyse plus fouillée, notamment la collecte et l'examen de statistiques financières et d'exploitation supplémentaires. À cette fin, l'Office entend lancer des consultations parallèles avec des participants de l'industrie au cours des mois à venir.

Le CP s'est opposé à toute modification du barème actuel des prix, notamment par l'établissement de prix d'interconnexion distincts qui seraient fonction de l'emplacement géographique ou du produit, par la modification des zones tarifaires, l'ajout de nouveaux tarifs pour différentes longueurs de trains-blocs ou la modification du seuil actuel de 60 wagons qui donne droit au tarif des wagons multiples. Le CP soutient que la structure relativement simple des prix d'interconnexion en vigueur présente de nombreux avantages, notamment qu'elle est facile à comprendre par toutes les parties intéressées et qu'elle minimise les coûts d'administration supportés par les compagnies de chemin de fer. En outre, le CP admet que le barème actuel des prix joue en faveur de toutes les parties concernées et qu'un changement n'est ni nécessaire ni souhaitable.

Pour ce qui est des propositions visant à repousser les limites des zones d'interconnexion, l'Office constate que la distance maximale de l'interconnexion est fixée dans la Loi [paragraphe 127(3) et (4)]. Tout changement de cette limite nécessiterait une modification de la Loi. Bien qu'aux termes du

subsection 127(4) of the CTA, deem a specific point of origin or destination located beyond the radial distance of 30 kilometres from an interchange to be within the interswitching limits, if there exist specific circumstances, the law does not mandate the Agency to extend the interswitching limits unilaterally.

#### Other Issues

CWB contended that the competitive value of interswitching is affected by the decreasing number of operational interchange points available to shippers to interswitch traffic between Canada's major railways. Thus, CWB, supported by Agricore United, suggested that the Agency regulate the protection and proper maintenance of such facilities to a reasonable operating standard.

CWB also argued that the value of regulated interswitching could be enhanced if shippers had access to the number and location of eligible interchange points and recommended that the Agency publish the location of interchange points in a schedule attached to the Regulations.

A shipper, Smurfit-Stone Container Corporation, suggested that the Regulations prescribe the minimum number of weekly interswitching manoeuvres to be provided at each interchange.

In respect of the request for protecting and maintaining the interchanges, the CTA does not empower the Agency to require railways to preserve interchanges. Concerning the request for a prescribed minimum level of service at each interchange, the Regulations presently require terminal carriers to provide to interswitched traffic a level of service that is equal to the level of service accorded to their own line-haul traffic. The Agency considers that this provision, in conjunction with the level of service provisions found in section 113 of the CTA, provides adequate recourse for any service issues.

In respect of the publishing of a list of all operational interchange points, the Agency notes that CN and CP presently maintain and publish a list of interchange points in Canada in their tariffs, which are publicly available, and can be examined by accessing their respective Web sites.

#### *Benefits and Costs*

Interswitching represents an important part of the competitive access provisions that are available under the CTA. Regulated interswitching rates benefit shippers by extending their access to the lines of competing railways at rates that are close to the cost of moving the traffic to or from the interchange point. Regulated rates thus ensure that rail shippers derive, where available, the benefits of price competition, improved service levels and varying routing options and that railways receive, in turn, compensation for the costs incurred in providing interswitching services.

While the Agency recognizes that the proposed changes in the rate structure may result in a decrease in the total revenues derived by the railways from the interswitching services, notably CN and CP, the Agency does not anticipate any major impact on the rail transportation industry and the rail users in Canada. Rail

paragraphe 127(4) de la LTC, l'Office puisse, à la suite du dépôt d'une demande, statuer que dans un cas particulier, le point d'origine ou de destination du trafic qui est situé dans un rayon de plus de 30 km d'un lieu de correspondance est réputé situé à l'intérieur des limites d'interconnexion, la loi n'habilite pas l'Office à repousser unilatéralement les limites d'une zone d'interconnexion.

#### Autres questions

La CCB a soutenu que la valeur concurrentielle de l'interconnexion est compromise par la diminution du nombre de lieux de correspondance opérationnels à la disposition des expéditeurs pour procéder à l'interconnexion du trafic entre les principales compagnies de chemin de fer du Canada. Ainsi, la CCB et Agricore United ont proposé que l'Office réglemente la protection et le bon entretien de telles installations en fonction d'une norme d'exploitation raisonnable.

La CCB a également fait valoir que la valeur de l'interconnexion réglementée pourrait être rehaussée si les expéditeurs avaient accès aux données sur le nombre et l'emplacement des lieux de correspondance admissibles et a recommandé à l'Office de publier l'emplacement des lieux de correspondance dans une annexe du Règlement.

Un expéditeur, la Smurfit-Stone Container Corporation, a proposé que le Règlement prescrive le nombre minimum de manoeuvres hebdomadaires d'interconnexion qui peuvent être effectuées à chaque lieu de correspondance.

Quant à la demande de protéger et d'entretenir les lieux de correspondance, la LTC n'habilite pas l'Office à exiger des compagnies de chemin de fer qu'elles maintiennent des lieux de correspondance. Pour ce qui est de la demande visant à prescrire un niveau minimum de service à chaque lieu de correspondance, le Règlement stipule actuellement que les transporteurs de tête de ligne doivent offrir au trafic faisant l'objet d'une interconnexion un niveau de service équivalent à celui accordé à leur propre trafic de transport de ligne. L'Office estime que cette disposition, ainsi que les dispositions sur le niveau de service que l'on trouve à l'article 113 de la LTC, suffisent pour régler tout problème de service.

Pour ce qui est de la question de publier une liste de tous les lieux de correspondance en service, l'Office fait observer que le CN et le CP maintiennent et publient présentement une liste des lieux de correspondance au Canada dans leurs tarifs, qui sont accessibles au public et qui peuvent être consultés sur leurs sites Web respectifs.

#### *Avantages et coûts*

L'interconnexion est un volet important des dispositions en matière d'accès concurrentiel prévues par la LTC. Les prix d'interconnexion réglementés profitent aux expéditeurs en leur donnant accès aux lignes de compagnies de chemin de fer concurrentes à des prix proches du prix d'acheminement du trafic à destination ou en provenance du lieu de correspondance. Les prix réglementés garantissent ainsi que les expéditeurs bénéficient, dans la mesure du possible, des avantages d'une concurrence des prix, d'une amélioration des niveaux de service et d'itinéraires variables et que les compagnies de chemin de fer à leur tour sont dédommées au titre des coûts qu'elles encourent dans la prestation de services d'interconnexion.

Même si l'Office reconnaît que les changements proposés dans le barème des prix risquent d'entraîner une baisse des recettes globales que les compagnies de chemin de fer, notamment le CN et le CP, engrangent au titre des services d'interconnexion, il ne prévoit pas de répercussions profondes sur l'industrie du transport

shippers will continue to derive the benefits of competitive access and railways will receive an appropriate compensation for their costs in providing interswitching services.

After the publication of the new interswitching rates in Part II of the *Canada Gazette*, the Agency will continue to monitor any changes in railway interswitching costs on an annual basis and will revise the rate structure when the circumstances warrant it. In the coming months, the Agency will undertake consultations regarding, among any other matters, the potential for establishing new rate categories for different car block sizes to provide for rate reductions on multiple car shipments of less than 60 cars and the contribution toward railway fixed costs. Any requirement for new rates will also be examined at that time.

The environmental implications of this regulatory initiative have been considered and determined to be nil.

#### *Consultation*

Consultations in respect of the current Regulations took place when they were developed in 1987, and in each subsequent year up to 1997 when the Regulations were amended to establish revised rates. For 1991 and for each subsequent year, recosting, based on the railways' actual cost and traffic data, has also been undertaken by the Agency.

In August 2002, the Agency initiated a pre-consultation on the statutory review of the Regulations and proposed rate amendments, soliciting comments from approximately 240 parties representing the interests of shippers, shipper associations, railway companies and provincial governments. Twenty-two submissions were received and several parties requested that the Agency consider the establishment of additional rate categories for different car block sizes and a review of the level of contribution toward railway fixed costs. The Agency recognizes the importance of these questions and it will pursue more in-depth consultations with interested parties before making a determination on these matters.

These Regulations are also available on the Internet at <http://www.cta-otc.gc.ca>.

#### *Compliance and Enforcement*

The compliance mechanisms are contained in the CTA and may include administrative or criminal sanctions. Various appeal provisions are available to affected parties.

#### *Contact*

Michel Maisonneuve, Senior Investigations Officer, Rail and Marine Complaints and Audit Services Directorate, Rail and Marine Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, (819) 953-2235 (Telephone), (819) 953-5564 (Facsimile).

ferroviaire et sur les usagers du transport ferroviaire au Canada. Les expéditeurs continueront de bénéficier d'un accès concurrentiel et les compagnies de chemin de fer recevront un dédommagement approprié au titre des coûts qu'elles supportent pour la prestation des services d'interconnexion.

Après la publication de nouveaux prix d'interconnexion dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, l'Office continuera de surveiller tout changement dans les coûts d'interconnexion des compagnies de chemin de fer chaque année et révisera le barème des prix chaque fois que les circonstances le justifient. Au cours des mois à venir, l'Office entreprendra une série de consultations au sujet notamment de la possibilité de créer de nouvelles catégories de prix pour différentes longueurs de trains-blocs afin d'offrir des réductions sur les expéditions par wagons multiples de rames de moins de 60 wagons et du niveau de la contribution aux frais fixes des compagnies de chemin de fer. Le besoin de nouveaux prix sera également analysé à ce moment.

Les conséquences sur l'environnement de cette initiative réglementaire ont été analysées et jugées nulles.

#### *Consultations*

Des consultations sur le règlement en vigueur ont eu lieu lorsque celui-ci a été élaboré en 1987, et chaque année par la suite jusqu'en 1997, lorsque le Règlement a été modifié afin d'établir des prix révisés. Pour 1991 et chaque année ultérieure, l'Office a également procédé à une réévaluation des coûts, en fonction des frais réels des compagnies de chemin de fer et des données sur le trafic.

En août 2002, l'Office a lancé des consultations préalables sur l'examen du Règlement, prévu par la Loi, et des modifications proposées aux prix, en sollicitant les remarques de près de 240 parties représentant les intérêts des expéditeurs, des associations d'expéditeurs, des compagnies de chemin de fer et des gouvernements provinciaux. Vingt-deux mémoires ont été reçus et plusieurs parties ont demandé à l'Office d'envisager la création de nouvelles catégories de prix pour différentes longueurs de rames de wagons et de revoir le niveau de contribution aux coûts fixes des chemins de fer. L'Office reconnaît l'importance de ces questions et poursuivra des consultations plus approfondies avec les parties intéressées avant de prendre une décision en la matière.

Le Règlement est également disponible sur Internet à l'adresse <http://www.cta-otc.gc.ca>.

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes de conformité sont énoncés dans la LTC et peuvent englober des sanctions administratives ou pénales. Diverses dispositions d'appel sont à la disposition des parties touchées.

#### *Personne-ressource*

Michel Maisonneuve, Agent principal, Enquêtes, Direction des plaintes sur les transports ferroviaire et maritime et Services de vérification, Direction générale des transports ferroviaire et maritime, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, (819) 953-2235 (téléphone), (819) 953-5564 (télécopieur).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Transportation Agency, pursuant to paragraph 128(1)(b) of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que l'Office des transports du Canada, en vertu de l'alinéa 128(1)(b) de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Maisonneuve, Senior Investigations Officer, Rail and Marine Complaints and Audit Services Directorate, Rail and Marine Branch, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9 (Tel: (819) 953-2235; Fax: (819) 953-5564; E-mail: michel.maisonneuve@cta-otc.gc.ca).

Gatineau, September 10, 2003

CLAUDE JACQUES  
Acting Secretary of the  
Canadian Transportation Agency

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Maisonneuve, enquêteur principal, Direction des plaintes sur les transports ferroviaire et maritime et des services de vérification, Direction générale des transports ferroviaire et maritime, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9 (tél. : (819) 953-2235; téléc. : (819) 953-5564; courriel : michel.maisonneuve@cta-otc.gc.ca).

Gatineau, le 10 septembre 2003

Le secrétaire intérimaire de  
l'Office des transports du Canada,  
CLAUDE JACQUES

## REGULATIONS AMENDING THE RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS

### AMENDMENT

1. The schedule to the *Railway Interswitching Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INTERCONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE

### MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

### SCHEDULE (Sections 8 to 10)

#### INTERSWITCHING RATES

Item	Column I Interswitching distance zone	Column II Rate per car for interswitching traffic to or from a siding (\$)	Column III Rate per car for interswitching a car block (\$)	Column IV Additional Rate per kilometre for interswitching a car (\$)	Column V Additional Rate per kilometre for interswitching a car in a car block (\$)
1.	Zone 1	185	50	N/A	N/A
2.	Zone 2	200	60	N/A	N/A
3.	Zone 3	240	75	N/A	N/A
4.	Zone 4	315	90	3.75	1.45

### ANNEXE (articles 8 à 10)

#### PRIX D'INTERCONNEXION

Article	Colonne I Zone tarifaire d'interconnexion	Colonne II Prix par wagon pour l'interconnexion du trafic à destination ou en provenance d'une voie d'évitement (\$)	Colonne III Prix par wagon pour l'interconnexion d'une rame de wagons (\$)	Colonne IV Prix additionnel par kilomètre pour l'interconnexion d'un wagon (\$)	Colonne V Prix additionnel par kilomètre pour l'interconnexion d'un wagon dans une rame de wagons (\$)
1.	Zone 1	185	50	S/O	S/O
2.	Zone 2	200	60	S/O	S/O
3.	Zone 3	240	75	S/O	S/O
4.	Zone 4	315	90	3,75	1,45

<sup>1</sup> SOR/88-41

<sup>1</sup> DORS/88-41

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on February 1, 2004.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2004.**

[45-1-o]

[45-1-o]

## **Regulations Amending the Income Tax Regulations (2002 Drought Regions)**

*Statutory Authority*

*Income Tax Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

## **Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2002)**

*Fondement législatif*

*Loi de l'impôt sur le revenu*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### *Description*

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of animals in their breeding livestock due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their breeding livestock at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-Food, as suffering from drought conditions during a year. The *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2002 Drought Regions)* [the Regulations], which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations*, prescribe the regions that are eligible drought regions in 2002. These additions to the list of prescribed drought regions are relieving in nature.

#### *Alternatives*

These Regulations are necessary to prescribe drought regions for 2002. The regions prescribed for 2002 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-Food to have suffered from drought conditions in that year.

#### *Benefits and Costs*

These Regulations will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding livestock in 2002 until a subsequent year. The portion of the sale proceeds which can be deferred by a farmer increases with the percentage of the farmer's breeding livestock which has been sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

#### *Consultation*

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-Food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2002 following the publication, by Agriculture and Agri-Food Canada, of three news

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

#### *Description*

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2002)* [le Règlement], qui modifie sur l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, prévoit les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2002. Les ajouts à la liste des régions frappées de sécheresse visées par règlement constituent des modifications d'assouplissement.

#### *Solutions envisagées*

Le Règlement désigne les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a identifiées comme étant frappées de sécheresse pour 2002.

#### *Avantages et coûts*

Le Règlement permettra aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure l'impôt payable sur les ventes d'animaux reproducteurs effectuées en 2002. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

#### *Consultations*

La liste des régions désignées a été mise au point à la suite de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'agriculture et des affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2002 suivant la publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de trois communiqués le

releases on July 24, 2002, and four news releases on February 7, 2003. These releases concern initial and final designations for 2002 and are available at [www.agr.gc.ca/cb/news/2002/07\\_e.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2002/07_e.phtml) and at [www.agr.gc.ca/cb/news/2003/02\\_e.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2003/02_e.phtml).

#### *Compliance and Enforcement*

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and re-assess tax payable, conduct audits, and seize relevant records and documents.

#### *Contact*

Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4385.

24 juillet 2002 et de quatre communiqués le 7 février 2003. Ces communiqués portent sur les désignations initiales et définitives pour 2002 et sont accessibles aux adresses [www.agr.gc.ca/cb/news/2002/07\\_f.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2002/07_f.phtml) et [www.agr.gc.ca/cb/news/2003/02\\_f.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2003/02_f.phtml).

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

#### *Personne-ressource*

Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4385.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2002 Drought Regions)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, November 6, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2002 DROUGHT REGIONS)

**1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

(g) the 2002 calendar year are

(i) in Ontario, the Counties of Bruce, Elgin, Lambton and Middlesex, the Municipality of Chatham-Kent, the District of Cochrane and the Regional Municipalities of Halton and Peel,

(ii) in Manitoba, the Rural Municipalities of Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Arthur, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Gilbert Plains, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Langford, Lansdowne, Lawrence, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River,

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2002)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 6 novembre 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2002)

**1. L'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

g) pour l'année civile 2002 :

(i) en Ontario, les comtés de Bruce, Elgin, Lambton et Middlesex, la municipalité de Chatham-Kent, le district de Cochrane et les municipalités régionales de Halton et de Peel,

(ii) au Manitoba, les municipalités rurales de Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Arthur, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Gilbert Plains, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Langford, Lansdowne, Lawrence, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River, Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rosedale, Rossburn, Russell, Saskatchewan, Shell River, Shellmouth-Boulton, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z. 34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z. 34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rosedale, Rossburn, Russell, Saskatchewan, Shell River, Shellmouth-Boulton, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair, Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Whitehead, White-water, Winchester and Woodworth, and the unorganized territory that is north of the Rural Municipality of Alonsa, between that rural municipality and the south shore of Lake Manitoba,

(iii) in British Columbia, the Peace River Regional District,

(iv) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Britannia, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Craik, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enfield, Enniskillen, Enterprise, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Fox Valley, Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen McPherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lake Johnston, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McCraney, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Jaw, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morris, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rocanville, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwood, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stor-thoaks, Sutton, Swift Current, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Waverley, Wawken, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Creek, Willowdale, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolverine, Wood Creek, Wood River and Wreford, and

(v) Alberta.

Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair, Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Whitehead, White-water, Winchester et Woodworth, et le territoire non organisé qui est situé au nord de la municipalité rurale d'Alonsa, entre elle et la rive sud du lac Manitoba,

(iii) en Colombie-Britannique, le district régional de Peace River,

(iv) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Britannia, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Craik, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enfield, Enniskillen, Enterprise, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Fox Valley, Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen McPherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lake Johnston, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McCraney, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Jaw, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morris, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rocanville, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwin, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stor-thoaks, Sutton, Swift Current, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Waverley, Wawken, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Creek, Willowdale, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolverine, Wood Creek, Wood River et Wreford,

(v) l'Alberta.



## Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies

### Statutory Authority

*Personal Information Protection and Electronic Documents Act*

### Sponsoring Department

Department of Industry

## Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête

### Fondement législatif

*Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. The legislation requires an organization, which discloses personal information, to obtain the individual's consent in most circumstances. An exception to this rule is found in paragraphs 7(3)(d) and (h.2) of Part 1 of the Act, which permit the disclosure of personal information to and by a private investigative body, without the knowledge or consent of the individual, if the investigative body is specified by the Regulations. The purpose of this amendment to the Regulations is to name additional investigative bodies for the purposes of paragraphs 7(3)(d) or (h.2) of Part 1 of the Act.

Many investigations into frauds and breaches of agreement are conducted by private sector organizations, either acting as or making use of independent, non-governmental investigative bodies. Should the investigation reveal grounds for suspecting that a fraud has been committed or a law contravened, the organization may then turn the findings over to a police or other law enforcement agency for further action or (as in the case of professional regulatory bodies such as the law societies and the colleges) it may take appropriate disciplinary action pursuant to its own statutory authority. Paragraph 7(3)(d) allows an organization to disclose personal information, without the consent of the individual, to a private investigative body in order to instigate or facilitate an investigation. Paragraph 7(3)(h.2) allows an investigative body to disclose personal information to another private organization, including the client organization on whose behalf it is conducting the investigation. The disclosures are circumscribed as they must be related to investigations of a breach of an agreement or a contravention of the law and be reasonable.

Paragraph 7(3)(h.2) completes the exception provided in paragraph 7(1)(b) for collection without consent for the purposes of the prevention of fraud by extending it to disclosure. Collection alone would be of limited use to those combatting fraud and other breaches of agreement, unless the information could be disclosed

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* établit des règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. Les dispositions législatives obligent l'organisation qui communique des renseignements personnels à obtenir dans la plupart des cas le consentement de l'intéressé. Une exception à cette règle est énoncée aux alinéas 7(3)d) et h.2) de la partie 1 de la Loi qui autorisent la communication de renseignements personnels à un organisme d'enquête et par celui-ci à l'insu de l'intéressé et sans son consentement, lorsqu'il s'agit d'un organisme précisé dans le Règlement. La présente modification au Règlement a pour but de désigner d'autres organismes d'enquête en vue de l'application des alinéas 7(3)d) ou h.2) de la partie 1 de la Loi.

Plusieurs organisations du secteur privé mènent une enquête sur des fraudes et des violations d'un accord soit en faisant appel à un organisme d'enquête indépendant qui n'est pas gouvernemental, soit en agissant à ce titre. Si l'enquête de l'organisme révèle l'existence de motifs qui permettent de soupçonner une fraude ou une contravention au droit, l'organisation peut alors transmettre les résultats à la police ou à un autre organisme chargé de l'application de la Loi afin que des mesures supplémentaires soient prises ou encore (comme c'est le cas pour des organismes professionnels de réglementation, tels que les barreaux et les collèges), celle-ci peut prendre des mesures disciplinaires appropriées, conformément au pouvoir que lui confère la Loi. L'alinéa 7(3)d) permet à une organisation de communiquer des renseignements personnels, sans le consentement de l'intéressé, à un organisme d'enquête du secteur privé afin de lui permettre de mener une enquête préliminaire ou de la faciliter. L'alinéa 7(3)h.2) permet à un organisme d'enquête de communiquer les renseignements personnels à une autre organisation du secteur privé, y compris l'organisation cliente au nom de laquelle il mène l'enquête. La communication est circonscrite, dans la mesure où l'organisme doit avoir des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent une enquête relative à la violation d'un accord ou à une contravention au droit.

L'alinéa 7(3)h.2) étend à la communication la portée de l'exception prévue à l'alinéa 7(1)b) à l'égard de la collecte des renseignements sans le consentement de l'intéressé pour prévenir une fraude. En effet, la collecte à elle seule aurait une utilité restreinte pour ceux qui luttent contre la fraude et tentent de prévenir

to the parties that need the information. However, without paragraph 7(3) (h.2), the flow of information could only go in one direction, from the organization to the investigative body. The investigative body would be unable to disclose the results of its investigation back to its client or other interested parties without consent.

The ability to exchange personal information without consent for investigative purposes between or among private organizations is the only exception granted to these organizations by the Regulations. Organizations and investigative bodies which exchange personal information will remain responsible for compliance with all other requirements of the Act for this information, and will be subject to oversight by the Privacy Commissioner of Canada and the ability of individuals to seek redress in the Federal Court of Canada. More particularly, the general requirement that the Act imposes on all organizations to obtain consent before disclosing personal information is not altered by virtue of granting an organization status as an investigative body. Organizations with investigative body status would be able to disclose personal information in their investigations without the consent of the individual only in those exceptional circumstances in which obtaining consent is impossible, impractical or undesirable because it would frustrate the conduct of the investigation.

During the initial preparation of these Regulations, Industry Canada developed a set of criteria that would be used in the assessment of candidates for investigative bodies. These criteria were intended to cover privacy concerns associated with allowing organizations to disclose personal information without consent for investigative purposes. All of the criteria would not necessarily be applicable to each investigative body. The criteria include the following:

- The specific contraventions of law or breaches of agreements against which the investigative activities are directed;
- The specific personal data elements which are disclosed by other organizations to the body; the specific personal data elements which flow back to the organizations from the body; the uses and disclosures made of the information by the body; whether audit trails are maintained; the length of time the information is kept; the security standards and practices in place for retention and disposal of the information;
- Whether the operational structure of the body or process is fully documented and formalized and the authority, responsibility and accountability centres are identified;
- Whether there are specific legal regime, licensing requirement, regulation or oversight mechanisms to which it is subjected and whether sanctions or penalties for non-compliance exist;
- The privacy protection policies and procedures, such as a privacy code, followed by the body. The extent to which the policies and procedures comply with Part I of the Act;
- The extent to which the investigative body is independent from the association of members or client organizations that it serves;
- The extent to which all alternative methods of complying with the Act, such as contract or consent, have been exhausted;
- The amount of information provided to individuals about the existence and operation of the body and about how to make a complaint or seek redress.

d'autres violations d'accord, à moins que les renseignements puissent être communiqués aux parties qui en ont besoin. Cependant, sans l'alinéa 7(3)h.2), la communication de l'information ne pourrait être faite que dans un sens, c'est-à-dire par l'organisation à l'organisme d'enquête qui ne pourrait transmettre les résultats de son enquête à son client ou à d'autres parties concernées sans le consentement de l'intéressé.

La possibilité pour des organisations privées de s'échanger des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête est la seule exception que le Règlement prévoit en leur faveur. Les organisations et les organismes d'enquête qui s'échangent des renseignements personnels devront respecter les autres exigences de la Loi et seront assujettis à la surveillance du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada et aux demandes de réparation que les intéressés pourraient présenter à la Cour fédérale du Canada. Plus précisément, l'exigence générale de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* que sont tenues de respecter toutes les organisations pour obtenir le consentement de l'intéressé avant de communiquer des renseignements personnels ne saurait être modifiée du fait que l'on accorde à une organisation le statut d'organisme d'enquête. Les organisations investies du statut d'organisme d'enquête pourront communiquer des renseignements personnels dans le cadre de leurs enquêtes sans le consentement de l'intéressé seulement dans des circonstances exceptionnelles où l'obtention d'un consentement est impossible, peu réalisable ou non souhaitable parce que cela aurait pour effet d'entraver l'enquête.

Au cours de la préparation initiale du présent règlement, Industrie Canada a élaboré un ensemble de critères en fonction desquels seraient évalués les organismes d'enquête pouvant être visés par l'exception. Ces critères avaient pour but de tenir compte des préoccupations liées à la vie privée tout en permettant aux organisations de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête. Les critères ne s'appliqueraient pas nécessairement tous à chaque organisme d'enquête. Ces critères comprennent :

- les contraventions au droit ou les violations d'accords sur lesquelles portent les activités d'enquête;
- les renseignements personnels particuliers que d'autres organisations communiquent à l'organisme; les renseignements personnels particuliers que l'organisme transmet à l'organisation; l'utilisation que l'organisme fait des renseignements, notamment la communication; la tenue à jour de pistes de vérification; la période au cours de laquelle les renseignements sont conservés; les normes et les méthodes de sécurité en vigueur au sujet de la préservation et de l'élimination des renseignements;
- la mesure dans laquelle la structure opérationnelle de l'organisme ou la démarche est documentée et formalisée et dans laquelle les centres d'autorisation, de responsabilité et d'imputabilité sont recensés;
- la mesure dans laquelle l'organisme est assujéti à un régime juridique, à des exigences en matière d'octroi de licence ou à des mécanismes de réglementation ou de surveillance qui lui sont propres ainsi qu'à des sanctions ou à des pénalités en cas de manquement;
- les politiques et les procédures qu'applique l'organisme en matière de protection des renseignements personnels, notamment un code, et la mesure dans laquelle lesdites politiques et procédures respectent la partie I de la Loi;
- la mesure dans laquelle l'organisme d'enquête est indépendant de l'association des membres ou des organisations à qui il fournit des services;

Part 1 of the Act is being implemented in two stages. On January 1, 2001, it applied to the personal information of the customers and employees of the federally regulated private sector, including telephone and transportation companies, broadcasters, and banks. It also applied to organizations that sell personal information across provincial borders, e.g. companies selling or renting mailing lists. On January 1, 2004, the Act will apply to all personal information collected, used or disclosed in the course of commercial activity.

Due to the phased introduction of the legislation and the fact that it is new to the private sector, it was expected that additions to the list of investigative bodies in the Regulations would be necessary. For this reason, the Department has indicated that it would continue to consider applications on a case-by-case basis in the future.

Industry Canada has now completed its review of new applications from two different sorts of organizations. The first group of applicants are various professional regulatory bodies with a statutory authority to investigate professional misconduct on the part of their members. These include law societies, health colleges, the College of Social Workers and Social Service Workers as well as the provincial disciplinary bodies of the Certified General Accountants of Canada. The second group includes various private sector organizations that conduct investigations into fraud and breaches of agreement. These include Teranet Services Inc., the Credit Union Office of Crime Prevention and Investigation, certified general accountants, private investigators, and independent insurance adjusters.

On the basis of the documentation submitted, describing their operation and investigative activities, Industry Canada has concluded that the Regulations should be amended by adding the organizations listed. Copies of their submissions may be obtained by contacting Industry Canada or by visiting the Electronic Commerce Web site at <http://e-com.ic.gc.ca/english/privacy/index.html>.

#### *Alternatives*

The legislative framework in Part 1 of the Act requires that an investigative body, for the purposes of paragraphs 7(3)(d) or (h.2) of the Act, be specified by the Regulations. There are no alternatives to deal with the collection, use and disclosure of this information without consent.

#### *Benefits and Costs*

According to industry estimates, property-related fraud cost the associated Canadian financial services industry upwards of \$300 million in 2001, credit card fraud cost Canadian issuers of major credit cards \$230 million in 2001, while insurance fraud cost the property and casualty insurance industry \$1.3 billion annually. The costs of fraud are paid for by the public through increased premiums and the personal inconvenience caused by identity theft and the correction of credit rating errors. The Regulations will benefit the public by assisting organizations in

- la mesure dans laquelle toutes les autres méthodes visant à assurer le respect de la Loi, comme le contrat ou le consentement, ont été utilisées sans succès;
- la quantité de renseignements communiqués aux intéressés au sujet de l'existence et des activités de l'organisme ainsi que de la façon de présenter une plainte ou une demande de réparation.

La partie 1 de la Loi est mise en œuvre en deux étapes. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, elle s'appliquait aux renseignements personnels des clients et des employés des entreprises du secteur privé relevant de la compétence fédérale, y compris les sociétés de téléphone et de transport, les radiodiffuseurs et les banques. Elle s'appliquait également aux organisations qui vendent des renseignements personnels en dehors des frontières provinciales, c'est-à-dire les entreprises qui vendent ou qui louent des listes de publipostage. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la Loi s'appliquera à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales.

Étant donné que la Loi est mise en œuvre par étapes et qu'elle est nouvelle pour le secteur privé, on s'attendait à ce qu'il soit nécessaire d'ajouter d'autres organisations à la liste d'organismes d'enquête. C'est pourquoi le Ministère a indiqué qu'il continuerait dorénavant à examiner les demandes en fonction de chaque cas.

Industrie Canada a maintenant terminé l'examen des nouvelles demandes provenant de deux catégories d'organisations. Le premier groupe de demandeurs est composé de divers organismes de réglementation professionnels qui détiennent le pouvoir légal de mener des enquêtes sur le manquement professionnel d'un de leurs membres. Parmi ces organismes on trouve les barreaux, les collèges des professions de la santé, l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social et les organismes disciplinaires provinciaux de l'Association des comptables généraux accrédités du Canada. Le second groupe inclut différentes organisations du secteur privé qui mènent des enquêtes en matière de fraude et de violations d'accords. Teranet Services Inc., la Centrale des caisses de crédit de la prévention et de l'enquête du crime, les comptables généraux accrédités, les enquêteurs privés et les experts en sinistres indépendants figurent dans cette seconde catégorie.

Industrie Canada a conclu que le Règlement doit être modifié en ajoutant les organisations sur la liste à l'aide de la documentation soumise et d'une description de leurs opérations et de leurs activités d'enquête. Il est possible d'obtenir des copies de leurs soumissions en communiquant avec Industrie Canada ou en consultant le site Web sur le commerce électronique à l'adresse suivante : <http://e-com.ic.gc.ca/francais/privée/index.html>.

#### *Solutions envisagées*

Selon le cadre législatif de la partie 1 de la Loi, l'organisme d'enquête doit être précisé dans le Règlement aux fins des alinéas 7(3)d) ou h.2) de la Loi. Aucune autre solution de rechange n'existe en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de ces renseignements sans le consentement.

#### *Avantages et coûts*

L'industrie a estimé que les fraudes relatives à des biens ont coûté à l'industrie canadienne connexe des services financiers plus de 300 millions de dollars en 2001. Quant à l'utilisation frauduleuse de cartes de crédit, elle aurait cette même année coûté aux sociétés canadiennes émettrices des principales cartes de crédit 230 millions de dollars. Enfin, les fraudes en matière d'assurance coûteraient à l'industrie d'assurances incendie, accidents, risques divers 1,3 milliard de dollars par année. Le coût de la fraude est assumé par le public qui doit supporter des primes

combatting fraud as well as by providing a mandated standard of protection for the personal information that is obtained by the organizations engaged in private investigations.

The professional disciplinary bodies, such as the law societies and colleges, investigate the conduct of their members to prevent incompetent, unethical, and unauthorized practices, which is to the general benefit of all persons who make use of their professional services.

#### Costs

The Regulations should not impose significant additional costs on the organizations to which it applies as it merely permits the continuation of existing information-sharing relationships between organizations and the specified investigative bodies.

The Regulations will have no impact on Department resources.

#### Consultation

The public comments received following the prepublication of the Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, in 2000, gave broad support for the goal of facilitating the ability of the private sector to combat fraud by specifying certain organizations as investigative bodies. Following the listing of the Insurance Crime Prevention Bureau and the Bank Crime Prevention and Investigation Office of the Canadian Bankers Association, Industry Canada has not received any complaints or expressions of concern regarding the operation of these organizations or of the Regulations themselves.

Subsequent to the coming into force of the Act on January 1, 2001, Industry Canada has engaged in extensive discussions with the applicants concerning their investigative activities and the need for an amendment to the Regulations to add them to the list of investigative bodies. Consultations with the Office of the Privacy Commissioner have also taken place. To facilitate public comments concerning the proposed amendment to the Regulations, Industry Canada notified the privacy advocacy community and interested privacy organizations in advance of prepublication in the *Canada Gazette*, Part I. Information was also made available on the Industry Canada Web site (<http://e-com.ic.gc.ca/english/privacy/index.html>).

#### Compliance and Enforcement

Individuals may make complaints about the practices of an organization to the Privacy Commissioner of Canada who will investigate the matter and deliver a report to the parties. The Commissioner may make recommendations to an organization concerning its practices and whether they are considered to comply with Part I of the Act, but the Commissioner does not have the power to issue binding orders on the organization. The individual or the Privacy Commissioner, or both acting together, may take unresolved complaints to the Federal Court of Canada, which has the power to order an organization to change a practice and to pay damages to the individual.

It is intended that these Regulations will come into force on January 1, 2004, which is the date on which the Act will apply to all personal information collected, used, or disclosed in the course of commercial activity.

plus élevées ainsi que l'inconvénient personnel associé au vol d'identité et à la correction des erreurs dans la cote de crédit. Le Règlement servira les intérêts du public parce qu'il aidera les organismes à lutter contre la fraude et prescrira des normes de protection des renseignements personnels recueillis par les organismes dans le cadre d'enquêtes privées.

Les organismes professionnels d'autoréglementation, tels que les barreaux et les collèges, enquêtent sur la conduite de leurs membres en vue de prévenir des pratiques incompetentes, proscrietes et contraires à la déontologie, ce qui en général profite à toutes les personnes qui font appel à leurs services professionnels.

#### Coûts

Le Règlement ne devrait pas imposer de frais supplémentaires importants aux organisations auxquelles il s'applique puisqu'il permet simplement le maintien des liens déjà existants qui caractérisent l'échange de renseignements entre lesdites organisations et les organismes d'enquête spécifiés.

Le Règlement n'aura aucune répercussion sur les ressources du Ministère.

#### Consultations

Les vues exprimées par le public à la suite de la publication préalable du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, en 2000, révèlent un appui général de l'objectif visé, qui est de faciliter la tâche du secteur privé dans la lutte contre la fraude par la désignation de certains organismes d'enquête. Depuis la désignation du Service anti-crime des assureurs et du Bureau de prévention et d'enquête du crime bancaire de l'Association des banquiers canadiens, Industrie Canada n'a reçu aucune plainte ou expression d'inquiétude au sujet du fonctionnement de ces organismes ou le Règlement.

Après l'entrée en vigueur de la Loi le 1<sup>er</sup> janvier 2001, Industrie Canada a entamé d'importantes discussions avec des demandeurs concernant leurs activités d'enquête et la nécessité de modifier le Règlement de manière à ce qu'ils figurent sur la liste des organismes d'enquête. Des consultations ont également eu lieu avec des représentants du Commissariat à la protection de la vie privée. Pour qu'il soit plus facile pour les membres du public d'exprimer leurs vues au sujet de la modification proposée du Règlement, Industrie Canada a informé les défenseurs de la vie privée et les organismes touchés par la question avant la publication préalable du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Des renseignements ont aussi été fournis sur le site Web d'Industrie Canada à l'adresse <http://e-com.ic.gc.ca/francais/privée/index.html>.

#### Respect et exécution

Les intéressés pourront formuler des plaintes au sujet des pratiques d'une organisation en s'adressant au commissaire à la protection de la vie privée du Canada, qui fera enquête et remettra un rapport aux parties. Le commissaire pourra formuler des recommandations à une organisation au sujet des pratiques de celles-ci et tenter de déterminer si elle envisage de prendre les mesures nécessaires en vue de respecter la partie I de la Loi. Cependant, il n'a pas le pouvoir de prononcer une ordonnance exécutoire à l'encontre de l'organisation. L'intéressé et le commissaire à la protection de la vie privée pourront, séparément ou conjointement, porter les plaintes non réglées devant la Cour fédérale du Canada qui, elle, a le pouvoir d'ordonner à une organisation de modifier une pratique et de verser une indemnité à l'intéressé.

Le Règlement doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, date à laquelle la Loi s'appliquera à tout renseignement personnel recueilli, utilisé ou divulgué dans le cadre d'activités commerciales.

*Contact*

Mr. Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090, Ottawa, Ontario K1A 0P8, (613) 990-4292 (Telephone), (613) 941-0178 (Facsimile), simpson.richard@ic.gc.ca (Electronic mail).

*Personne-ressource*

Monsieur Richard Simpson, Directeur général, Direction générale sur le commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0P8, (613) 990-4292 (téléphone), (613) 941-0178 (télécopieur), simpson.richard@ic.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 26(1)(a.01) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within fifteen days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Ottawa, November 6, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS SPECIFYING INVESTIGATIVE BODIES**

## AMENDMENT

**1. Section 1 of the *Regulations Specifying Investigative Bodies*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (b):**

- (c) the College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario;
- (d) the College of Chiropractors of Ontario;
- (e) the College of Chiropractors of Ontario;
- (f) the College of Dental Hygienists of Ontario;
- (g) the College of Dental Technologists of Ontario;
- (h) the College of Denturists of Ontario;
- (i) the College of Dietitians of Ontario;
- (j) the College of Massage Therapists of Ontario;
- (k) the College of Medical Laboratory Technologists of Ontario;
- (l) the College of Medical Radiation Technologists of Ontario;
- (m) the College of Midwives of Ontario;
- (n) the College of Nurses of Ontario;
- (o) the College of Occupational Therapists of Ontario;
- (p) the College of Opticians of Ontario;
- (q) the College of Optometrists of Ontario;
- (r) the Ontario College of Pharmacists;
- (s) the College of Physicians and Surgeons of Ontario;

<sup>1</sup> SOR/2001-6

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 26(1)a.01) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Richard Simpson, Directeur général, Direction générale du commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, pièce D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Ottawa, le 6 novembre 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT PRÉCISANT LES ORGANISMES D'ENQUÊTE**

## MODIFICATION

**1. L'article 1 du *Règlement précisant les organismes d'enquête*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- c) l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario;
- d) l'Ordre des podologues de l'Ontario;
- e) l'Ordre des chiropraticiens de l'Ontario;
- f) l'Ordre des hygiénistes dentaires de l'Ontario;
- g) l'Ordre des technologues dentaires de l'Ontario;
- h) l'Ordre des denturologistes de l'Ontario;
- i) l'Ordre des diététistes de l'Ontario;
- j) l'Ordre des massothérapeutes de l'Ontario;
- k) l'Ordre des technologues de laboratoire médical de l'Ontario;
- l) l'Ordre des technologues en radiation médicale de l'Ontario;
- m) l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario;
- n) l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario;
- o) l'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario;
- p) l'Ordre des opticiens de l'Ontario;
- q) l'Ordre des optométristes de l'Ontario;
- r) l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario;
- s) l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;
- t) l'Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario;
- u) l'Ordre des psychologues de l'Ontario;

<sup>1</sup> DORS/2001-6

- (t) the College of Physiotherapists of Ontario;
- (u) the College of Psychologists of Ontario;
- (v) the College of Respiratory Therapists of Ontario;
- (w) a corporation or other body
- (i) that is licensed by a province to engage in the business of providing private investigators or detectives and that has a privacy code that is compliant with the Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-Q830-96, *Model Code for the Protection of Personal Information*, as amended from time to time, and
- (ii) that is a member in good standing of a professional association that represents the interests of private investigators or detectives and that has such a privacy code;
- (x) a corporation or other body
- (i) that is licensed by a province to engage in the business of providing insurance adjusters and that has a privacy code that is compliant with the Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-Q830-96, *Model Code for the Protection of Personal Information*, as amended from time to time, or
- (ii) that is a member in good standing of a professional association that represents the interests of insurance or claims adjusters and that has such a privacy code;
- (y) the Certified General Accountants Association of Alberta;
- (z) the Certified General Accountants Association of British Columbia;
- (z.1) the Certified General Accountants Association of Manitoba;
- (z.2) the Certified General Accountants Association of New Brunswick;
- (z.3) the Certified General Accountants Association of Nova Scotia;
- (z.4) the Certified General Accountants Association of Newfoundland and Labrador;
- (z.5) the Certified General Accountants Association of Ontario;
- (z.6) the Certified General Accountants Association of Prince Edward Island;
- (z.7) the Certified General Accountants Association of Saskatchewan;
- (z.8) the Certified General Accountants Association of Northwest Territories-Nunavut;
- (z.9) the Certified General Accountants Association of Yukon;
- (z.10) the Credit Union Office of Crime Prevention and Investigation of the Credit Union Central of Canada;
- (z.11) the Law Society of Alberta;
- (z.12) the Law Society of Manitoba;
- (z.13) the Law Society of the Northwest Territories;
- (z.14) the Law Society of New Brunswick;
- (z.15) the Law Society of Newfoundland;
- (z.16) the Law Society of Saskatchewan;
- (z.17) the Law Society of Upper Canada;
- (z.18) the Law Society of Yukon;
- (z.19) l'Ordre des comptables généraux licenciés du Québec;
- (z.20) the Nova Scotia Barristers' Society;
- (z.21) the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers;
- (z.22) the Royal College of Dental Surgeons of Ontario; and
- (z.23) Teranet Services Inc.
- v) l'Ordre des thérapeutes respiratoires de l'Ontario;
- w) toute personne morale ou tout autre organisme qui, à la fois :
- (i) est titulaire d'un permis provincial d'exploitation d'une entreprise d'enquêteurs ou de détectives privés et est doté d'un code de protection de la vie privée conforme à la norme CAN/CSA-Q830-96 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, dans sa version modifiée,
- (ii) est membre en règle d'une association professionnelle qui représente les intérêts des enquêteurs ou détectives privés et qui est dotée d'un tel code;
- x) toute personne morale ou tout autre organisme qui :
- (i) soit est titulaire d'un permis provincial d'exploitation d'une entreprise d'experts en sinistres et est doté d'un code de protection de la vie privée conforme à la norme CAN/CSA-Q830-96 de l'Association canadienne de normalisation intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, dans sa version modifiée,
- (ii) soit est membre en règle d'une association professionnelle qui représente les intérêts des experts en assurances ou sinistres et qui est dotée d'un tel code;
- y) l'Association des comptables généraux agréés de l'Alberta;
- z) la Certified General Accountants Association of British Columbia;
- z.1) l'Association des comptables généraux accrédités du Manitoba;
- z.2) l'Association des comptables généraux accrédités du Nouveau-Brunswick;
- z.3) l'Association des comptables généraux agréés de la Nouvelle-Écosse;
- z.4) la Certified General Accountants Association of Newfoundland and Labrador;
- z.5) la Certified General Accountants Association of Ontario;
- z.6) l'Association des comptables généraux agréés de l'Île-du-Prince-Édouard;
- z.7) l'Association des comptables généraux agréés de la Saskatchewan;
- z.8) la Certified General Accountants Association of Northwest Territories-Nunavut;
- z.9) la Certified General Accountants Association of Yukon;
- z.10) le Bureau des caisses de crédit pour la prévention et l'enquête du crime de la Centrale des caisses de crédit du Canada;
- z.11) la Law Society of Alberta;
- z.12) la Société du Barreau du Manitoba;
- z.13) le Barreau des Territoires du Nord-Ouest;
- z.14) le Barreau du Nouveau-Brunswick;
- z.15) la Law Society of Newfoundland;
- z.16) la Law Society of Saskatchewan;
- z.17) le Barreau du Haut-Canada;
- z.18) le Barreau du Yukon;
- z.19) l'Ordre des comptables généraux licenciés du Québec;
- z.20) la Nova Scotia Barristers' Society;
- z.21) l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario;
- z.22) l'Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario;
- z.23) Teranet Services Inc.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[45-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[45-1-o]

## Order Amending Schedule 4 to the Canada National Parks Act

*Statutory Authority*

*Canada National Parks Act*

*Sponsoring Agency*

Parks Canada Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

This Order would complete Schedule 4 of the *Canada National Parks Act* by adding the descriptions of the communities in the national parks of Canada, their commercial zones, and a measure of the maximum commercial development permitted within those commercial zones. The park communities are Field in Yoho National Park of Canada, Banff and Lake Louise in Banff National Park of Canada, Waterton Lakes Park in Waterton Lakes National Park of Canada, Jasper in Jasper National Park of Canada, Wasquesiu in Prince Albert National Park of Canada, and Wasagaming in Riding Mountain National Park of Canada.

The *Canada National Parks Act* was brought into effect in February 2001. The purpose of Schedule 4 is to place restrictions on development, particularly commercial development, in the park communities. Legislating controls on commercial development, as well as limiting the size of the communities, was considered to be the appropriate means of limiting the impact of development on the ecological integrity of the national parks in which the communities are located.

The descriptions of the park communities, their commercial zones, and the measure of the maximum commercial development permitted within the commercial zones were not prescribed within Schedule 4 when the proposed *Canada National Parks Act* was brought before Parliament because they were still being determined as part of the preparation of community plans for each of the park communities. Following a comprehensive program of public consultations, the community plans have since been finalized, and each one has been approved by the Minister of Canadian Heritage. The specifications required to complete Schedule 4 are addressed within the approved community plans.

Sections 33 and 34 of the *Canada National Parks Act* set out the requirements for preparation of park community plans and for approval of the Order in Council to complete Schedule 4. The Act also requires that the community plans be tabled in each House of Parliament. This would be done along with the proposed Order in Council which adds to Schedule 4 the park community descriptions, the commercial zones within the park communities, and the maximum floor areas for commercial development in the commercial zones.

Once tabled, the Act sets out procedures for referring the proposed additions to Schedule 4 to an appropriate standing committee of each House of Parliament and for disposal of any motions to disapprove the proposed additions. When the Order in Council

## Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada

*Fondement législatif*

*Loi sur les parcs nationaux du Canada*

*Organisme responsable*

Agence Parcs Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le présent décret complèterait l'annexe 4 de la *Loi sur les parcs nationaux* en ajoutant les descriptions des collectivités dans les parcs nationaux du Canada, leurs zones commerciales et une mesure du développement commercial maximal permis dans ces zones commerciales. Les collectivités des parcs sont celles de Field dans le parc national du Canada Yoho, Banff et Lake Louise dans le parc national du Canada Banff, Waterton Lakes Park dans le parc national du Canada des Lacs-Waterton, Jasper dans le parc national du Canada Jasper, Wasquesiu dans le parc national du Canada de Prince Albert et Wasagaming dans le parc national du Canada du Mont Riding.

La *Loi sur les parcs nationaux* est entrée en vigueur en février 2001. Le but de l'annexe 4 est d'imposer des restrictions sur le développement, notamment le développement commercial, dans les collectivités des parcs. Légiférer au sujet des contrôles sur le développement commercial, ainsi que limiter la taille des collectivités, étaient considérés un moyen approprié de limiter l'incidence du développement sur l'intégrité écologique des parcs nationaux où sont situées les collectivités.

Les descriptions des collectivités des parcs, de leurs zones commerciales et de la mesure du développement commercial maximal permis dans les zones commerciales n'étaient pas prescrites à l'annexe 4 lorsque le projet de *Loi sur les parcs nationaux* a été déposé devant le Parlement, parce qu'elles étaient toujours en préparation dans le cadre de l'élaboration des plans communautaires pour chacune des collectivités des parcs. À la suite d'un programme complet de consultations publiques, les plans communautaires ont été achevés et chacun d'entre eux a été approuvé par la ministre du Patrimoine canadien. Les précisions requises pour compléter l'annexe 4 sont traitées dans les plans communautaires approuvés.

Les articles 33 et 34 de la *Loi sur les parcs nationaux* établissent les exigences de la préparation des plans communautaires et de l'approbation du décret en conseil pour compléter l'annexe 4. La Loi demande aussi que les plans communautaires soient déposés devant chacune des chambres du Parlement. Cela serait fait en même temps que le décret proposé qui ajoute à l'annexe 4 les descriptions des collectivités des parcs, les zones commerciales des collectivités des parcs et les superficies maximales de développement commercial dans les zones commerciales.

Une fois déposée, la Loi prévoit les procédures pour le renvoi des ajouts proposés à l'annexe 4 à un comité permanent approprié de chaque chambre du Parlement et pour l'acheminement de toute motion de désapprobation des ajouts proposés. Lorsque le décret



to amend Schedule 4 is brought into effect, the Act specifies that no lease or licence of occupation may be granted, and no permit, licence, or other authorization may be issued, authorizing a commercial use of lands within a commercial zone of a park community if the maximum floor area for commercial zones specified for that park community in Schedule 4 would be exceeded as a result of that use. Once the additions are made to Schedule 4, an Act of Parliament would be necessary to change them.

#### *Alternatives*

The only alternative is to maintain the status quo. This would not be acceptable if limits are to be imposed on commercial development in the park communities. Limiting the size of the communities and legislating controls on commercial development will enable Parks Canada to better manage its legislated mandate to maintain the ecological integrity of the parks in question.

#### *Benefits and Costs*

Representatives of the park communities have played an active role in the development of the park community plans. The descriptions of the park communities, their commercial zones, and the measure of the maximum commercial development permitted within the commercial zones are clearly set out within the respective community plans. In accordance with the provisions of the *Canada National Parks Act*, the community plans provide a strategy for the management of growth within the park communities and are consistent with the principles of responsible environmental stewardship and heritage conservation. Developing the community plans and establishing the controls on commercial development involved the analysis of a number of factors, for example, community character, service to visitors, environmental management systems, protection of ecological and cultural resources, and the establishment of a balance between protection of park ecosystems and community economic health.

Legislating controls on commercial development in park communities by completing Schedule 4 is consistent with the mandate Parliament has established for national parks, which is that they are to be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for future generations.

This initiative will not affect Parks Canada's operational costs associated with the management and control of development in the park communities.

#### *Consultation*

Consultations on the park community descriptions, the commercial zones within the park communities, and the maximum floor areas for commercial development in the commercial zones were conducted as part of the preparation of the community plans for Banff, Lake Louise, Field, Jasper, Wasagaming, Waskesiu, and Waterton Lakes.

Consultations took place with representatives of numerous stakeholder groups both within and in the vicinity of the national parks in which the park communities are located. A wide range of consultation approaches were utilized. The stakeholder groups included elected community councils, business interests, tourism organizations, local rural municipalities, and non-governmental and environmental organizations, such as the Canadian Parks and Wilderness Society and the Sierra Club. The stakeholders representing commercial and residential leaseholders included local chambers of commerce and provincial government organizations with responsibilities for municipal affairs. The community plans

en conseil visant à amender l'annexe 4 entre en vigueur, la Loi prescrit qu'aucun bail ou aucune licence d'occupation ne peut être délivré et qu'aucun permis, aucune licence ou autre autorisation ne peut être délivré, autorisant une utilisation commerciale des terres au sein des zones commerciales d'une collectivité d'un parc si la superficie maximale des zones commerciales précisée à l'annexe 4 pour cette collectivité de parc serait dépassée à cause de cette utilisation. Lorsque les ajouts seront faits à l'annexe 4, une loi du Parlement sera nécessaire pour les changer.

#### *Solutions envisagées*

La seule solution de rechange est de maintenir le statu quo. Cela ne serait pas acceptable si des limites doivent être imposées sur le développement commercial dans les collectivités des parcs. Limiter la superficie des collectivités et légiférer au sujet des contrôles sur le développement commercial permettront à Parcs Canada de mieux gérer son mandat prescrit par la loi de maintenir l'intégrité écologique des parcs concernés.

#### *Avantages et coûts*

Les représentants des collectivités des parcs ont joué un rôle actif dans l'élaboration des plans communautaires de leurs collectivités. Les descriptions des collectivités des parcs, de leurs zones commerciales et de la mesure du développement commercial maximal permis au sein des zones commerciales sont clairement établies dans les plans respectifs des collectivités. En vertu des dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux*, les plans communautaires présentent une stratégie pour la gestion de la croissance au sein des collectivités des parcs et sont conformes aux principes d'intendance environnementale responsable et de la conservation du patrimoine. L'élaboration des plans communautaires et l'établissement de contrôles sur le développement commercial a nécessité l'analyse d'un certain nombre de facteurs, par exemple le cachet des collectivités, les services aux visiteurs, les systèmes de gestion environnementale de la protection des ressources écologiques et culturelles et l'établissement d'un équilibre entre la protection des écosystèmes des parcs et la viabilité économique des collectivités.

Légiférer au sujet des contrôles sur le développement commercial dans les collectivités des parcs en complétant l'annexe 4 est conforme au mandat établi par le Parlement pour les parcs nationaux, c'est-à-dire que ces derniers doivent être maintenus et qu'on doit les utiliser de façon à pouvoir les léguer intacts aux générations futures.

La présente initiative n'aura pas d'incidence sur les coûts opérationnels des parcs associés à la gestion et au contrôle du développement dans les collectivités des parcs.

#### *Consultations*

Les consultations sur les descriptions des collectivités, sur les zones commerciales au sein des collectivités des parcs et sur les superficies maximales de développement commercial dans les zones commerciales ont été effectuées dans le cadre de la préparation des plans communautaires pour Banff, Lake Louise, Field, Jasper, Wasagaming, Waskesiu et Waterton Lakes.

Des consultations ont eu lieu avec des représentants de nombreux groupes d'intervenants aussi bien à l'intérieur des parcs nationaux où sont situées les collectivités des parcs que dans les régions avoisinantes. Une vaste gamme d'approches de consultation ont été utilisées. Les groupes d'intervenants comprenaient des représentants élus de conseils communautaires, d'intérêts commerciaux, d'organisations de tourisme, de municipalités rurales locales et d'organismes non gouvernementaux et environnementaux, tels que la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada et le Club Sierra. Les intervenants représentant les détenteurs de baux commerciaux et résidentiels

were made widely available to the public, and particular emphasis was placed on the proposed limits for commercial development during the final stages of their preparation.

The consultation activities for the park communities are described as follows:

#### Banff Community Plan

The 1997 Banff National Park Management Plan provided direction to the Town of Banff to prepare a community plan with a number of stipulations. Over the course of the following year, Parks Canada officials, including the Chief Executive Officer of the Parks Canada Agency and the Minister of Canadian Heritage, held numerous discussions with representatives of the town of Banff, park stakeholders, and Banff residents on the preparation of a community plan. An extensive public consultation process followed on the proposed community plan and associated land-use bylaws. The consultation exercise included a plebiscite to determine the amount of commercial development to be authorized in the town.

There was general support for the proposed community-planning principles, but a diversity of opinions on the appropriate limits to commercial growth. In an announcement in June 1998 on a legislative framework for national park communities, the Minister of Canadian Heritage provided specific direction for the preparation of the Banff Community Plan respecting commercial zones and maximum floor space for commercial development within those zones. The decision was in favour of limited commercial development.

The Banff Community Plan was subsequently approved by the Town of Banff Council in September 1998, and by the Minister of Canadian Heritage in December 1998.

#### Jasper Community Land Use Plan

In 1997, a Community Plan Steering Committee was formed in the Town of Jasper consisting of representatives of Parks Canada and of the Jasper Town Committee. Planning consultants were selected to develop a draft community plan. In August and September of 1997, the consultants conducted several interviews with key interest groups and individuals in the Town of Jasper to discuss community issues and concerns. A list of stakeholders was developed by Parks Canada staff and by the Jasper Town Committee.

In 1998, Parks Canada officials met with the Jasper Town Committee to present the planning principles and a framework for the community plan review. A newsletter was sent to Town residents and interested stakeholders. In 1999, two public meetings were held in Jasper to gather information, and a draft community plan was generated from the information gathered. The draft plan was made available to the public and information on the draft plan was disseminated through distribution of a second community newsletter. A copy of the draft plan was also posted on the Jasper National Park of Canada Web site and distributed to key stakeholders. Additional public meetings were held in Jasper, Edmonton and Calgary, with the Park Superintendent, the Chair of the Jasper Town Committee and various community stakeholders in attendance.

comprenaient les chambres de commerce et les organismes du gouvernement provincial ayant des responsabilités liées aux affaires municipales. Les plans communautaires ont été mis à la disposition du grand public, et un accent particulier a été placé sur les limites proposées du développement commercial au cours des étapes finales de leur préparation.

Les activités de consultation pour les collectivités des parcs sont décrites comme suit :

#### Plan communautaire de Banff

Le Plan directeur du parc national Banff de 1997 demandait que la ville de Banff prépare un plan communautaire dans le cadre de paramètres précisés. Au cours de l'année suivante, des représentants de Parcs Canada, y compris le directeur général de l'Agence Parcs Canada et la ministre du Patrimoine canadien, ont tenu de nombreuses discussions avec les représentants de la ville de Banff, des représentants du parc et des résidents de Banff au sujet de la préparation du plan communautaire. Un processus étendu de consultations publiques a suivi la présentation du plan communautaire proposé et du projet de règlements afférents sur l'utilisation des terres. L'exercice de consultation comprenait un plébiscite afin de déterminer l'importance du développement commercial qui serait autorisé dans la ville.

Il y a eu un soutien général pour les principes de planification proposés pour la collectivité, mais de nombreuses opinions diverses sur les limites appropriées à la croissance commerciale. Dans une annonce faite en juin 1998 au sujet d'un cadre législatif pour les collectivités des parcs nationaux, la ministre du Patrimoine canadien a fourni des instructions spécifiques pour la préparation du plan communautaire de Banff en ce qui concerne les zones commerciales et les superficies maximales du développement commercial au sein de ces zones. La décision favorisait un développement commercial limité.

Le plan communautaire de Banff a été par la suite approuvé par le conseil municipal de Banff en septembre 1998 et par la ministre du Patrimoine canadien en décembre 1998.

#### Plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper

En 1997, un Comité directeur du plan communautaire a été mis sur pied dans la ville de Jasper, composé des représentants de Parcs Canada et du Comité de la ville de Jasper. Des experts en planification ont été choisis pour élaborer une ébauche de plan communautaire. En août et en septembre 1997, des experts-conseils ont effectué plusieurs entrevues avec des représentants de groupes d'intérêt clés et des particuliers dans la ville de Jasper afin de discuter des enjeux et des préoccupations de la collectivité. Une liste d'intervenants a été préparée par le personnel de Parcs Canada et par le Comité de la ville de Jasper.

En 1998, des représentants de Parcs Canada ont rencontré les membres du Comité de la ville de Jasper afin de présenter des principes de planification et un cadre d'examen du plan communautaire. Un bulletin a été envoyé aux résidents de la ville et aux intervenants intéressés. En 1999, deux réunions publiques ont été organisées à Jasper afin de recueillir de l'information, et une ébauche de plan communautaire a été préparée sur la base de l'information recueillie. Cette ébauche a été rendue publique et l'information sur ce document a été diffusée par le truchement d'un deuxième bulletin à la collectivité. Une copie de l'ébauche de plan a aussi été affichée sur le site Web du parc national de Jasper du Canada et distribuée aux intervenants clés. Des réunions publiques additionnelles ont été tenues à Jasper, à Edmonton et à Calgary avec le directeur du parc, le président du Comité de la ville de Jasper et divers intervenants communautaires.

In September 1999, the Jasper Town Committee sent a written submission of their concerns to the Chief Executive Officer of Parks Canada. In 2000, Parks Canada prepared a written response to the Jasper Town Committee for public release and prepared changes to the draft plan to address the Committee's concerns. In 2001, Parks Canada met with the Jasper Town Committee to obtain input and final comments on the draft community plan.

Concerns were expressed with regard to the boundary of the community and the limits to growth in the commercial sector, and consensus could not be reached. Following two further open houses held in Jasper, the Jasper Community Land Use Plan was approved by the Minister of Canadian Heritage in June 2001.

#### Wasagaming Community Plan

In 1997, a Community Plan Steering Committee was created in the Community of Wasagaming. The Committee consisted of representatives from three key community associations: the Wasagaming Chamber of Commerce, the Wasagaming Cottage Association and the Cabin Owners Association. The representatives participated actively throughout the process of developing the community plan through quarterly meetings. In 1998, a survey questionnaire was distributed to stakeholders and a public open house was held on the proposed community plan. In 1999, a meeting was held with the Riding Mountain Round Table and the Community Plan Steering Committee to review the proposed community plan and to comment on any issues of contention in the plan. The Riding Mountain Round Table consists of 12 individuals representing 20 different organizations operating within and outside of the Park. The issues were taken into consideration in the development of the plan.

Concerns were raised on limits to commercial development and growth in the community. Consensus could not be reached on the boundaries of the community and on the degree of commercial development proposed in the community plan. Although the Community Plan Steering Committee supported the commercial development footprint, it wanted some additional commercial areas for future in-fill development, and indicated support for the limits if they were set for a five-year period. Even though the Committee was not totally satisfied, it eventually agreed with the proposed limits on commercial development, given that very little commercial development had recently taken place and little was anticipated in the future. The Wasagaming Community Plan was approved by the Minister of Canadian Heritage in October 2000.

#### Waskesiu Community Plan

In response to the Minister's announcement on a legislative framework for controlling development in the national park communities, in June 1998, a process was launched to develop a community plan for Waskesiu. An independent planner was contracted by Parks Canada to engage the Waskesiu Community Council in the development of the plan. The Waskesiu Community Council represents the various interest groups within the Park and the community of Waskesiu. Monthly meetings were held with the Waskesiu Community Council to develop the community plan.

A newsletter outlining the details of the plan was mailed to approximately 1 500 individuals who had interests in the park and in

En septembre 1999, le Comité de la ville de Jasper a envoyé au directeur général de Parcs Canada une communication écrite décrivant ses préoccupations. En 2000, Parcs Canada a préparé une réponse écrite au Comité de la ville de Jasper pour diffusion publique ainsi que des modifications à l'ébauche de plan pour répondre aux préoccupations exprimées par les membres du Comité. En 2001, Parcs Canada a rencontré les membres du Comité de la ville de Jasper pour obtenir leurs suggestions et leurs commentaires finals sur l'ébauche de plan communautaire.

Les préoccupations exprimées concernaient les limites de la collectivité et les limites à la croissance du secteur commercial et il fut impossible d'atteindre un consensus. Après deux autres réunions publiques tenues à Jasper, le plan d'utilisation des terres de la collectivité de Jasper a été approuvé en juin 2001 par le ministre du Patrimoine canadien.

#### Plan de la collectivité de Wasagaming

En 1997, un Comité directeur du plan communautaire a été créé dans la collectivité de Wasagaming. Le comité était composé de représentants de trois associations communautaires clés : la Chambre de commerce de Wasagaming, la Wasagaming Cottage Association et la Cabin Owners Association. Les représentants ont participé activement à l'ensemble du processus de préparation du plan communautaire par le truchement de réunions trimestrielles. En 1998, un questionnaire de sondage a été distribué aux divers intervenants concernés et une réunion publique a été organisée au sujet du plan communautaire proposé. En 1999, une réunion a été organisée avec la Table ronde du Mont Riding et le Comité directeur du plan communautaire afin d'examiner le plan communautaire proposé et de recueillir les commentaires sur tout aspect contentieux de ce plan. La Table ronde du Mont Riding est composée de 12 personnes représentant 20 différents organismes fonctionnant dans le parc et à l'extérieur de celui-ci. Les aspects contentieux identifiés ont été pris en compte dans l'élaboration du plan.

Des préoccupations ont été soulevées au sujet des limites sur le développement commercial et la croissance de la collectivité. Il fut impossible d'en arriver à un consensus sur les limites de la collectivité et le degré de développement commercial proposé dans le plan communautaire. Bien que le Comité directeur du plan communautaire ait appuyé la superficie proposée du développement communautaire, il voulait d'autres zones commerciales pour la densification future et il a indiqué qu'il appuierait les limites si celles-ci étaient établies pour une période de cinq ans. Même si le comité n'était pas entièrement satisfait, il a fini par accepter les limites proposées du développement commercial, étant donné que très peu de développement commercial avait récemment eu lieu et que très peu était prévu pour l'avenir. Le plan communautaire de Wasagaming a été approuvé par le ministre du Patrimoine canadien en octobre 2000.

#### Plan communautaire de Waskesiu

À la suite de l'annonce de la ministre sur le cadre législatif permettant de contrôler le développement dans les collectivités des parcs nationaux, un processus a été lancé en juin 1998 visant l'élaboration d'un plan communautaire pour Waskesiu. Un expert en planification indépendant a été retenu par Parcs Canada afin de faire participer le conseil communautaire de Waskesiu à l'élaboration du plan. Le conseil de la collectivité de Waskesiu représente les divers groupes d'intérêt au sein du parc et de la collectivité de Waskesiu. Des réunions mensuelles ont été organisées avec le conseil de la collectivité de Waskesiu afin d'élaborer le plan communautaire.

Un bulletin précisant les détails du plan a été envoyé par la poste à environ 1 500 particuliers qui s'intéressaient au parc et à

its community, including cottage, cabin and business owners. During 1999 and 2000, the process continued with a variety of consultation initiatives, including a questionnaire addressing such matters as community character, access, recreation, environmental considerations, commercial zones and a long-term vision for the park community. A series of informational newsletters with updates on the planning process were distributed, and a series of open houses and workshops were held in various locations. Monthly meetings took place with the Waskesiu Community Council, the Waskesiu Cabin and Cottage Owners Association and the Waskesiu Chamber of Commerce. During the consultation process, comments and representations were taken into consideration.

Although there had been minimal commercial development in Waskesiu for the last 10 to 12 years, the Waskesiu Community Council had concerns with the proposed limits on commercial development within the community. Waskesiu has a small year-round population; however, most of the businesses operate on a seasonal basis. The Council was concerned that restrictions on development would preclude economic viability for new or developing businesses. Correspondence addressing these concerns was forwarded to the Minister for consideration in August 1999. After consideration of these concerns, no changes to the proposed limits on commercial development were made to the community plan. The Waskesiu Community Plan was subsequently approved by the Minister of Canadian Heritage in November 2000.

#### Field Community Plan

In 1996, a community plan working committee was created consisting of representatives from the Field Community Council, Parks Canada and the community of Field. All representatives participated actively throughout the process of developing the community plan. Meetings were held on a monthly basis and the Council often held sessions with the community at large. In 1997, the general public was invited to participate in an open house, which was advertised throughout the region. Approximately 80 people attended this session and many provided written comments. Parks Canada also held several information sessions on the proposed community plan with the residents of Field, as well as with interested stakeholders. Following deliberations with all interest groups, the Field Community Plan was approved by the Minister of Canadian Heritage in July 1999. The Plan has the full support of the Field Community Council.

#### Lake Louise Community Plan

In 1997, Parks Canada worked with the Lake Louise Advisory Board, major leaseholders in the community, including representatives of business interests and residents, as well as with a community planning consultant, to develop the Lake Louise Community Plan. Representatives participated actively throughout the process of developing the community plan. The Lake Louise Advisory Board, in particular, provided valuable insight and helped to shape the proposed plan.

Concurrently, Canadian Pacific Hotels consulted with the public on the proposed development of a meeting facility in the community of Lake Louise and received more than 350 written comments from the public. The comments were considered by Parks Canada in the preparation of the plan.

sa collectivité, y compris les propriétaires de chalets, de cabines et d'entreprises commerciales. Au cours de 1999 et de 2000, le processus s'est poursuivi par le truchement d'une gamme d'initiatives de consultation, y compris un questionnaire portant sur des sujets tels que le cachet de la collectivité, l'accès, les loisirs, les considérations environnementales, les zones commerciales et une vision à long terme pour la collectivité du parc. Une série de bulletins d'information faisant le point sur le processus de planification ont été distribués. De multiples réunions publiques et ateliers ont été organisés à divers endroits. Des réunions mensuelles ont eu lieu avec les membres du conseil de la collectivité de Waskesiu, avec la Waskesiu Cabin and Cottage Owners Association et la Chambre de commerce de Waskesiu. On a tenu compte des commentaires et des représentations au cours de ce processus de consultation.

Bien qu'il ait eu très peu de développement commercial à Waskesiu au cours des 10 à 12 dernières années, le conseil de la collectivité de Waskesiu avait des préoccupations quant aux limites proposées du développement commercial au sein de la collectivité. Waskesiu a une petite population qui y vit l'année longue, mais la plupart des entreprises y fonctionnent sur une base saisonnière. Le conseil s'inquiétait que les restrictions sur le développement empêcheraient la viabilité économique des nouvelles entreprises ou de celles qui se développent. De la correspondance précisant leurs préoccupations a été transmise à la ministre pour examen en août 1999. Après étude de ces préoccupations, aucun changement aux limites proposées du développement commercial n'a été effectué au plan communautaire. Le plan communautaire de Waskesiu a été par la suite approuvé par la ministre du Patrimoine canadien en novembre 2000.

#### Plan communautaire de Field

En 1996, un comité de travail sur le plan communautaire a été créé, composé de représentants du conseil de la collectivité de Field, de Parcs Canada et de la collectivité de Field. Tous ces représentants ont participé activement pendant tout le processus de l'élaboration du plan communautaire. Des réunions ont été organisées mensuellement et le conseil a souvent tenu des séances avec des participants provenant de l'ensemble de la collectivité. En 1997, le grand public a été invité à participer à une réunion qui a été annoncée dans l'ensemble de la région. Environ 80 personnes ont participé à cette séance et plusieurs ont fait des commentaires écrits. Parcs Canada a aussi organisé plusieurs séances d'information au sujet du plan communautaire proposé, où sont intervenus les résidents de Field ainsi que d'autres personnes intéressées. Après des délibérations avec tous les groupes d'intérêt, le plan communautaire de Field a été approuvé par la ministre du Patrimoine canadien en juillet 1999. Il avait le plein appui du conseil de la collectivité de Field.

#### Plan communautaire de Lake Louise

En 1997, Parcs Canada a collaboré avec les membres du Conseil consultatif de Lake Louise, les principaux détenteurs de baux de la collectivité, y compris des représentants des intérêts commerciaux et des résidents, ainsi qu'avec un planificateur communautaire dans le but d'élaborer le plan communautaire de Lake Louise. Ces représentants ont participé activement à l'ensemble du processus de préparation du plan communautaire. Le Conseil consultatif de Lake Louise a fourni des commentaires particulièrement utiles et a aidé à façonner le plan proposé.

En même temps, la Corporation Hôtelière Canadien Pacifique a consulté le public sur l'aménagement proposé d'un centre de conférences à Lake Louise et a reçu plus de 350 commentaires écrits du public. Parcs Canada a tenu compte de ces commentaires dans la préparation du plan.

In 1998-99, open houses on the proposed community plan were held in Calgary and Lake Louise and attracted more than 200 people. Many provided written comments. A round table of stakeholder groups, including environmental and non-governmental organizations and commercial lessees, was also held in Lake Louise. Parks Canada subsequently consulted with these stakeholder groups and with major businesses to further the refinement of the proposed community plan. Consultations demonstrated general support for the proposed community plan principles, but opinions on the limits to commercial growth were varied.

Concerns were raised on the proposed limits to commercial development and growth in the community. Consensus could not be reached on the degree and scope of commercial development proposed in the plan. Although not all stakeholders were fully satisfied with the commercial development elements of the plan, the Lake Louise Community Plan was approved by the Minister of Canadian Heritage in June 2001.

#### Waterton Lakes Community Plan

In 1999, a community plan concept for the community of Waterton Lakes was developed by Parks Canada. Approximately 600 copies were distributed by mail and at open houses for public comment. An independent consultant prepared an analysis of the replies, and changes were made to the community plan based on the comments received. Community representatives are strongly in favour of maintaining the character of the community and, therefore, fully support the limits on commercial development within the Plan. The Waterton Lakes Community Plan was approved by the Minister of Canadian Heritage in December 2000.

#### Compliance and Enforcement

From the compliance and enforcement point of view, the amendments to Schedule 4 would affect only those wishing to expand existing commercial properties or to develop new commercial properties in the park communities. A commercial developer is required to obtain a permit under the *National Parks Building Regulations* to engage in any construction or reconstruction endeavour. The permit could be issued provided the building does not result in exceeding the maximum commercial floor area specified in Schedule 4 and the building is located within a commercial zone described in that Schedule.

Compliance with the permits would be effected through mechanisms in the Regulations for inspection of commercial buildings under construction, and for suspension or cancellation of the permits where violations of the Regulations occur. Land use would be subject to the terms and conditions included within applicable leases or licences of occupation. As a final recourse, a charge for an offence under the Regulations could be laid, for which a maximum fine of \$2,000 on summary conviction and \$5,000 on indictment could be levied under the *Canada National Parks Act* where an illegal development occurs.

#### Contact

Mr. Gerry Doré, Chief, Legislation and Regulations, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (Telephone), (819) 997-0835 (Facsimile).

En 1998-1999, des réunions publiques sur le plan communautaire proposé ont été organisées à Calgary et à Lake Louise et elles ont attiré plus de 200 personnes. Plusieurs ont fait des commentaires écrits. Une table ronde réunissant les groupes d'intervenants, y compris des organismes environnementaux et non gouvernementaux ainsi que des détenteurs de baux commerciaux, a été organisée à Lake Louise. Parcs Canada a par la suite consulté ces groupes d'intervenants et les principales entreprises commerciales afin de continuer à peaufiner le plan communautaire proposé. Les consultations ont révélé un soutien général pour les principes du plan proposé, mais les opinions sur les limites de la croissance commerciale variaient.

Des préoccupations ont été soulevées sur les limites proposées au développement commercial et à la croissance dans la collectivité. Il a été impossible d'en arriver à un consensus sur l'ampleur et la portée du développement commercial proposé dans le plan. Bien que tous les intervenants n'aient pas été entièrement satisfaits quant aux éléments du développement commercial contenus dans le plan communautaire de Lake Louise, celui-ci a été approuvé par la ministre du Patrimoine canadien en juin 2001.

#### Plan communautaire de Waterton Lakes

En 1999, un concept de plan communautaire pour la collectivité de Waterton Lakes a été préparé par Parcs Canada. Environ 600 copies ont été distribuées par courrier et lors des réunions publiques afin d'obtenir des commentaires du public. Un planificateur indépendant a préparé une analyse des réponses et des changements ont été faits au plan communautaire selon les commentaires reçus. Des représentants de la collectivité appuient fortement le maintien du cachet de la collectivité. Ils appuient donc entièrement les limites du développement commercial proposées dans le plan. Le plan communautaire de Waterton Lakes a été approuvé par la ministre du Patrimoine canadien en décembre 2000.

#### Respect et exécution

Du point de vue de la conformité à la Loi et de son application, les modifications à l'annexe 4 ne toucheraient que ceux qui souhaitent agrandir des propriétés commerciales existantes ou aménager de nouvelles propriétés commerciales dans les collectivités des parcs. Un entrepreneur commercial doit obtenir un permis au titre du *Règlement sur les bâtiments des parcs nationaux* pour réaliser toute entreprise de construction ou de rénovation. Le permis pourrait être délivré pour autant que la construction ne produit pas un dépassement de la superficie maximale commerciale précisée à l'annexe 4 et qu'elle est située dans une zone commerciale décrite à cette annexe.

La conformité aux permis serait assurée par des mécanismes découlant du Règlement et portant sur l'inspection des bâtiments commerciaux en construction et sur la suspension ou l'annulation des permis lorsqu'il y a des violations du Règlement. L'utilisation des terres ferait l'objet des modalités et des conditions figurant aux baux ou aux licences d'occupation applicables. En dernier recours, une accusation d'infraction au Règlement pourrait être portée pour laquelle une amende maximale de 2 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 5 000 \$ sur mise en accusation pourrait être imposée au titre de la *Loi sur les parcs nationaux* lorsqu'un aménagement illégal est effectué.

#### Personne-ressource

Monsieur Gerry Doré, Chef, Législation et réglementation, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 33(4) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canada National Parks Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks Directorate, Parks Canada, 4th floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec, K1A 0M5 (Fax: (819) 997-0835).

Ottawa, November 6, 2003

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 4<sup>e</sup> étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5 (télé. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 6 novembre 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO THE CANADA NATIONAL PARKS ACT**

## AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canada National Parks Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in columns 2 to 4, opposite the names of the communities set out in column 1:

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Name of Community	Description of Community	Description of Commercial Zones	Maximum Floor Area (m <sup>2</sup> )
1. Field	Plan 88096 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88097 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa and the lands in the Province of British Columbia, in Kootenay District, in the Townsite of Field as shown on a plan 88096 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, in Yoho National Park, more particularly described as follows: Firstly; That part of Lot W as shown on the plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa under number 37572, said part described as follows: Commencing at an iron bar located at a bearing of 225°02'51" a distance of 50.04 metres from an iron bar located on the west boundary of Second Street East and labelled as Point 52 on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 52883; Thence continuing on a bearing of 225°02'51" a distance of 32.46 metres to a capped post; Thence on a bearing of 250°37'12" a distance of 20.12 metres to an iron post;	5,055

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA**

## MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, aux colonnes 2 à 4, en regard du nom de la collectivité figurant à la colonne 1, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nom de la collectivité	Description de la collectivité	Description des zones commerciales	Superficie maximale (m <sup>2</sup> )
1. Field	Plan 88096 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88097 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa et les terres dans la province de la Colombie-Britannique, district de Kootenay, dans le lotissement urbain de Field telles qu'elles figurent sur le plan 88096 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, dans le parc national Yoho, décrit plus particulièrement comme suit : Premièrement : Cette partie du lot W figurant sur le plan 37572 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, et décrite comme suit : Commençant à une barre de fer située dans une direction de 225°02'51", sur une distance de 50,04 mètres à partir d'une barre de fer située à la limite ouest de la deuxième rue est et désignée comme le point 52 sur le plan 52883 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada; De là, continuant dans une direction de 225°02'51" sur une distance de 32,46 mètres jusqu'à un poteau coiffé;	5 055

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> L.C. 2000, ch. 32

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Name of Community	Description of Community	Description of Commercial Zones	Maximum Floor Area (m <sup>2</sup> )	Nom de la collectivité	Description de la collectivité	Description des zones commerciales	Superficie maximale (m <sup>2</sup> )
		<p>Thence on a bearing of 333°06'36" a distance of 26.06 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a curve to the right having a radius of 268.10 metres, an arc distance of 9.18 metres, having a chord bearing of 64°05'21" and a chord distance of 9.18 metres;</p> <p>Thence on a bearing of 335°04'20" a distance of 2.00 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 65°04'11" a distance of 42.25 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 155°04'20" a distance of 19.03 metres more or less, to the point of commencement.</p> <p>The said parcel being shown as Lot 1 on a plan recorded in the Vancouver office of Legal Surveys Division of Natural Resources Canada under number MPS768;</p> <p>The said parcel containing an area of 1329 square metres more or less.</p> <p>Secondly;</p> <p>That part of Lot W as shown on a plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa under number 37572, said part described as follows:</p> <p>Commencing at an iron bar located at a bearing of 250°37'12" a distance of 70.71 metres from a capped post, said capped post located at a bearing of 225°02'51" a distance of 82.50 metres from an iron bar located on the west boundary of Second Street East and labelled as Point 52 on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 52883;</p> <p>Thence on a bearing of 135°59'40" a distance of 17.92 metres to a capped post;</p> <p>Thence on a bearing of 221°06'07" a distance of 101.88 metres to a capped post;</p> <p>Thence on a bearing of 297°19'56" a distance of 29.76 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a curve to the right having a radius of 268.10 metres, an arc distance of 112.60 metres, having a chord bearing of 39°21'50" and a chord distance of 111.78 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 135°59'40" a distance of 14.50 metres more or less, to the point of commencement.</p> <p>The said parcel being shown as Lot 2 on a plan recorded in the Vancouver office of Legal</p>			<p>De là, dans une direction de 250°37'12" sur une distance de 20,12 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 333°06'36" sur une distance de 26,06 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une courbe vers la droite ayant un rayon de 268,10 mètres, une distance d'arc de 9,18 mètres, dans une direction de corde de 64°05'21" et une distance de corde de 9,18 mètres, jusqu'à un poteau coiffé;</p> <p>De là, dans une direction de 335°04'20" sur une distance de 2 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 65°04'11" sur une distance de 42,25 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 155°04'20" sur une distance d'environ 19,03 mètres, jusqu'au point de commencement.</p> <p>Cette parcelle figure comme le lot 1 sur le plan MPS768 déposé au bureau de Vancouver de la Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada, et elle a une superficie d'environ 1329 mètres carrés.</p> <p>Deuxièmement :</p> <p>Cette partie du lot W figurant sur le plan 37572 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, et décrite comme suit :</p> <p>Commencant à une barre de fer située dans une direction de 250°37'12" sur une distance de 70,71 mètres d'un poteau coiffé, lequel est situé dans une direction de 225°02'51" à une distance de 82,50 mètres d'une barre de fer située sur la limite ouest de la deuxième rue est et indiquée comme le point 52 sur le plan 52883 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada;</p> <p>De là, dans une direction de 135°59'40" sur une distance de 17,92 mètres jusqu'à un poteau coiffé;</p> <p>De là, dans une direction de 221°06'07" sur une distance de 101,88 mètres jusqu'à un poteau coiffé;</p> <p>De là, dans une direction de 297°19'56" sur une distance de 29,76 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une courbe vers la droite ayant un rayon de 268,10 mètres, une distance d'arc de 112,60 mètres, dans une direction de corde de 39°21'50" et sur une distance</p>		

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Name of Community	Description of Community	Description of Commercial Zones	Maximum Floor Area (m <sup>2</sup> )	Nom de la collectivité	Description de la collectivité	Description des zones commerciales	Superficie maximale (m <sup>2</sup> )
		<p>Surveys Division of Natural Resources Canada under number MPS768;</p> <p>The said parcel containing an area of 3712 square metres more or less.</p> <p>Thirdly;</p> <p>That part of Lot W as shown on the plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa under number 37572, said part described as follows:</p> <p>Commencing at an iron post located at a bearing of 294°49'39" a distance of 16.78 from an iron post, said iron post being located at a bearing of 198°21'20" a distance of 29.64 metres from an iron post located on the north west boundary of Stephen Avenue and labelled as Point 329 on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 52883;</p> <p>Thence on a bearing of 201°30'39" a distance of 25.27 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 289°42'06" a distance of 56.77 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 19°42'06" a distance of 25.26 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 109°42'06" a distance of 57.57 metres more or less, to the point of commencement.</p> <p>The said parcel being shown as Lot 3 on a plan recorded in the Vancouver office of Legal Surveys Division of Natural Resources Canada under number MPS768;</p> <p>The said parcel containing an area of 1444 square metres more or less.</p> <p>Fourthly;</p> <p>That part of Lot W as shown on a plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa under number 37572, described as follows:</p> <p>Commencing at an iron post located at a bearing of 198°21'20" a distance of 29.64 metres from an iron post located on the north west boundary of Stephen Avenue and labelled as Point 329 on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 52883;</p> <p>Thence continuing on a bearing of 198°21'20" a distance of 18.54 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 252°10'46" a distance of 8.58 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 289°42'06" a distance of</p>			<p>de corde de 111,78 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 135°59'40" sur une distance d'environ 14,50 mètres, jusqu'au point de commencement.</p> <p>Cette parcelle figure comme le lot 2 sur le plan MPS768 déposé au bureau de Vancouver de la Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada, et elle a une superficie d'environ 3712 mètres carrés.</p> <p>Troisièmement :</p> <p>Cette partie du lot W figurant sur le plan 37572 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, et décrite comme suit :</p> <p>Commençant à un poteau en fer situé dans une direction de 294°49'39" à une distance de 16,78 mètres d'un poteau de fer, lequel est situé dans une direction de 198°21'20", à une distance de 29,64 mètres d'un poteau de fer situé à la limite nord-ouest de l'avenue Stephen et indiqué comme le point 329 sur le plan 52883 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada;</p> <p>De là, dans une direction de 201°30'39" sur une distance de 25,27 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 289°42'06" sur une distance de 56,77 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 19°42'06" sur une distance de 25,26 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 109°42'06" sur une distance d'environ 57,57 mètres, jusqu'au point de commencement.</p> <p>Cette parcelle figure comme le lot 3 sur le plan MPS768 déposé au bureau de Vancouver de la Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada, et elle a une superficie d'environ 1444 mètres carrés.</p> <p>Quatrièmement :</p> <p>Cette partie du lot W figurant sur le plan 37572 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, et décrite comme suit :</p> <p>Commençant à un poteau de fer situé dans une direction de 198°21'20" sur une distance de 29,64 mètres d'un poteau de fer situé à la limite nord-ouest de l'avenue Stephen et indiqué comme le point 329 sur le plan 52883 déposé aux</p>		



Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Name of Community	Description of Community	Description of Commercial Zones	Maximum Floor Area (m <sup>2</sup> )	Nom de la collectivité	Description de la collectivité	Description des zones commerciales	Superficie maximale (m <sup>2</sup> )
		<p>11.15 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 21°30'39" a distance of 25.27 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 114°49'39" a distance of 16.78 metres more or less, to the point of commencement.</p> <p>The said parcel being shown as Lot 4 on a plan recorded in the Vancouver office of Legal Surveys Division of Natural Resources Canada under number MPS768;</p> <p>The said parcel containing an area of 408 square metres more or less.</p> <p>Fifthly;</p> <p>That part of Lot V as shown on a plan recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa under number 37572, described as follows:</p> <p>Commencing at an iron post located at a bearing of 203°04'12" a distance of 284.51 metres from a capped post located on the boundary of the Townsite of Field and labelled as Point 12 on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 83808;</p> <p>Thence on a bearing of 109°04'25" a distance of 25.60 metres to an iron post in concrete;</p> <p>Thence on a bearing of 199°05'15" a distance of 54.07 metres to an iron post in concrete;</p> <p>Thence on a bearing of 289°04'46" a distance of 25.26 metres to an iron post;</p> <p>Thence on a bearing of 11°59'25" a distance of 8.63 metres to a capped post;</p> <p>Thence on a bearing of 20°00'10" a distance of 45.51 metres more or less, to the point of commencement.</p> <p>The said parcel being shown as Lot 5 on a plan recorded in the Vancouver office of Legal Surveys Division of Natural Resources Canada under number MPS768;</p> <p>The said parcel containing an area of 1402 square metres more or less.</p> <p>All bearings are astronomic and are derived from the bearing between found capped posts on the boundary of the Townsite of Field as shown on a plan recorded in the said Canada Lands Surveys Records under number 83808, said capped posts labelled on this plan as points 33 and 34A and having a bearing between them of 63°15'40".</p>				<p>Archives d'arpentage des terres du Canada;</p> <p>De là, en continuant dans une direction de 198°21'20" sur une distance de 18,54 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 252°10'46" sur une distance de 8,58 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 289°42'06" sur une distance de 11,15 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 21°30'39" sur une distance de 25,27 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 114°49'39" sur une distance d'environ 16,78 mètres, jusqu'au point de commencement.</p> <p>Cette parcelle figure comme le lot 4 sur le plan MPS768 déposé au bureau de Vancouver de la Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada, et elle a une superficie d'environ 408 mètres carrés.</p> <p>Cinquièmement :</p> <p>Cette partie du lot V figurant sur le plan 37572 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa, et décrite comme suit :</p> <p>Commençant à un poteau de fer situé dans une direction de 203°04'12" à une distance de 284,51 mètres d'un poteau coiffé situé à la limite du lotissement urbain de Field et indiqué comme le point 12 sur le plan 83808 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada;</p> <p>De là, dans une direction de 109°04'25" sur une distance de 25,60 mètres jusqu'à un poteau de fer fiché dans une fondation en béton;</p> <p>De là, dans une direction de 199°05'15" sur une distance de 54,07 mètres jusqu'à un poteau de fer fiché dans une fondation en béton;</p> <p>De là, dans une direction de 289°04'46" sur une distance de 25,26 mètres jusqu'à un poteau de fer;</p> <p>De là, dans une direction de 11°59'25" sur une distance de 8,63 mètres jusqu'à un poteau coiffé;</p> <p>De là, dans une direction de 20°00'10" sur une distance d'environ 45,51 mètres, jusqu'au point de commencement.</p> <p>Cette parcelle figure comme le lot 5 sur le plan MPS768 déposé au bureau de Vancouver de la Division des</p>	

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Name of Community	Description of Community	Description of Commercial Zones	Maximum Floor Area (m <sup>2</sup> )	Nom de la collectivité	Description de la collectivité	Description des zones commerciales	Superficie maximale (m <sup>2</sup> )
<b>2. Banff</b>	Plan 88090 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88091 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	361,390	<b>2. Banff</b>	Plan 88090 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	levés officiels de Ressources naturelles Canada, et elle a une superficie d'environ 1402 mètres carrés. Toutes les directions sont astronomiques et dérivent de la direction établie entre des poteaux coiffés situés sur la limite du lotissement urbain de Field tel qu'elle est indiquée sur le plan 83808 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada, les poteaux coiffés étant indiqués sur ce plan comme les points 33 et 34A et situés sur un relèvement de 63°15'40". Plan 88091 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	361 390
<b>3. Lake Louise</b>	Plan 88092 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88093 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	96,848	<b>3. Lake Louise</b>	Plan 88092 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88093 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	96 848
<b>4. Waterton</b>	Plan 88098 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88099 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	36,518	<b>4. Waterton</b>	Plan 88098 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88099 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	36 518
<b>5. Jasper</b>	Plan 88094 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88095 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	118,222	<b>5. Jasper</b>	Plan 88094 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88095 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	118 222
<b>6. Waskesiu</b>	Plan 88100 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88101 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	34,575	<b>6. Waskesiu</b>	Plan 88100 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88101 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	34 575
<b>7. Wasagaming</b>	Plan 88102 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	Plan 88103 recorded in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa	28,586	<b>7. Wasagaming</b>	Plan 88102 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	Plan 88103 déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa	28 586

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[45-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[45-1-o]

## Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

### Statutory Authority

*Department of Veterans Affairs Act*

### Sponsoring Department

Department of Veterans Affairs

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Veterans Health Care Regulations*, made pursuant to the *Department of Veterans Affairs Act*, govern the provision of health care benefits and services by the Government of Canada to veterans, and to other specific groups who served in close support of the armed forces. The regulations provide notably for pharmaceutical products; medical, surgical and dental treatment; home-based care under the Veterans Independence Program (VIP); and long-term institutional care.

The VIP was introduced in its present form in September 1990 when the *Veterans Health Care Regulations* were first approved. The present amendment is related to two components of this program: housekeeping services and grounds maintenance services, which are available to eligible veterans, former members of the Canadian Forces, and members of certain civilian groups. From September 1990 to June 2003, the Regulations provided for a continuation of these services for a period of up to one year after the death of the veteran (or other client) in order to help the survivor make alternate arrangements. Upon completion of the one year period, the services were discontinued.

Further to a previous amendment made in June 2003 (SOR/2003-231), housekeeping and grounds maintenance services were extended on an indefinite basis for survivors of those veterans in receipt of such services at the time of their death. This previous amendment applied to survivors of those veterans who died since June 2002. The services are provided conditional to an assessment indicating that they are required for the survivor to remain self sufficient in their home and that the provision of the services is required for health reasons. As well, services provided under the VIP complement those services covered under provincial health insurance systems and/or offered in the community.

The present amendment extends housekeeping and grounds maintenance services for survivors (i.e. surviving spouses and surviving common-law partners) of veterans who died between September 1990 and June 2002 and who were receiving those services at the time of their death. The scope of the present change also includes survivors of veterans who were receiving the services within the year prior to their death but for whom the services were interrupted because of admission to a health care facility. In addition to veterans, the amendment also applies to survivors of the following groups of clients who may have received VIP services at the time of their death: merchant navy veterans,

## Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

### Fondement législatif

*Loi sur le ministère des Anciens Combattants*

### Ministère responsable

Ministère des Anciens Combattants

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, pris sous l'autorité de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*, régit les avantages fournis par le gouvernement du Canada aux anciens combattants et autres groupes ayant servi dans un rôle de soutien particulier auprès des forces armées. On y prévoit notamment la fourniture de médicaments, de traitement médical, chirurgical ou dentaire, de soins à domicile dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC), et de soins à long terme.

L'origine du PAAC sous sa forme actuelle remonte à la prise du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* en septembre 1990. La présente modification porte sur deux des composantes de ce programme, soit les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain, qui sont offerts aux anciens combattants admissibles, ex-membres des Forces canadiennes admissibles, et membres de certains groupes de civils admissibles. Entre septembre 1990 et juin 2003, le Règlement stipulait que ces services pouvaient être maintenus pour une période d'au plus un an suivant le décès de l'ancien combattant (ou autre client), afin de donner au survivant le temps de prendre d'autres arrangements. Les services étaient suspendus à la fin de la période d'un an.

Suite à des modifications antérieures effectuées en juin 2003 (DORS/2003-231), les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain sont maintenus indéfiniment à l'égard de l'époux survivant ou du conjoint de fait survivant subséquemment au décès, survenu depuis juin 2002, d'un ancien combattant qui recevait ces services. Les services sont assujettis à une évaluation montrant que leur prestation est essentielle pour que le survivant puisse continuer à vivre en autonomie à son domicile et que les services sont requis pour des raisons de santé. Par ailleurs, les services du PAAC complètent ceux déjà offerts à ces personnes dans le cadre des services assurés par le régime d'assurance maladie provincial ou disponibles dans la communauté.

La présente modification accorde les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux survivants (c'est-à-dire les époux survivants et les conjoints de fait survivants) des anciens combattants décédés entre septembre 1990 et juin 2002 et qui recevaient ces services au moment de leur décès. La portée de la présente modification inclut aussi le survivant d'un ancien combattant qui recevait ces services durant l'année précédant le décès, mais pour qui les services ont été interrompus parce qu'il a été placé dans un établissement de santé. De plus, la modification s'applique aussi aux survivants des groupes de clients suivants qui ont pu recevoir les services du PAAC au moment de leur

special duty service pensioners, military service pensioners (former members of the Forces entitled to a pension under the *Pension Act* for disability related to military service other than in war time and in special duty service) and former members of certain civilian groups.

The present amendment also extends the above VIP services to other persons, in addition to survivors, who were voluntary primary caregivers of a veteran and lived with the veteran. Primary caregivers will have to meet eligibility criteria to qualify, such as maintaining or being maintained by the veteran. Those who benefit from this amendment have long sustained a caregiving role for elderly or disabled veterans. Many caregivers experience significant strain as a result of providing care over an extended period of time. In addition, the extension of housekeeping and grounds maintenance services to survivors and other caregivers is an acknowledgement of the essential contribution they made in the daily care and support of veterans.

The present amendment also stipulates that the needs of the survivor or other caregiver are to be assessed initially within one year after the veteran's death and on a periodic basis thereafter. Alternatively, the initial assessment may be conducted at a later date, provided it is based on evidence relevant to the period of the veteran's death. This provision will apply equally to those survivors currently eligible pursuant to the present Regulations, and to those whose eligibility is being extended as a result of the present amendment. With this policy, resources will be targeted to the benefit of those survivors and primary caregivers whose needs are related to those of the veteran.

#### *Alternatives*

The present amendment implements important improvements to veterans programs. As the VIP and other veterans health care programs are governed under a regulatory framework, an amendment to the *Veterans Health Care Regulations* is the only alternative for the implementation of important changes to these programs.

In June 2003, the Government had sought to address survivors' requirements for housekeeping and grounds maintenance services by offering it to those whose one-year extension was to end at that time or later.

Since the June 2003 amendment, however, the veteran community and other stakeholders have been making positive arguments in support of extending the continuation of VIP services to those survivors whose one-year extension ended prior to June 2003. As a result, the Government conducted a review of this policy which concluded with the present amendment, made in consideration of these survivors' contribution as caregivers for veterans, their overall average old age, and their own home care needs.

#### *Benefits and Costs*

The present amendment extends to individual Canadians direct benefits having a value of \$151.2 million for the initial five-year period to address in an effective way a significant, unmet need of veterans and their families. Additional resource requirements for the administration of the program over the same period will amount to \$19 million.

décès : les anciens combattants de la marine marchande, les pensionnés du service spécial, les pensionnés du service militaire (c'est-à-dire les anciens membres des Forces ayant droit à une pension relativement à une invalidité attribuable au service militaire autre qu'en temps de guerre ou en service spécial), et membres de certains groupes de civils.

Par ailleurs, en plus d'accorder ces services du PAAC aux survivants, la présente modification accorde aussi ces services aux autres personnes qui sont les principaux aidants bénévoles d'un ancien combattant et qui vivent avec celui-ci. Les principaux aidants devront remplir certains critères afin d'être admissibles, tels que subvenir aux besoins du client ou être à la charge de celui-ci. Ceux qui sont avantagés par la présente modification ont prodigué des soins pendant de longues périodes à des anciens combattants âgés ou invalides. Les exigences des soins qu'ils prodiguent sur de longues périodes imposent un lourd fardeau sur de nombreux aidants. Par ailleurs, fournir les services d'entretien ménager et d'entretien du terrain aux survivants et autres aidants souligne la valeur essentielle de leurs soins quotidiens auprès des anciens combattants.

La présente modification stipule que les besoins du survivant ou de l'autre aidant feront l'objet d'une évaluation initiale durant l'année suivant le décès de l'ancien combattant, et sur une base périodique par la suite. Il est aussi possible que l'évaluation initiale soit effectuée à une date ultérieure, à condition que cette évaluation soit fondée sur des preuves pertinentes à la période du décès de l'ancien combattant. Tant les survivants présentement admissibles en vertu du présent *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* que ceux qui le seront en vertu de la présente modification seront assujettis à cette disposition. Cette politique permettra de cibler ceux des survivants et principaux aidants dont les besoins sont associés à ceux de l'ancien combattant.

#### *Solutions envisagées*

La présente modification effectue des changements importants au niveau des programmes pour anciens combattants. Aucune autre solution n'est envisagée parce que le PAAC et autres programmes de services de santé pour anciens combattants sont définis par un cadre réglementaire. Des modifications au *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* sont donc la seule façon de faire des changements importants au programme.

En juin 2003, le gouvernement entreprit de répondre aux besoins des survivants qui exigeaient des services d'entretien ménager et du terrain, en fournissant ces services à ceux dont la période de prorogation d'un an arrivait à sa fin en juin 2003 ou par la suite.

Toutefois, depuis la modification de juin 2003, les groupes d'anciens combattants et autres intervenants ont énoncé des raisons prépondérantes à l'appui de la prorogation des services du PAAC aux survivants dont la précédente période d'admissibilité d'un an avait pris fin antérieurement à juin 2003. Le gouvernement a réexaminé sa politique en conséquence et a conclu que la présente modification s'imposait, eu égard aux soins que ces survivants ont apportés aux anciens combattants, de leur âge moyen avancé et de leurs propres besoins en matière de soins à domicile.

#### *Avantages et coûts*

Ce changement fournira à des Canadiens des avantages directs d'une valeur de 151,2 millions de dollars pour les cinq premières années pour répondre de manière efficace à un besoin pressant des familles des anciens combattants. De plus, les besoins en ressources relatives à l'administration du programme, sur la même période, seront de 19 millions de dollars.

Aging veterans are deeply concerned over what will become of their spouses or common-law partner after their death. These veterans have voiced their expectation that Veterans Affairs Canada should recognize their survivors for their role in supporting them. Without this support, many veterans would not have been able to remain at home in their final years, with the alternative being institutionalization at government expense. Moreover, many veterans have been cared for by survivors who are now elderly. The survivors have health concerns of their own and the provision of VIP services is a way to alleviate them. The VIP will assist these survivors to remain healthy and independent in their own homes or communities.

In consideration of the foregoing, this amendment is an opportunity for Canada to further repay a debt of gratitude to this deserving group. This amendment will also establish a policy which is inclusive of the survivors of those eligible veterans who died prior to June 2002.

#### *Consultation*

This amendment responds to a pressing desire of the veteran population for more equitable policies towards survivors, regardless of whether the veteran passed away before or after June 2002.

Also of relevance is the effective public campaign mounted in support of the present amendment. The ensuing public debate culminated in a motion to this effect by the House of Commons Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, and in an extensive debate in the Chamber of the House of Commons. The principal veterans' organisations have generally expressed a desire for these changes. As well, interested constituents, namely, individual surviving spouses and their families, will welcome the present amendment reinstating their VIP services.

Plans to propose the present change will be announced publicly.

This amendment is now being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal period during which interested persons can make representations to Veterans Affairs Canada.

#### *Compliance and Enforcement*

Procedures are already in place and will continue to apply to the provision of VIP benefits and services. Veterans Affairs Canada has administrative procedures in place to determine eligibility. Individual client needs are identified by a multi-disciplinary team using a client-centered service approach, and it is then determined if unmet needs can be met using departmental programs, the applicable health insurance system, community resources, or a combination thereof. In this specific case, as part of the VIP, periodic assessments are conducted to determine whether the provision of the services is required for the client to remain self-sufficient at their residence and whether the provision of the services is necessary for health reasons.

In conjunction with an assessment of the needs of a veteran for housekeeping and grounds maintenance services, an assessment is also usually made of the needs of the veteran's spouse or common-law partner. The latter, especially those who as survivors were eligible for a one-year period between 1990 and 2003, will form the majority of new eligible beneficiaries under the present amendment. Upon approval of the present amendment, the results of assessments will be useful to help Veterans Affairs Canada determine the eligibility of most of these survivors, rather than requiring new evidence.

Les anciens combattants qui avancent en âge sont très inquiets de ce qu'il adviendra de leur conjoint après leur décès. Les anciens combattants ont fait savoir au ministère des Anciens Combattants qu'ils s'attendaient à ce que l'on reconnaisse le rôle des conjoints à titre d'aidants naturels auprès de ceux-ci. Sans cet appui, nombre d'anciens combattants n'auraient pas pu demeurer à la maison et auraient dû passer leurs derniers jours dans un établissement, aux frais de l'état. Dans bon nombre de cas, ce sont des conjoints âgés qui s'occupent des anciens combattants. Ces conjoints âgés bien souvent souffrent eux aussi de problèmes de santé que le PAAC peut contribuer à soulager. Le PAAC aidera ces survivants à rester en santé et à vivre de manière autonome chez eux, dans leur localité.

Ainsi, la présente modification donne l'occasion au Canada de continuer à honorer sa dette de reconnaissance envers ce groupe de grand mérite. Par ailleurs, la présente modification instaurera une politique qui tient compte des survivants des anciens combattants admissibles décédés avant juin 2002.

#### *Consultations*

La présente modification fait suite au désir pressant que les anciens combattants ont formulé en faveur de politiques plus équitables à l'égard des survivants d'anciens combattants, que ces derniers soient décédés avant ou après juin 2002.

La campagne publique de promotion du présent changement est pertinente. Le débat public en résultant a mené à une résolution à cet effet du Comité permanent de la Chambre des communes de la défense nationale et des anciens combattants, et à un débat considérable en Chambre. Les principaux organismes d'anciens combattants ont exprimé leur appui global à la présente proposition. Par ailleurs, les principaux intéressés, c'est-à-dire les survivants et leur famille, accueilleront favorablement la présente modification et le rétablissement des services d'entretien ménager et du terrain.

L'intention de procéder au présent changement sera communiquée au public.

La présente modification est en voie de publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ce qui marque le début de la période officielle au cours de laquelle les personnes intéressées peuvent faire part de leurs commentaires.

#### *Respect et exécution*

Des procédures sont en place et continueront à être suivies pour la gestion du PAAC. Les procédures administratives requises sont en place au ministère des Anciens Combattants afin de déterminer l'admissibilité des clients, dont les besoins sont évalués par une équipe multidisciplinaire, en utilisant une approche axée sur le client à partir de laquelle l'on détermine si les besoins peuvent être comblés à partir des programmes du Ministère, du système d'assurance-maladie, de la communauté, ou d'un agencement de ceux-ci. Dans le cas du PAAC, le maintien du service est assujéti à une évaluation périodique indiquant que la prestation de ces services est essentielle pour que le client demeure autonome à son domicile et pour des raisons médicales.

L'évaluation des besoins d'un ancien combattant en matière de services d'entretien ménager et d'entretien du terrain s'effectue habituellement en conjonction avec une évaluation semblable à l'égard de son conjoint. Ces derniers, particulièrement ceux qui, à titre de survivants, avaient reçu ces services pour une période d'un an entre 1990 et 2003, formeront la majorité des nouveaux clients admissibles suite à la présente modification. Ces évaluations pourront, une fois la présente modification approuvée, servir à déterminer l'admissibilité des survivants, plutôt qu'exiger d'eux de nouveaux renseignements.

VIP claims are processed by a third-party contractor in accordance with the parameters established by Veterans Affairs Canada.

#### Contact

Alex Robert, Chief, Legislation (Regulations), Policy Coordination and Ottawa Headquarters, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8M9, (902) 566-8189 (Telephone), (902) 368-0437 (Facsimile).

Le traitement des transactions liées au PAAC est effectué par un tiers fournisseur de services selon les paramètres établis par Anciens Combattants Canada.

#### Personne-ressource

Alex Robert, Chef, Législation (Règlements), Coordination des politiques et Bureau principal d'Ottawa, Anciens Combattants Canada, 161, rue Grafton, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9, (902) 566-8189 (téléphone), (902) 368-0437 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 5(a)<sup>a</sup> of the *Department of Veterans Affairs Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Alex Robert, Chief of Legislation (Regulations), Policy Coordination and Ottawa Headquarters, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island, C1A 8M9 (tel.: (902) 566-8189; fax: (902) 368-0437; e-mail: axrobert@vac-acc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 6, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsections 16(1) to (1.2) of the *Veterans Health Care Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**16.** (1) If the requirements of subsection 1.2 are met, the survivor of a client may receive any of the veterans independence program services described in subsection (1.1) — to the extent that those services are not available to the survivor as an insured service under a provincial health care system — until the death of the survivor or until the survivor begins residing in a health care facility.

(1.1) The veterans independence program services that may be received by a survivor are the services referred to in

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 34, s. 13(2)

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 34, par. 95(a)

<sup>1</sup> SOR/90-594

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 5a)<sup>a</sup> de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Alex Robert, Chef, Législation (règlements), Coordination des politiques et bureau principal d'Ottawa, ministère des Anciens Combattants, 161, rue Grafton, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 8M9 (tél. : (902) 566-8189; téléc. : (902) 368-0437; courriel : axrobert@vac-acc.gc.ca

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 6 novembre 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

#### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 16(1) à (1.2) du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**16.** (1) Si les conditions prévues au paragraphe (1.2) sont satisfaites, le survivant d'un client peut recevoir les services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés au paragraphe (1.1) — dans la mesure où il ne peut obtenir ces services au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province — jusqu'à son décès ou jusqu'à ce qu'il réside dans un établissement de santé.

(1.1) Les services du programme pour l'autonomie des anciens combattants que peut recevoir le survivant sont ceux visés aux

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 34, par. 13(2)

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 34, al. 95a)

<sup>1</sup> DORS/90-594

subparagraphs 19(a)(iii) and (v) that were received by the client at the time of the client's death or were terminated not more than one year before the client's death as a result of the client being admitted into a health care facility.

(1.2) The requirements are the following:

(a) the survivor was assessed within one year after the client's death or presents evidence relating to their health condition during that period on the basis of which an assessment can be made, and the assessment and all subsequent assessments indicate that the provision of the services referred to in subsection (1.1) would assist the survivor to remain self-sufficient at the survivor's principal residence and that the provision of those services is necessary for health reasons; and

(b) the client died after August 31, 1990 and

(i) was in receipt of any of the veterans independence program services referred to in subparagraphs 19(a)(iii) and (v) at the time of the client's death, or

(ii) had been in receipt of those services but the services were terminated not more than one year before the client's death as a result of the client being admitted into a health care facility.

(1.3) If there is no survivor, subsections (1) to (1.2) apply, with any modifications that the circumstances require, to an adult person who at the time of the client's death was in a relationship of some dependancy with the client and at that time

(a) maintained the client or was maintained by the client;

(b) was ordinarily resident in the principal residence of the client; and

(c) was the client's primary caregiver and did not receive a wage for providing the primary care.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[45-1-o]

sous-alinéas 19a)(iii) et (v) que recevait le client au moment de son décès ou qui ont été interrompus durant l'année précédant son décès parce qu'il a été placé dans un établissement de santé.

(1.2) Les conditions d'admissibilité sont les suivantes :

a) l'évaluation du survivant effectuée dans l'année du décès du client ou en fonction de preuves relatives à son état de santé pendant cette période, ainsi que toute évaluation subséquente montrent que la prestation des services visés au paragraphe (1.1) l'aiderait à demeurer autonome à sa résidence principale et est nécessaire pour des raisons de santé;

b) le client, dont le décès est survenu après le 31 août 1990 :

(i) soit recevait les services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux sous-alinéas 19a)(iii) et (v) au moment de son décès,

(ii) soit a reçu ces services, mais ceux-ci ont été interrompus durant l'année précédant son décès parce qu'il a été placé dans un établissement de santé.

(1.3) S'il n'y a aucun survivant, les paragraphes (1) à (1.2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'adulte qui, au moment du décès du client, était dans une relation de dépendance avec ce dernier et, à la fois :

a) subvenait aux besoins du client ou était à la charge de celui-ci;

b) résidait habituellement dans la résidence principale du client;

c) était la principale personne à s'occuper du client et ne recevait aucun salaire en contrepartie.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[45-1-o]

## INDEX

Vol. 137, No. 45 — November 8, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip —  
Change of date of public hearing..... 3500**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3500

## Decisions

2003-524 to 2003-533 ..... 3501

## Public Notice

2003-59 ..... 3502

**GOVERNMENT HOUSE**Award to a Canadian (*Erratum*) ..... 3484

Awards to Canadians ..... 3484

Mention in Dispatches ..... 3484

Meritorious Service Decorations ..... 3485

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian  
Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial  
Conditions ..... 3490

Permit No. 4543-2-03330 ..... 3486

Permit No. 4543-2-03331 ..... 3487

Permit No. 4543-2-06214, amended ..... 3489

**Health, Dept. of**

## Controlled Drugs and Substances Act

Notice to interested parties — Proposal for the control of  
red phosphorous and white phosphorous under the  
Controlled Drugs and Substances Act (CDSA) and the  
Precursor Control Regulations (PCR) ..... 3492**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 3493

## Radiocommunication Act

DGRB-004-03 — Unassigned personal communications  
services spectrum in the 2 GHz frequency  
range ..... 3495**MISCELLANEOUS NOTICES**ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC, documents  
deposited ..... 3503Big River No. 555, Rural Municipality of, bridge repairs on  
a main farm access road over the Big River, Sask. .... 3510

Citibank Canada, reduction of stated capital ..... 3503

Employers Reinsurance Corporation, GE Frankona  
Rückversicherungs Aktiengesellschaft, GE Reinsurance  
Corporation and Nordisk Reinsurance Company A/S,  
assumption reinsurance agreements ..... 3506

Ermites de la miséricorde (Les), relocation of head office .... 3507

GE Reinsurance Corporation, release of assets ..... 3507

\*Le Mans Re, change of name ..... 3508

Munich Reinsurance Company and Munich Reinsurance  
Company of Canada, transfer and assumption  
agreement ..... 3508\*National Liability & Fire Insurance Company, application  
for an order ..... 3509**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

\*National Reinsurance Corporation, release of assets ..... 3509

Nordisk Reinsurance Company A/S, release of assets ..... 3509

Northwest Territories, Government of the, Department of  
Transportation, permanent bridge installation over the  
Donnelly River, N.W.T. .... 3505Northwest Territories, Government of the, Department of  
Transportation, permanent bridge installation over the  
Hanna River, N.W.T. .... 3505Northwest Territories, Government of the, Department of  
Transportation, permanent bridge installation over the  
Tsintu River, N.W.T. .... 3506Nova Scotia, Department of Transportation and Public  
Works of, White Rock bridge replacement over the  
Gaspereau River, N.S. .... 3504

Pafco Insurance Company, letters patent ..... 3510

Saskatchewan Highways and Transportation, existing  
causeway on Highway No. 13 over Channel Lake,  
Sask. .... 3510

Skandia Insurance Company Ltd., release of assets ..... 3511

Tillsonburg, Corporation of the Town of, pedestrian bridge  
over Otter Creek, Ont. .... 3504

Union Pacific Railroad Company, document deposited ..... 3511

\*3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675  
Canada Limited, 176856 Canada Inc., St. Paul Guarantee  
Insurance Company and Northern Indemnity, Inc., letters  
patent of amalgamation ..... 3512**PARLIAMENT**\*Filing applications for private bills (2nd Session,  
37th Parliament) ..... 3499**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Transportation Agency**

## Canada Transportation Act

Regulations Amending the Railway Interswitching  
Regulations ..... 3514**Finance, Dept. of**

## Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations  
(2002 Drought Regions) ..... 3526**Industry, Dept. of**Personal Information Protection and Electronic Documents  
ActRegulations Amending the Regulations Specifying  
Investigative Bodies ..... 3529**Parks Canada Agency**

## Canada National Parks Act

Order Amending Schedule 4 to the Canada National  
Parks Act ..... 3536**Veterans Affairs, Dept. of**

## Department of Veterans Affairs Act

Regulations Amending the Veterans Health Care  
Regulations ..... 3547



**INDEX**

Vol. 137, n° 45 — Le 8 novembre 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ATEL Capital Equipment Fund VIII, LLC, dépôt de documents .....	3503
Big River No. 555, Rural Municipality of, réfection d'un pont sur un chemin d'accès de ferme principal au-dessus de la rivière Big (Sask.).....	3510
Citibanque Canada, réduction du capital déclaré .....	3503
Employers Reinsurance Corporation, GE Frankona Rückversicherungs Aktiengesellschaft, GE Reinsurance Corporation et Nordisk Reinsurance Company A/S, conventions de prise en charge des polices de réassurance .....	3506
Ermites de la miséricorde (Les), changement de lieu du siège social .....	3507
GE Reinsurance Corporation, libération d'actif .....	3507
La Munich, Compagnie de réassurance et La Munich du Canada, Compagnie de réassurance, convention de transfert et de prise en charge.....	3508
*Le Mans Re, changement de dénomination sociale.....	3508
*National Liability & Fire Insurance Company, demande d'ordonnance.....	3509
*National Reinsurance Corporation, libération d'actif.....	3509
Nordisk Reinsurance Company A/S, libération d'actif .....	3509
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont White Rock au-dessus de la rivière Gaspereau (N.-É.).....	3504
Pafco, compagnie d'assurance, lettres patentes.....	3510
Saskatchewan Highways and Transportation, chaussée existante sur la route n° 13 au-dessus du lac Channel (Sask.) .....	3510
Skandia Société Anonyme d'Assurances, libération d'actif .....	3511
Territoires du Nord-Ouest, gouvernement des, ministère des Transports, pont permanent au-dessus de la rivière Donnelly (T.-N.-O.).....	3505
Territoires du Nord-Ouest, gouvernement des, ministère des Transports, pont permanent au-dessus de la rivière Hanna (T.-N.-O.) .....	3505
Territoires du Nord-Ouest, gouvernement des, ministère des Transports, pont permanent au-dessus de la rivière Tsintu (T.-N.-O.).....	3506
Tillsonburg, Corporation of the Town of, passerelle au-dessus du ruisseau Otter (Ont.).....	3504
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	3511
*3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., lettres patentes de fusion.....	3512

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	3490
Permis n° 4543-2-03330 .....	3486
Permis n° 4543-2-03331 .....	3487
Permis n° 4543-2-06214, modifié.....	3489

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations .....	3493
Loi sur la radiocommunication DGRB-004-03 — Fréquences du service de communications personnelles non délivrées dans la bande de fréquences de 2 GHz .....	3495

**Santé, min. de la**

Loi réglementant certaines drogues et autres substances Avis aux parties intéressées — Proposition visant à faire du phosphore rouge et du phosphore blanc des substances contrôlées en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (LRCIDAS) et du Règlement sur les précurseurs (RP).....	3492
--	------

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3500
Avis public 2003-59 .....	3502
Décisions 2003-524 à 2003-533.....	3501

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Tôles et feuillets plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Changement de la date de l'audience publique .....	3500
--	------

**PARLEMENT**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature) .....	3499
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence Parcs Canada**

Loi sur les parcs nationaux du Canada Décret modifiant l'annexe 4 de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....	3536
--	------

**Anciens Combattants, min. des**

Loi sur le ministère des Anciens Combattants Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants .....	3547
--	------

**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2002) .....	3526
--	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête .....	3529
---	------

**Office des transports du Canada**

Loi sur les transports au Canada Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire.....	3514
--	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Citation à l'ordre du jour .....	3484
Décoration à un Canadien ( <i>Erratum</i> ) .....	3484
Décorations à des Canadiens .....	3484
Décorations pour service méritoire.....	3485



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4